

MIERCOLES 26 DE ENERO DE 2005
STŘEDA, 26. LEDNA 2005
ONSDAG DEN 26. JANUAR 2005
MITTWOCH, 26. JANUAR 2005
KOLMAPÄEV, 26. JAANUAR 2005
TETAPTH 26 IANOYAPIOY 2005
WEDNESDAY, 26 JANUARY 2005
MERCREDI 26 JANVIER 2005
MERCOLEDI' 26 GENNAIO 2005
TREŠDIENA, 2005. GADA 26. JANVĀRIS
2005 M. SAUSIO 26 D., TREČIADIENIS
2005. JANUÁR 26., SZERDA
L-ERBGHA, 26 TA' JANNAR 2005
WOENSDAG 26 JANUARI 2005
ŚRODA, 26 STYCZNIA 2005
QUARTA-FEIRA, 26 DE JANEIRO DE 2005
STREDA 26. JANUÁRA 2005
SREDA, 26. JANUAR 2005
KESKIVIIKKO 26. TAMMIKUUTA 2005
ONSDAGEN DEN 26 JANUARI 2005

PRESIDENCIA DEL SR. BORRELL FONTELLES
Presidente

(Se abre la sesión a las 15.05 horas)

1 - Reanudación del período de sesiones

El Presidente. Declaro reanudado el período de sesiones del Parlamento Europeo, interrumpido el jueves 13 de enero de 2005.

2 - Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta

3 - Presentación de documentos (Véase el Acta)

4 - Composición de las comisiones (Véase el Acta)

5 - Orden del día: véase el Acta

6 - Orientaciones estratégicas / Programa legislativo y de trabajo para 2005

El Presidente. Procedemos a continuación al debate sobre la declaración de la Comisión acerca de las orientaciones estratégicas y el programa legislativo y de trabajo para el año 2005.

Pero antes quiero señalar que está hoy con nosotros y con la Comisión, en el Parlamento, el Presidente en ejercicio del Consejo, señor Juncker.

(Aplausos)

La presencia de un Presidente en ejercicio del Consejo en este tipo de acontecimientos no es del todo habitual y eso la hace más digna todavía del aplauso que el señor Juncker acaba de recibir.

3-011

Barroso, Presidente da Comissão. Senhor Presidente, Senhor Presidente do Conselho Europeu, Senhoras e Senhores Deputados, minhas Senhoras e meus Senhores, hoje a Comissão Europeia tomou uma das suas decisões mais importantes: adoptou o quadro para a acção política que pretende prosseguir durante o seu mandato, durante os próximos cinco anos.

Por essa razão estou hoje aqui para vos apresentar uma estratégia para a acção europeia. O ponto de partida dessa estratégia é responder às expectativas e necessidades dos cidadãos europeus. O seu objectivo é garantir que em 2010 a Europa esteja efectivamente no caminho da renovação. Gostaria de vos propor que o Parlamento faça também sua esta estratégia. A Constituição prevê um programa de acção comum que deverá ser partilhado pelo Parlamento, pelo Conselho e pela Comissão. Sugiro que nos inspiremos desde já nessa disposição, propondo assim ao Parlamento e ao Conselho que os objectivos estratégicos para a União adoptados hoje pela Comissão sirvam de base a uma acção comum nos próximos cinco anos. É uma parceria para a renovação europeia.

E por que razão precisa a União de uma parceria? O alargamento demonstra que a Europa é um sucesso, mas a verdade é que muitos cidadãos parecem ter ainda dúvidas. Juntos temos de reforçar a nossa legitimidade; juntos temos de fazer passar uma mensagem mais forte; juntos temos de mostrar a nossa vontade política de agir em direcção a objectivos comuns.

3-012

This is our first task in a partnership for a renewed Europe. Such a partnership is the only way for us to tackle the complex challenges ahead. Dreams are of no use if we do not map out how we can turn them into reality. It is high time to release Europe's enormous untapped potential. Vision, leadership and delivery: these are the things that should steer us in the direction of renewed trust and confidence. However, partnership cannot be confined to the Brussels beltway.

The crucial aspect of the partnership will be to bring it to our citizens. We cannot ignore the concerns expressed by citizens when it comes to Europe. Are we interfering too much, or are we being too timid in our initiatives? Are we too technocratic? Are we too cut off from reality? Do we live up to our promises? Our first responsibility is therefore to reconnect with the citizens. How can we do this? Let me give some examples. The successful entry into force of the Constitution is a first step. Legislation should be simpler and more coherent, making full use of the Community method, and effectively implemented. The budget will provide the European Union with the means to meet its commitments. Broader civic participation is required in the European project. Communication, transparency and consultation are needed if we are to engage with the citizens.

The partnership I have described is a means to an end. We propose that the partnership work towards a European renewal. Why a renewal? If one looks at the direction in which the European project is heading, the challenges ahead may be familiar, but they call for new ideas, renewed energy, fresh determination and a sense of optimism. We need to translate words into action, and that is the purpose of our proposals today.

3-013

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les députés, la Commission a également adopté aujourd'hui son programme législatif et de travail pour 2005. Il s'agit de la première manifestation concrète du partenariat que la Commission vous propose. Ce programme traduit les grands axes, la stratégie à cinq ans, en actions pour cette année. C'est le point de départ de l'action de la nouvelle Commission. Le programme est innovateur et réaliste et cela pour plusieurs raisons.

En premier lieu, il s'agit d'un programme centré sur les principaux objectifs politiques que la Commission propose de concrétiser d'ici à la fin de son mandat. Par ailleurs, ce programme constitue la première tranche de la mise en oeuvre des objectifs stratégiques. Permettez-moi d'illustrer mon propos en citant quelques actions clés. La Commission engagera la révision à mi-parcours de la stratégie de Lisbonne et de la stratégie de développement durable et elle présentera les propositions qui sont encore nécessaires pour compléter le paquet proposé concernant les futures perspectives financières. La mise en oeuvre du programme de la Haye pour faire progresser l'espace de liberté, de sécurité et de justice demandera aussi des efforts importants. Un agenda social renouvelé sera proposé pour promouvoir la dimension sociale du progrès économique. Pour parvenir à la réalisation de ces actions, nous proposons une liste d'initiatives prioritaires que la Commission entend adopter d'ici à la fin de l'année. Ces initiatives seront soumises à des études d'analyse d'impact pour bien veiller au respect des principes de proportionnalité, subsidiarité et valeur ajoutée de l'action de l'Union.

En même temps, afin d'améliorer le flux d'informations entre la Commission et le Parlement et d'améliorer la dynamique législative, je peux vous annoncer que nous fournirons chaque mois un état prévisionnel des propositions législatives en cours de préparation, état qui sera mis à jour régulièrement.

Enfin, dans l'esprit du partenariat proposé, la Commission souhaite améliorer l'exécution de son programme de travail et, pour ce faire, travailler avec le Parlement de façon plus étroite. C'est pourquoi l'équipe des commissaires, et en particulier la vice-présidente Wallström, a l'intention d'ouvrir un dialogue permanent sur ces questions avec vous.

En bref, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, je souhaite que le programme soit la première étape d'un partenariat pour le renouveau européen que la Commission, aujourd'hui, vous propose.

3-014

We must not only work on our immediate priorities, but also map out a vision for the future. The proposal for the strategic objectives adopted by the Commission this morning is based on three fundamental objectives: prosperity, solidarity, security. Each of these objectives also has a link with the world around us. That is why a stronger voice in the world is a necessary corollary.

Our number one priority is prosperity. It is the cornerstone on which the European model of social solidarity and sustainability is built. Prosperity requires economic growth, competitiveness and productivity. These are the conditions for nurturing sustainable development. Indeed, the Constitution lays down sustainable development as the framework for *all* European Union policies. This must underlie all our work, and lasting prosperity is only possible in a climate of solidarity and security.

With these permanent objectives in mind, we now need to focus on the instruments, and there we come to the economy. In the present context of declining growth, and considering the challenges from global competition, our first task must be to help restore growth, pursue the necessary reforms and create more and better jobs. So how do we put Europe back on the path to long-term prosperity? The answer is clear: we need a new economic dynamism. Next week I will come before you with our proposal for the mid-term review of the Lisbon Strategy. The Kok Report has already identified where the strategy needs new energy, in particular to remedy inadequate implementation and lack of ownership.

Thus the main conclusions are clear. Growth needs to be based on sound macro-economic foundations. The legal framework must foster entrepreneurship – think about the small- and medium-sized enterprises and the jobs they can create. Growth cannot come without investment in the knowledge economy, indeed knowledge for growth is a priority in the review of the Lisbon Strategy. Finally, we should draw people into more and better jobs. Renewed growth and more and better jobs will only come when we translate our analysis into action, and that must be our task for the next five years.

Another strategic objective is solidarity. There is no Union without solidarity. Our common project implies a responsibility to guarantee social justice, but also to protect our environment. This means renewed action in different areas. There must be economic solidarity. Cohesion policy must remain at the heart of how the Union works. We must narrow disparities between the rich and the poor in Europe and help disadvantaged areas and groups.

There must be social solidarity through a revised social agenda. Future generations will not forgive us if we fail to tackle climate change and cherish our natural resources. There is also the problem of solidarity among generations. We need to act. It is possible to preserve Europe's prosperity and quality of life. Environmental protection can be turned into a double advantage by fully exploiting Europe's competitive edge in environmental technology and promoting eco-efficiency efforts.

Solidarity also means the promotion and defence of European common values. When we speak about a soul for Europe we mean values such as guaranteeing fundamental rights, fighting against discrimination, promoting gender equality, and protecting and promoting cultural diversity. These are the foundations of a society based on mutual understanding and dignity. This message is all the more relevant as we prepare to commemorate the 60th anniversary of the liberation of the Auschwitz-Birkenau camp.

In addition to prosperity and solidarity, there is another strategic objective: security. Only with security can we enjoy the benefits of liberty. Within a borderless Europe, citizens increasingly look to the European Union to find solutions to tackle the risks they face in their daily lives.

For freedom, justice and security, the Hague Programme has given us a roadmap to move ahead, but we need to bring this work to fruition. Prevention and the fight against crime and terrorism must remain a top priority for the coming years. At the same time, the freedom and fundamental rights cherished by Europeans should be respected. The efficient control and surveillance of external frontiers is a common duty for Member States and the Commission. The Union provides a framework for effectively managing asylum, immigration and human trafficking.

But there are other security concerns which affect our citizens' daily lives. Natural disasters, environmental or health crises, transport and energy threats have a direct impact on citizens' security and wellbeing. The Union has a role to play both in reducing risks and in offering a rapid response. The action in the wake of the tsunami disaster was just the latest example of what the Union can offer.

Finally, we must admit that Europe cannot achieve these objectives in isolation. Since the Union is a global partner, our number one priority – prosperity – is intimately linked to relations with our partners. The solidarity we seek for our citizens cannot stop at the borders of the Union. It is an illusion to believe that Europe can be an island of peace with no other choice than either exporting stability or importing instability. The borderline between our internal and external policies is gradually vanishing.

During the next five years there is one external priority for which we should assume a particular responsibility. I refer to the coming accession negotiations and the need to work for a stable and prosperous neighbourhood as an essential instrument for our security policy and for the reaffirmation of our democratic values. More broadly, our partnership should also entail a message of renewal for our action in the rest of the world around us. Europe should speak with a stronger, single voice in order to promote effective multilateralism and a stronger role for the United Nations. The relations with our key partners should be reinvigorated. A new strategy for Africa is indispensable if we want to prevent parts of this continent that is so close to us from declining any further. We should also inject fresh blood into our transatlantic relationship, looking forward to our common interests for the future.

I have presented the general outline of the strategic objectives we propose to share with you in the framework of the partnership for European renewal that should guide our action for the next five years. However, setting objectives is not enough: we can only turn our ambitions into reality if the Union has the necessary means to do so – I am referring to the financial perspectives for the period from 2007 to 2013.

I am not telling you anything new when I say that last year's Commission proposals were no surprise – they are the counterpart of our ambitions. All the Commission is asking is to endow the Union with the financial translation of the commitments made at various European summits over the years. I repeat what I have said on other occasions: one cannot have more Europe with less money.

(Applause)

We have come to a point where I hear proposals to reduce the Union's budget even to a level below that of 2006. I ask you whether this is feasible or realistic. The Commission will do its best to play a constructive role, with the support of this House, in order to strive for an agreement on the financial perspectives in the coming months. Let me say, however, loud and clear that this agreement cannot come at any price. This is a duty we have to all Europeans.

This College and its President have been elected by a broad majority in this House. As we put our proposals in front of you today, we want to honour the confidence you have expressed in us. We have listened to Parliament's views and we are ready to stand the test. We believe that what we propose to you is good for Europe and for all Europeans. We hope you can agree with us that we can work together on the common strategic objectives. Growth and jobs, a dynamic, competitive economy, and modernised social protection and solidarity are the key to our model of social justice and sustainability.

At home and in the world around us this is what we propose to you today, and we hope we can count on your support.

(Sustained applause)

3-015

Juncker, Conseil. Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je voudrais remercier le président de la Commission pour avoir exposé, comme il l'a fait devant vous et devant nous, les objectifs stratégiques de l'Union européenne pour les années à venir. Je crois qu'il est sage que le président de la Commission se soit limité à l'essentiel, en s'efforçant de ne pas s'étendre au détail des législations qu'il convient de mettre en place ou des initiatives qu'il convient de prendre.

Je note avec grande satisfaction une large identité de vues entre la Commission et la Présidence et j'attire votre attention sur le fait que les programmes des présidences luxembourgeoise et britannique, et de celles qui vont suivre jusqu'en 2006, sont réellement très proches des propos qui ont été ceux du président de la Commission. Je crois qu'il s'agit d'un partenariat pour le renouveau de l'Europe sur lequel il ne devrait pas y avoir de querelles interinstitutionnelles. Ceux qui nous observent, les citoyens de l'Europe, ne se demandent pas quelles sont les convictions et quelles vont être les actions de la Commission, du Conseil ou du Parlement européen. Pour les Européens, l'Europe fait un.

Je vois que mes propos suscitent diverses réactions dont certaines font plus plaisir que d'autres!

(Applaudissements)

Cette convergence de vues ayant été constatée entre ce que pensent la Commission et le Conseil, je voudrais suggérer que nous recherchions les moyens pour exprimer à l'extérieur cette identité de vues entre les trois institutions. Nous trouverons sans aucun doute, même si la nouvelle Constitution n'est pas encore en vigueur, un instrument, une expression qui nous permettra de la faire connaître.

Cela étant, je voudrais vous informer que le président du Conseil "Affaires générales", M. Asselborn, fera figurer à l'ordre du jour du Conseil "Affaires générales" du 31 janvier le discours du Président de la Commission et le programme qu'il a développé. Nous rechercherons ensemble, avec les deux autres institutions, la façon d'exprimer cette volonté commune.

(Applaudissements)

3-016

Poettering (PPE-DE), im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Herr Präsident der Kommission, Herr Präsident des Europäischen Rates, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist ein schönes Symbol und eine gute Grundlage für den Erfolg der Arbeit der Kommission für die kommenden fünf Jahre, dass auch der Präsident des Europäischen Rates heute hier ist; dies ist das erste Mal in der Geschichte der Europäischen Union.

Es ist ein gutes Symbol, dass heute der Kommissionspräsident, der Präsident des Europäischen Rates und wir als Europäisches Parlament gemeinsam über die Zukunft unseres europäischen Kontinents nachdenken und den Weg beschreiten, weil wir wissen: Die europäische Einigung ist das große Friedenswerk des 20. und 21. Jahrhunderts, und wir wollen für dieses Friedenswerk arbeiten.

Wir orientieren uns in unserem Handeln an unseren Werten, Idealen und Überzeugungen. Wir glauben an unseren europäischen Kontinent, an seine Zukunft für uns und für unsere Kinder. Aber Glaube allein reicht nicht, sondern wir müssen den Glauben verwirklichen durch unser Handeln, und das ist unsere gemeinsame Aufgabe. Unsere Werte sind die Würde des Menschen, eine Ordnung des Rechts, die Demokratie, eine marktwirtschaftliche und zugleich soziale Ordnung; das ist die Grundlage unseres Handelns.

Wir vertrauen auf den Menschen, auf seine Fähigkeiten, seine Bereitschaft zur Leistung. Nicht die staatliche oder öffentliche Intervention darf das grundlegende Prinzip sein, sondern die Initiative jedes einzelnen Menschen, die Verwirklichung seiner eigenen Möglichkeiten in einer freien und gleichzeitig solidarischen Gesellschaft ist unser Modell für die Zukunft unseres Kontinents.

Herr Präsident der Kommission, Sie haben eine schöne Überschrift gewählt: für Ihr Programm eine Partnerschaft, eine Partnerschaft nach innen wie nach außen, und für die Erneuerung Europas Wohlstand, Solidarität und Sicherheit. Ihr Programm ist realistisch und gleichzeitig ehrgeizig und wir freuen uns darüber, dass Sie die übertriebene Sprache vom März 2000 in Lissabon, als davon gesprochen wurde, Europa solle der wettbewerbsfähigste Wirtschaftsstandort der Welt werden, nicht wiederholt haben, sondern dass Sie von „wettbewerbsfähiger“ sprechen. Das ist gleichwohl zurückhaltend in der Sprache, aber ehrgeizig im Ziel, und ich glaube, das ist die richtige Formel für uns alle.

Die Wettbewerbsfähigkeit der Europäischen Union in der Welt ist die Voraussetzung dafür, dass das europäische Sozialmodell eine Zukunft hat. Und wer es jetzt unterlässt, die Wettbewerbsfähigkeit der Europäischen Union zu fördern, wird verantwortlich dafür sein, dass wir in Zukunft kein europäisches Sozialmodell gewährleisten können. Die Wettbewerbsfähigkeit der Europäischen Union und das europäische Sozialmodell sind zwei Seiten einer Medaille. Und wir stehen ja vor der gewaltigen Herausforderung des demographischen Wandels. Wir müssen auch sagen, dass Europa und die Länder in Europa – und dies wird auch eine große politische Aufgabe sein – Rahmenbedingungen für eine vernünftige Familienpolitik, für die Zukunft von Kindern schaffen müssen. Wenn dieser Kontinent keine Kinder hat, dann hat er keine Zukunft, und deswegen müssen wir das in diesen großen Rahmen stellen.

Und wenn wir die Wettbewerbsfähigkeit fördern, dann kommt dies letztlich nicht abstrakt den Unternehmen zugute, sondern ganz konkret den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern, denn es geht darum, nicht nur Arbeitsplätze zu erhalten, sondern durch unsere zunehmende Wettbewerbsfähigkeit auch Arbeitsplätze zu schaffen. Deswegen gibt es keinen Gegensatz zwischen Wettbewerb auf der einen Seite und Sozialpolitik auf der anderen Seite.

Ich sehe Herrn Kommissar Almunia hier, und der Präsident des Europäischen Rates ist ja gleichzeitig der Vorsitzende einer wichtigen Gruppe von Finanzministern. Unsere Fraktion tritt für die Stabilität der europäischen Währung ein, und das, was wir bisher von Jean-Claude Juncker gehört haben, war nichts, was uns beunruhigt. Aber entscheidend ist, dass die Kommission Herr der Beurteilung der Finanzpolitik auch unserer Mitgliedstaaten bleibt und dass die Mitgliedstaaten – wenn sie in eine Verschuldungspolitik zurückfallen – nicht allein darüber entscheiden, ob dies der richtige oder der falsche Weg ist; hier muss die Europäische Kommission eine wichtige Rolle spielen. Herr Almunia, wenn Sie sich an Ihrem Vorgänger Pedro Solbes orientieren, werden Sie immer unsere Unterstützung haben.

Innere und äußere Sicherheit – Herr Kommissionspräsident, Sie haben das erwähnt. Die Menschen erwarten die Sicherung unserer Grenzen: 11.000 Kilometer Landgrenzen, 68.000 Kilometer Seegrenzen, das müssen wir sichern. Aber diese Grenzen müssen auch durchlässig sein. Wir denken an die Mittelmeerstaaten in Nordafrika. Es darf in Zukunft nicht mehr passieren, dass die Menschen auf See sterben, weil sie dem Elend ihrer eigenen Heimatländer enttrinnen wollen; hier müssen wir eine gemeinsame Anstrengung unternehmen, und wir müssen mit unseren Nachbarn im Norden Afrikas Wege finden, wie wir diese Flüchtlingsproblematik auch menschlich zu einem guten Ergebnis führen.

Das Gleiche gilt in anderer Weise für unsere östlichen Nachbarn. Wir werden morgen Viktor Juschtschenko, den neugewählten Präsidenten der Ukraine, hier haben. Wir sagen auch, dass nicht alle Länder, die eine europapolitische Orientierung haben, unmittelbar Mitglied der Europäischen Union werden können. Aber entscheidend ist, dass wir eine Politik der guten Nachbarschaft entwickeln.

Lassen Sie mich abschließend dies sagen: Wenn von Sicherheit die Rede ist, kann das Militär immer nur das letzte Mittel sein. Es ist unsere europäische Aufgabe, dass wir eine präventive Sicherheitspolitik gestalten. Ich fordere Sie, Herr Kommissionspräsident, auf, alle Anstrengungen zu unternehmen, im Nahen Osten zu einem Frieden zu kommen, damit Israel in Frieden leben kann, aber auch die Palästinenser ihre Würde wahren können.

Wenn wir so in die Zukunft dieser Europäischen Union gehen und auch bei der Finanziellen Vorausschau die Rechte des Parlaments gewahrt bleiben, dann stehen wir an Ihrer Seite, Herr Kommissionspräsident. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg, wir vertrauen Ihnen. Wir wünschen Ihnen Erfolg für unseren europäischen Kontinent.

(Beifall)

3-017

Schulz (PSE), *im Namen der PSE-Fraktion*. – Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren! Sie haben uns heute, Herr Barroso, ein Glas vorgesetzt, und wir müssen bewerten, wie voll das Glas ist. Dass ein Kommissionspräsident Barroso kein Glas voll Rotwein bis zum Rand gefüllt, einschüttet, haben wir erwartet. Nun müssen wir uns überlegen: Ist das Glas halb voll oder ist es halb leer? Wir haben uns dafür entschieden, zu sagen: Es ist halb voll.

Sie haben uns Vorschläge unterbreitet, die gut sind: Sie haben uns Vorschläge unterbreitet, die dem entsprechen, was wir als Sozialdemokraten von Ihrer Kommission erwarten. Sie haben auch Dinge ausgelassen, von denen wir gern gehört hätten, dass Sie sie vorgetragen hätten, aber das will ich Ihnen nicht zur Last legen. Es ist für uns heute ein Tag, an dem wir vieles gehört haben, von dem wir sagen können: Da erkennen wir uns als Sozialdemokraten wieder.

Ich will Ihnen deshalb auch dafür danken, dass Sie gemeinsam mit den sozialdemokratischen Kommissarinnen und Kommissaren in Ihrer Kommission gearbeitet haben, und man merkt schon am Titel Ihres strategischen Programm: Sie haben es in Abstimmung mit Margot Wallström zu veröffentlichen beabsichtigt. Man merkt schon am Titel und am Inhalt: Es finden sich sozialdemokratische Punkte darin wieder, und das ist gut so, Herr Präsident. Wir ermutigen Sie, weiterzumachen.

Wir haben von Ihnen gehört, dass Sie Wohlstand, Solidarität und Sicherheit in den nächsten fünf Jahren in den Mittelpunkt Ihrer Arbeit stellen wollen. Sie haben sich als guter Zuhörer erwiesen. Solidarität, Wohlstand und Sicherheit sind – das haben Sie richtig ausgeführt – drei zusammenhängende Punkte. Nun hat im europäischen Rahmen jeder seine Verantwortung: Sie eine institutionelle, der Herr Ratspräsident eine institutionelle, und das Parlament als Ganzes hat eine institutionelle Rolle. Aber in diesem Parlament gibt es politische Familien, und die politische Familie, die ich vertrete, hat keine institutionelle Rolle zu spielen, sondern eine politische Aufgabe zu erfüllen. Zu dieser politischen Aufgabe gehört, dass ich sage: Ja, Herr Kollege Pöttering, Sie haben Recht: Wettbewerbsstärkung und soziale Politik sind zwei Seiten der gleichen Medaille. Aber wir wollen, dass beide Seiten dieser Medaille gleichermaßen bedruckt sind. Wer die Wettbewerbssteigerung in Europa will, der hat unsere Unterstützung, wenn er sagt, sie muss der sozialen Kohäsion dienen. Wachstum muss geschaffen werden, damit sozialer Zusammenhalt gesichert wird. Wenn das Ihre Maxime ist, haben Sie die Sozialisten auf Ihrer Seite, Herr Präsident. Wenn das aber nicht gelingt, wenn der Ansatz darin besteht, Deregulierung zu verwenden, um soziale Errungenschaften, für die wir als Sozialisten über 150 Jahre gekämpft haben, abzubauen, so werden wir diesem Ansatz unsere Zustimmung nicht geben.

Deshalb will ich hinzufügen: Wir hören heute eine gute Botschaft. Das Programm, das Sie uns vorlegen, ist ein gutes Programm. Auf der Grundlage dieses Programms können wir zusammenarbeiten, aber der Testfall wird das Legislativverfahren sein. Wenn Sie Ihre Initiativen ergriffen haben, wenn im Rat und im Parlament gemeinsam entschieden werden muss, werden wir zu Kompromissen kommen müssen, und dann werden wir uns alle daran messen lassen müssen, was im Verhältnis zu unseren Ankündigungen tatsächlich vorgetragen wird. Deshalb – ich wiederhole das – stehen wir konstruktiv zur Mitarbeit bereit, aber wir haben unsere Erwartungen, was die Sicherung der sozialen Standards in Europa angeht, ganz klar definiert.

Ich will Ihnen aus der Sicht der Sozialisten zwei Dinge sagen, die für uns heute neu waren und die wir sehr wohl gehört haben. Wir haben Kritik an Ihnen geübt, mehr in Ihrer früheren Funktion als portugiesischer Ministerpräsident als in Ihrer heutigen Funktion, bei der es um internationale politische Haltungen geht. Wenn Sie heute sagen, unsere Kommission, meine Kommission will einen effizienten Multilateralismus, dann ist das in unseren Augen ein Fortschritt. Denn – Kollege Pöttering hat darauf hingewiesen – wir wollen Europa als *global political player*, aber wir wollen ihn als zivile Macht. Wir wollen nicht, dass der *preemptive strike* die Lösung der internationalen Probleme ist, und ich muss Ihnen sagen, seit der Einführungsrede des wiedergewählten amerikanischen Präsidenten habe ich den Eindruck, dass die Europäische Union ihre Anstrengungen verstärken muss, um zivile Lösungen anstatt militärischer Lösungen herbeizuführen. Lassen wir dem Irak-Desaster kein neues hinzufügen.

(Beifall)

Wenn Sie als einer der Repräsentanten einer starken Organisation in der internationalen Politik sagen: "Ich will einen effizienten Multilateralismus.", so unterstützen wir das.

Was den Stabilitätspakt betrifft, Herr Pöttering, so muss er gesichert werden, da teilen wir Ihre Auffassung. Die Kriterien dieses Stabilitätspaktes sollten nicht verändert werden. Aber der Stabilitätspakt muss auch handhabbar sein, er muss anwendbar sein und er muss nicht den Erfordernissen von 1990 Rechnung tragen, sondern denen von 2005. Dazwischen liegen 15 Jahre Entwicklung. Ein Stabilitätspakt, der in mancher Interpretation genau das Gegenteil von dem produziert, was sein zweiter Teil besagt – nämlich Wachstum –, ein Pakt, der vor lauter Stabilität das Wachstum hemmt, ein solcher Pakt widerspricht sich in seiner Struktur selbst. Deshalb wollen wir, dass er reformiert wird, und deshalb sind die Vorschläge von Joaquin Almunia gute Vorschläge, die wir unterstützen.

Lassen Sie mich zum Schluss eine grundsätzliche Bemerkung zu unserer künftigen Zusammenarbeit machen: Das Parlament hat durch die Bestätigung der Kommission insgesamt an Stärke gewonnen. Dass Sie auf dieses Parlament zukommen und mit dem Parlament als Ganzem zusammenarbeiten wollen, ist gut. Dass der Ratspräsident heute hier ist, ist ein ausgezeichnetes Symbol dafür, dass, wenn diese Institutionen zusammenarbeiten, Sicherheit, Wohlstand, Flexibilisierung – wo nötig aber auch soziale Absicherung – funktionieren können. In der Zusammenarbeit liegt die Stärke. "*L'union fait la force*" ist ein schönes Sprichwort. Wir sind zu dieser Einigkeit bereit, wenn man uns und unsere politischen Forderungen respektiert und ernst nimmt. Ich gebe Ihnen heute mit auf den Weg, Herr Präsident: Das ist ein Tag der Zustimmung. Genießen Sie ihn – die Tage der Überprüfung werden kommen!

(Beifall)

3-018

Watson (ALDE), *on behalf of the ALDE group*. – Mr President, as Jean Monnet once said 'each man begins the world afresh and only institutions grow wiser'. President Barroso, you now represent the collective experience of the European Commission. You will have to draw quickly on the collective wisdom of its services and enrich the European experience, in tandem with the European Parliament as a partner in Europe's growth and prosperity.

Mr Barroso, I believe your priorities reflect those of the majority of this House, which believes that we cannot build a house on unstable foundations. If we want a prosperous Europe, a Europe of sustainable development, a Europe that can fight poverty at home and abroad and a Europe able to project its values around the globe, then we must begin by securing a strong and viable economy where businesses and innovation can flourish. If Europe is to have meaning for its citizens, then we have to establish practical and tangible priorities. There is a danger, as we have witnessed with the Lisbon Agenda, that in attempting to do too many things in too many fields we achieve little of substance and leave the European people unable to see the wood for the trees.

You are right to underpin your objectives with a push for better communication and better information. This should have been done a long time ago. We have allowed the persistent drip of half-truths and myths propagated by nationalists to poison the minds of too many of our fellow citizens. This year of referendums on the Constitution must be a rallying cry to all those who believe in the European project, for this is not about ratifying a text that people have not read, it is about whether Europe's citizens still believe strongly enough in what the European Union stands for.

You outline four objectives. First, prosperity. The Lisbon Agenda holds the key to your success, and if you can deliver prosperity and growth through improved competitiveness and knowledge-sharing then we can all partake of the dividends. Liberals and Democrats hope to see improvements to and a more intelligent application of the Stability and Growth Pact that underpins the euro. Ultimately, however, our growth and prosperity also depends on implementation at national level of the key structural reforms.

Second, you talked about solidarity – the flip side of the coin. Without that we have no Europe. A prosperous economy is a means to an end, but not an end in itself. European history is anchored in its commitment to solidarity and cohesion, to judicious management of natural resources and respect for common values and cultural diversity. We have to improve both

the effectiveness and the accountability of our Structural Funds. Since there are good reasons why we cannot afford to be parsimonious in our future budgetary planning, Liberals and Democrats will fully support a costed and justified budget for the Union for the next five years.

Security is a matter of common concern, with the tentacles of international terrorism having made themselves felt from Manhattan to Madrid. If we do not find an adequate response to such threats, then the pillars of freedom on which our Union rests will begin to crumble. However, we must not go overboard in attempting to deal with security threats that are often intangible. We need a much wider debate on the balance between security and civic freedoms and I welcome the Commission's proposals on immigration and asylum, which will be instrumental in steering a discussion based on justice and honesty, rather than pandering to fear and scaremongering.

Finally, let us have ambitions for the wider world that are based not on imposition by military force but on the projection of soft force – of political dialogue, exchange, economic incentives and sanctions, humanitarian relief and trade agreements. You must deploy all of those tools in a coherent strategy that rewards good governance, punishes tyranny and shows care for the global environment.

President Barroso, your task is not an easy one. The hopes and futures of Europe's citizens rest in your hands. I shall end with another quotation from Jean Monnet, who stated in his memoirs that 'a great statesman is one who can work for long-term goals which eventually suit situations as yet unforeseen'.

President Barroso, you have set us long-term goals and we trust you will earn the reputation of a great statesman in delivering them.

(Applause)

3-019

Jonckheer (Verts/ALE), *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil, Monsieur le Président de la Commission, la Commission européenne, en vertu des traités, jouit d'un double privilège politique. Le privilège du temps, elle est en effet dégagée des contraintes électorales pendant cinq ans, et le privilège de l'initiative au service de l'intérêt général de l'Union, comme l'indique le projet de Constitution.

Il est très difficile, Monsieur le Président de la Commission, de ne pas être d'accord avec les propos que vous nous avez tenus. Je pense donc que notre groupe peut vous recommander, en l'état actuel, de passer de la parole aux actes. Je voudrais d'ailleurs revenir, me référant à la proposition de résolution que nous avons déjà déposée au mois de décembre avec les autres groupes politiques, sur quatre ou cinq points en rapport avec des échéances politiques qui me paraissent majeures et qui, en réalité, se discutent déjà toutes en 2005.

D'abord le budget de l'Union européenne. Vous y avez fait allusion. Les Verts européens considèrent que la proposition de la Commission Prodi sur la hauteur du budget de l'Union est un strict minimum, en réalité insuffisant. Nous appuyons donc vos propos, Monsieur Barroso, comme nous appuyons la volonté de réorienter les dépenses de l'Union. Je songe, par exemple, à la création d'un financement européen pour Natura 2000; à un transfert, dans le domaine de la recherche, de financements consacrés à l'énergie nucléaire au bénéfice des énergies renouvelables ou du programme de la Commission sur l'énergie intelligente, une autre façon de réduire les risques pour les citoyens. Je songe aussi à l'augmentation des financements européens en faveur de la culture et de l'éducation pour que davantage d'étudiants et de créateurs contribuent à la connaissance des réalités de l'Europe. Oui! nous soutiendrons la Commission dans sa responsabilité qui consiste à rappeler au Conseil, aux chefs d'État et de gouvernement, qu'effectivement, comme vous l'avez indiqué, il n'est pas possible de réussir une Union européenne de vingt-cinq États membres et de 450 millions d'habitants avec les budgets que certains gouvernements veulent y consacrer.

Mon deuxième point concerne la législation REACH, dont le sens est véritablement de protéger la santé humaine tout en poussant l'industrie chimique à l'innovation technologique. Nous souhaitons que la Commission maintienne sa proposition pour que le Parlement puisse s'exprimer en première lecture et que l'on ne reporte pas une fois de plus l'ensemble. En outre, les Verts souhaitent évidemment enrichir cette proposition de différentes considérations, dont l'obligation de substitution pour des substances très dangereuses.

Troisième point: la proposition de loi sur le marché intérieur des services qui, en l'état, augmente la concurrence entre les économies sans réglementer suffisamment les conditions de cette concurrence, ouvrant ainsi la porte au dumping social au sein de l'Union. Le principe du pays d'origine ne peut être retenu comme principe directeur dans cette proposition de directive.

Enfin, concernant l'évaluation des politiques de l'Union, la présidence luxembourgeoise a eu raison, dans le texte de sa présidence, d'indiquer que l'évaluation de toutes les politiques de l'Union au regard des critères du développement durable ne doit pas être considérée comme secondaire et ne doit pas être obscurcie par la stratégie de Lisbonne en tant que telle. À

ce sujet, nous attendons avec impatience le rapport de la Commission sur la cohérence des politiques. Je pense, par exemple, à la politique des transports ou à la politique de l'énergie au regard des engagements internationaux que l'Union européenne a pris dans le cadre de la convention sur le climat.

Je terminerai, Monsieur le Président, en disant qu'il faut que l'Union continue de jouer un rôle d'avant-garde dans les négociations internationales sur le climat et qu'elle s'engage, dès à présent, à réaliser des objectifs à l'horizon 2020 – nous voyons déjà beaucoup plus loin –, des objectifs qui supposent des efforts d'économie d'énergie bien plus importants que ceux que nous faisons aujourd'hui.

(Applaudissements à gauche)

3-020

Wurtz (GUE/NGL), au nom du groupe GUE/NGL. – Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil, Monsieur le Président de la Commission, l'Union européenne a mis longtemps à reconnaître l'échec de la stratégie de Lisbonne au regard des objectifs affichés en l'an 2000. J'ai eu l'occasion de citer ici même un rapport de la Commission de janvier dernier. Il soulignait qu'en fait de marche vers le plein emploi, on avait, durant l'année écoulée et pour la première fois depuis dix ans, davantage détruit que créé des postes de travail. Quant à la construction d'une économie de la connaissance, ce même rapport notait qu'elle se traduisait, en réalité, par un "déclin global" des investissements publics et privés dans les domaines clés pour l'avenir que sont la formation, l'éducation et la recherche. Ce rapport révélait également le fait que plus d'un jeune Européen sur six, à quinze ans, ne possédait pas, je cite, "les compétences minimales requises : lecture, écriture, calcul". Le constat était rude, mais lucide.

En revanche, les remèdes annoncés depuis lors, c'est-à-dire aller plus vite et plus loin dans la voie libérale, nous paraissent profondément erronés et extrêmement dangereux. Le maître-mot à cet égard est la compétitivité. Mais de quelle conception de la compétitivité s'agit-il? Celle qui est à l'œuvre dans l'Union est fondée sur la baisse des coûts salariaux, la flexibilité des marchés du travail, l'allongement de la durée du travail. Elle engendre la concurrence salariale, sociale et fiscale entre les vingt-cinq eux-mêmes. Elle considère les acquis démocratiques du code du travail comme des obstacles. Elle pousse à la diminution des dépenses publiques et à l'encadrement strict et restrictif des services d'intérêt économique général. Les exigences en matière de santé et d'environnement risquent elles-mêmes – cela vient d'être dit – d'être revues à la baisse au nom de la compétitivité, comme c'est le cas dans le programme REACH. L'exception culturelle aux règles de la concurrence est sur la sellette pour la même raison. C'est sans doute ce à quoi M. Barroso a pensé quand il a évoqué, dans le rapport qui nous a été donné, le *friendly business environment*. Je suis convaincu que cette orientation libérale, cette course au moins-disant, contrecarre les objectifs officiels de l'Agenda de Lisbonne.

Elle les contrecarre, d'abord, parce que l'austérité budgétaire et salariale contribue à la stagnation de la consommation – ce moteur essentiel de la croissance – et joue contre l'emploi. Ensuite, parce que cette politique restrictive pèse en faveur des nécessaires surcroûts de dépenses pour les hommes et les femmes, à commencer par la formation, ce besoin de plus en plus crucial. Enfin, parce que cette obsession du marché, de la financiarisation de l'économie, de la concurrence à tout va, casse un ressort essentiel, sinon décisif, de la bonne marche de l'économie et d'une société, à savoir la motivation des personnes, leur créativité, leur confiance dans l'avenir. Monsieur Barroso, vous constatez vous-même, dans votre communication, qu'une partie significative de l'opinion européenne n'est pas convaincue que l'Europe soit sur la bonne voie: je crois que c'est une litote.

Alors, que faire? Parmi les mesures immédiates, il faut, selon nous, exclure de l'évaluation des déficits publics à maîtriser les dépenses de recherche, d'éducation, de santé, voire les dépenses afférentes à certaines infrastructures, ainsi que celles qui concernent l'emploi. Il faudrait instaurer également un contrôle démocratique de tous les fonds publics versés aux entreprises pour vérifier leur efficacité du point de vue de l'emploi et, en cas contraire, exiger des remboursements.

Par ailleurs, comme le Parlement l'a expressément demandé, nous estimons nécessaire de disposer d'une estimation sérieuse des effets des libéralisations, comme celle du rail, avant d'entamer toute nouvelle étape et nous réitérons bien sûr notre demande de retrait de la directive Bolkestein. Je note à ce propos, Monsieur le Président, que, pour la première fois, ce projet de directive n'est plus cité dans un texte de la Commission, sauf erreur de ma part. Je veux croire que cela vaut, de votre part, acceptation de la demande de retrait, mais vu l'enjeu, une confirmation de ce changement de la bouche même du président de la Commission serait la bienvenue.

Enfin, il faut, selon nous, des changements structurels permettant d'aller vers une maîtrise commune des marchés et, par là-même, vers un retour de la primauté du choix politique. Je songe, par exemple, au choix mettant en avant la sécurité de l'emploi ou les formations, accessibles à toutes et tous, préparant à un emploi. Il faut aussi s'en donner les moyens, ce qui pose en particulier la question des missions et du statut de la Banque centrale européenne.

Monsieur le Président, M. Barroso vient de souligner la nécessité d'être en prise avec les préoccupations des citoyens, je pense que beaucoup de celles que j'ai évoquées sont partagées très au-delà des milieux proches de mon groupe. La Commission serait donc bien inspirée de ne pas les ignorer.

3-021

Bonde (IND/DEM), for IND-DEM- Gruppen. – Hr. formand, hr. Barroso. Du har nu fem år til at gøre Europa til verdens mest konkurrencedygtige økonomi. I EU regulerer vi forkert. Vi sender embedsmænd til Bruxelles for at sætte priser på produkter med mange udbydere og mange efterspørgere. Det egner sig til markedsøkonomi. Så hindrer vi ulandene i at sælge mad til os, tilsætter overpris, opkræver skatter og afgifter og giver pengene ud igen, som tilskud afpasset efter ejernes formue. En godsejer med tusind hektar får hundrede gange så meget i tilskud som en landmand med ti hektar. Der er ingen loft over tilskud - 20 % tager 80 %. Landmændenes indtægt er kun en brøkdel af tilskuddene til den fælles landbrugspolitik. Tilmed diskriminerer vi de nye medlemslande. Vi har også skabt en subsidieindustri og en hær af lobbyister, der rejser til Bruxelles for at få nogle af vores egne penge hjem igen.

Nu vil Kommissionen så have flere penge til flere planer og mulighed for selv at opkræve nye skatter. Mit råd er: Prøv med færre penge, mindre skat, færre tilskud, større frihed til medlemslandene og så ræk det hjem til dem, der ikke kan klare sig på markedspladsen.

Der må også være lidt klodeenergi og råstoffer til efterkommerne. Det må være muligt at være miljømæssigt foregangsland. Vi må give de fattigste lande mulighed for at efterspørge mere ved at lade dem betale mindre i EU-kontingent og give strukturfondsmidler til de fattigste egne i de fattigste lande. Millioner af borgere får ikke løn, fordi arbejdsmarkedet ikke er til rådighed for dem. Vi har en centralbank, som tager mere hensyn til pengenes pris end til familierne. EU har fælles mønt og fælles tilbageholdenhed med investeringer. Hvorfor ikke hellere aftale et fælles løft? Lande med underskud på betalingsbalancen øger investeringerne med 5 %, dem med balance med 6 % og dem med overskud 7 %, så vil alle sælge mere og få øget beskæftigelse, uden at nogen straffes med "ondt" i balancen. Økonomisk koordination kan give meget mere vækst og beskæftigelse end de kunstige jobs, der skabes gennem bureaukratiske tilskyndelser.

Hr. Barroso, som ny behøver du ikke hænge fast i detaljereguleringens overskudslager i Bruxelles - slip friheden løs!

3-022

Crowley (UEN), on behalf of the UEN Group. – Mr President, I would like to welcome the President of the Commission and the President-in-Office of the Council to our Chamber today.

It is not often that you hear people in this Chamber speak about a vision; about bringing forward an ideal that is not swallowed up in bureaucratic detail or in the rehashing of old ideas. To that extent I would like to pay tribute to President Barroso for having the courage, politically as well as administratively, to come forward with what is truly a vision for where Europe should be in the next five to ten years.

I particularly welcome the fact that he has moved away from the old convention that the Commission was above politics, because he is talking about a Commission that will be more politically focused, that will respond more to the needs of the people and the citizens within the European Union, and that can give leadership to those people within the European Union.

Rather than go back over everything that has been said by my colleagues, I would like to make three very brief points. If we want to play our part on the world stage we must first get things right within our own Union. We must ensure that there is a certainty of ideology, a certainty of programming and a certainty of strength within our own Union before we can spread that message further abroad.

Secondly, ultimately the only thing that succeeds in any political forum or any political life is when people on the ground feel their lives are improving because of the decisions that are being taken. When we speak about solidarity in this room, we very rarely mention the solidarity of ensuring that there is equality of opportunity, equality of investment, equality of education and equality of training for each and every one of our citizens. In every area where there has been growth in economic terms or in terms of social development, those have been the key elements for driving that force.

The last point I would like to make is this: never forget our responsibility to Africa. Today, millions of people are dying because of conflict, millions are dying because of starvation and millions more will die over the next number of years because of AIDS. We must be the global leader as regards finding solutions for the problems in Africa. We must live up to our goals and our responsibilities in that sense.

3-023

Martin, Hans-Peter (NI). – Herr Präsident! Zu Beginn eines Fußballturniers darf sich jeder, auch wenn er sich nur mit Schwierigkeiten qualifiziert hat, wünschen, Meister zu werden, und das gilt in der Politik ganz sicher auch. Ich wünsche mir, dass Sie es mit Ihrem Programm zur Meisterschaft bringen, würde Ihnen aber in dieser kurzen Redezeit gern zwei Gedanken mit auf den Weg geben.

Ich würde mir wünschen, dass Sie, bevor Sie eine konkrete Vorlage, eine konkrete Richtlinie hier in dieses Haus bringen oder der Öffentlichkeit präsentieren, diese noch einmal ganz kurz zurücknehmen und fragen: Erfüllt das auch die Maxime

der Sparsamkeit? Könnte man nicht noch im Verwaltungsbereich – oder erst recht bei der Finanziellen Vorausschau – etwas bescheidener sein? Manchmal können 700 Milliarden Euro auf sieben Jahre mehr sein als eine Billion für den gleichen Zeitraum, wenn ich an den politischen Vorlauf denke.

Damit verbunden ist auch der zweite Gedanke. Bitte achten Sie darauf, dass Sie nicht in die Falle tappen und jetzt der Verlockung nachgeben, für die Aufrüstung Finanzmittel locker zu machen. Da kann man kurzfristig Jobs schaffen, aber es wäre verheerend für das Friedensprojekt Europa.

3-024

Grossetête (PPE-DE). – Monsieur le Président, tout d'abord, je voudrais dire au président du Conseil combien nous apprécions sa présence, parce qu'il faut bien avouer que, par le passé dirons-nous, la présidence du Conseil a été rare lors de débats aussi importants.

Monsieur le Président de la Commission, je voudrais vous dire que je trouve particulièrement important et intéressant que le Parlement soit associé à la discussion du programme pluriannuel et, surtout, à son adoption. C'est nouveau et important: le programme pluriannuel va en effet faire l'objet d'un accord entre la Commission, le Conseil et le Parlement européen. Nous aurons aussi à discuter du programme législatif et de travail de la Commission. Nous aurions aimé pouvoir en parler dans le détail, mais c'est impossible puisque nous n'avons pas eu le temps d'étudier à fond les propositions qui sont faites par la Commission.

Cela étant, je souhaiterais que nous, les politiques, nous puissions participer pleinement à ces discussions et surtout à la prise de décisions; autrement dit, je souhaiterais que nous évitions que ce soient des fonctionnaires, les nôtres et les vôtres, qui décident du programme pluriannuel. De cela, nous ne voulons pas. Ce que nous demandons, c'est que nous, les politiques, nous décidions, puisque nous devenons codécideurs de ce programme. Pour cela, il faut permettre au Parlement européen de travailler avec vous dans les meilleures conditions.

Sur le fond, l'année 2005 est déterminante pour nos institutions: je veux parler de la Constitution et de sa ratification. Tous nos efforts doivent converger vers la compétitivité, et donc l'emploi, car la pauvreté est inacceptable en Europe. Mettons un terme aux discours interminables et souvent, malheureusement, minables, et faisons du concret pour la stratégie de Lisbonne. À ce propos, avec votre permission, j'insisterai sur un point. Je suis effrayée de voir que certains continuent d'opposer compétitivité et environnement. Cela veut dire que nous n'avons rien compris au développement durable alors que nous avons vécu, le 26 décembre dernier, l'horreur en Asie, alors que les scientifiques ne cessent de tirer la sonnette d'alarme concernant l'évolution fulgurante des changements climatiques et ses conséquences. Il faut comprendre que la prise en compte de l'environnement est un avantage compétitif: c'est ainsi que se développeront les nouvelles technologies innovantes et prometteuses de nouveaux emplois. Compétitivité, environnement, solidarité sont les nouveaux piliers européens.

Nous portons donc un regard attentif à la fois sur la directive REACH et sur la directive services, en pensant que la création d'emplois ne doit pas tuer l'emploi, parce que notre priorité c'est la santé de nos entreprises en même temps que la santé humaine: tout est lié. Votre programme est ambitieux, Monsieur le Président de la Commission, et nous vous soutenons et nous vous soutiendrons concernant les perspectives financières, car il est important que le budget de l'Europe soit capable de financer les priorités et les politiques que nous souhaitons mettre en place ensemble.

3-025

Swoboda (PSE). – Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Herr Kommissionspräsident! Wie Kollege Schulz schon ausgeführt hat, haben Sie ein Programm vorgelegt, bei dem wir uns in vielen Passagen wiederfinden können, und ich möchte das ausdrücklich unterstreichen. Es liegt jedoch in der Natur von Abgeordneten, dass sie nie genug bekommen können; daher möchte ich mich auf jene Punkte konzentrieren, wo ich Sie bitte, noch ein bisschen weiter zu gehen.

Herr Präsident, Sie haben mit der Frage der *better regulation* begonnen, also einer anderen Gesetzgebung, die wir brauchen. Und Sie haben auch begonnen mit der Frage: Verstehen die Bürger, was wir wollen? Ich meine doch, dass wir uns in den nächsten Monaten oder in den nächsten Jahren auf jene Fragen konzentrieren sollen, die für die Bürger von großem Interesse sind. Und da fehlt uns das Engagement der Kommission in der Frage der öffentlichen Dienstleistungen, und zwar auch sehr konkret, was eine Rahmenrichtlinie betrifft.

Wenn die Bürgerinnen und Bürger sehen, dass ein Postamt nach dem anderen verschwindet, dass immer mehr andere öffentliche Einrichtungen wegkommen, dass ganze Landstriche ausgeödet werden, dann fragen sie sich: Sind das die Auswirkungen von Europa? Und daher bitte ich Sie, sich nicht nur auf die Frage der privaten Dienstleistungen zu konzentrieren, sondern vor allem die Dienstleistungen im öffentlichen Interesse stärker zu berücksichtigen.

Zweitens: Am Beginn Ihres Programms steht der Wohlstand, und dann kommt die Solidarität. Sie betonen auch zu Recht mehrmals die Verbindungen zwischen Wohlstand und Solidarität. Auch da ersuche ich Sie, noch weiter zu gehen. Es gibt für uns im europäischen Gesellschaftsmodell eigentlich keine Förderung des Wohlstands, ohne dass damit auch Solidarität verbunden ist. Und Solidarität ist für uns kein Hindernis für Effizienz, kein Hindernis für Wettbewerbsfähigkeit, nicht

einmal, wie vor allem das nordische Modell zeigt, ein Hindernis für Flexibilität auf dem Arbeitsmarkt. Wenn wir Flexibilität auf dem Arbeitsmarkt wollen, ist es umso wichtiger, soziale Netze zu haben, um die Menschen im Fall des Falles aufzufangen.

Solidarität bedeutet für uns aber auch, den öffentlichen Sektor nicht auszuhungern und zu vernachlässigen. Wir brauchen für Wachstum, für Beschäftigung, auch für eine gerechte Einkommensverteilung einen lebendigen - nicht hypotrophen -, einen lebendigen, angemessenen öffentlichen Sektor. Wir brauchen mehr Infrastrukturinvestitionen, das haben Sie zu Recht gesagt, wir brauchen mehr Investitionen, vor allem auch in die Bildung und in die Gesundheit. Und hier komme ich wieder zu den Dienstleistungen; das ist für uns als Sozialdemokratische Fraktion ein ganz wichtiger Punkt, da wir die öffentlichen Dienstleistungen ausbauen wollen. Was die privaten Dienstleistungen betrifft, möchte ich ein Wort von Präsident Juncker aufgreifen: Wir wollen eine Öffnung des Marktes für Dienstleistungen, aber wir wollen kein soziales Dumping. In diesem Sinne müssen wir die Dienstleistungsrichtlinie überarbeiten.

Solidarität in Verbindung mit Wohlstand heißt natürlich auch, gegenüber allen gesellschaftlichen Gruppen Solidarität zu üben, auch gegenüber verschiedenen Minderheitsgruppen – hier tun wir gerade in diesen Tagen im Parlament etwas –, vor allem auch gegenüber der großen Minderheitsgruppe der Roma und Sinti. Ich glaube, dass es angemessen wäre, bei dieser Gelegenheit hier mal ein klares Wort zu sagen.

Solidarität heißt natürlich auch internationale Solidarität, die wir zu üben haben, und damit komme ich zum letzten Punkt: Europa ist eine zivile Großmacht. Wir sind eine *soft power*, aber *soft power* heißt nicht *weak power*, sanfte Macht heißt nicht schwache Macht, und das, glaube ich, müssen wir hervorheben. Wenn wir, was jetzt auch von der amerikanischen Seite anerkannt wird, in der Ukraine so erfolgreich waren und einen vernünftigen Weg weitergehen müssen, ohne die letzten Schritte vor dem ersten Schritt zu setzen, wenn wir auch auf dem Balkan erfolgreich sein werden, dann müssen wir diese Art und Weise, internationale Politik zu gestalten, beispielsweise auch im Iran anwenden. Und da muss man auch den amerikanischen Freunden – und ich betone: Freunden – klar sagen: Es geht nicht an, dass der militärische Weg Vorrang hat, sondern wir müssen versuchen, so weit wie möglich den zivilen Weg, den Weg der Verhandlungen, den Weg der Einbindung zu gehen; das ist die europäische Art und Weise.

Damit schließe ich keineswegs aus, dass es eine militärische Komponente gibt. Wenn wir sagen, wir sind eine zivile Großmacht, brauchen wir auch eine militärische Komponente, damit wir der zivilen Großmacht Europa Glaubwürdigkeit und Durchsetzungsfähigkeit verleihen.

Herr Präsident, Sie sind etliche Schritte gegangen; als Sozialdemokraten wünschen wir, dass wir noch weitere Schritte gehen. Angesichts der Tatsache, dass die USA, China und Russland eine ganz andere Vorstellung von der Welt haben, müssen wir die europäische Vorstellung von der Welt zuspitzend auch gegenüber unseren eigenen Bürgern vertreten.

3-026

Geremek (ALDE). Chcę powiedzieć, że bardzo podoba mi się program zatytułowany „Partnerstwo na rzecz odnowionej Europy”. Nie do końca wiem, co oznacza w tym wypadku słowo „partnerstwo”, natomiast „odnowienie Europy”, tak. Sądzę, że w samej istocie Europy leży ciągle jej odnawianie i kolejny renesans.

Chciałbym Panu Przewodniczącemu Barroso zwrócić uwagę na dwie sprawy, które wydaje mi się, że w tej perspektywie odnowienia Europy mają znaczenie. Pierwsza to sprawa edukacji - Europa zawsze stała siłą swojej edukacji, szkolnictwa od pierwszych klas do ostatnich, do uniwersyteckich i musimy mieć świadomość, że w tej chwili następuje osłabienie miejsca Europy w systemie edukacyjnym. Nie wystarczy mówić o tym, że kultura i edukacja jest ważna, Panie Przewodniczący, trzeba przedstawić strategię, w jaki sposób kwestia edukacji stanie w centrum uwagi Unii Europejskiej i wówczas nie może być na to odpowiedzią, że subsydiarność i pomocniczość nie daje instytucjom Unii Europejskiej prawa działania. Potrzebna jest strategia, która zapewni edukacji europejskiej najlepsze miejsce w świecie, bo na to zasługuje i taka jest europejska tradycja.

I druga sprawa, którą uważam również za ważną i w której oczekuję pewnej strategii politycznej, to jest sprawa demokracji. Nie jest tak, że demokracja jest cechą Europy. Demokracja jest z natury rzeczy wydana bardzo często na ciosy silnych. W tej chwili i populizm, i pewne demagogie osłabiają europejską demokrację, ale to oznacza, że powinna istnieć w kwestii demokracji europejska strategia, która będzie głosem także dla całego świata. Dziękuję, Panie Przewodniczący.

(Oklaski).

3-027

Παπαδημούλης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε της Επιτροπής, το μανιφέστο σας, λυπάμαι, αλλά βρίσκω ότι έχει έναν έντονα νεοφιλελεύθερο χρωματισμό. Η αποτυχία προσέγγισης των στόχων της Λισσαβόνας χρησιμοποιείται ως επιχείρημα, για να συμπίεστούν οι πυλώνες της κοινωνικής και περιφερειακής συνοχής και της προστασίας του περιβάλλοντος στο όνομα της ανταγωνιστικότητας. Η προσέγγιση της επιτροπής CoC μάς βρίσκει αντίθετους, γιατί οδηγεί σε λιγότερη Ευρώπη, ιδιαίτερα στους τομείς της συνοχής και του περιβάλλοντος, και σε περισσότερο κοινωνικό ντάμπινγκ, που αποδομεί το ευρωπαϊκό κοινωνικό κράτος. Χρειαζόμαστε φιλόδοξα και όχι μίζερα σχέδια για την ενωμένη Ευρώπη

του μέλλοντος. Απαιτείται ουσιαστική αύξηση των ιδίων πόρων για να χρηματοδοτηθούν οι νέες κοινές πολιτικές που απαιτούν οι πολίτες των 25 κρατών μελών και αύριο των 27. Η πρόταση της Επιτροπής αποτελεί την ελάχιστη αφετηρία για τις δημοσιονομικές προοπτικές. Αν θέλετε, έχετε μια λαμπρή ευκαιρία, αρκεί να σταματήσετε να κάνετε διαρκώς βήματα προς τα πίσω. Όλοι πρέπει να καταλάβουν επιτέλους ότι μεγαλύτερη και περισσότερη Ευρώπη με λιγότερα λεφτά δεν γίνεται.

3-028

Knapman (IND/DEM). – To my surprise, Mr President, I enjoyed Mr Barroso's speech. I particularly enjoyed the passage where he admitted to being short of money, although I fear this may be a first-time experience for some of the other members of the Commission. Mr Barroso, you also said the European Union will manage immigration and asylum policy. You said it is a European problem and therefore one best dealt with via a European approach. That was very helpful and will come as news to poor Michael Howard and the Conservatives in the British Parliament.

It has to be said that your work programme has been shaped largely by the Commission's annual policy strategy for 2005, which was published in February 2004 under the *last* Commission. It is Mr Prodi we should be questioning today about the Commission's central policy objective of economic growth. He did not do very well, did he? What a travesty of democracy! We have the EU's policies for 2005 dictated by a defunct Commission and approved by an expired Parliament. It is only the present Parliament that is sidelined.

Do not worry, though, Mr Barroso, your luck is in: very few MEPs will even notice. The UK Independence Party, however, is very grateful to you because, as we are wont to say, 'worse is better'!

3-029

PRZEWODNICZY: p. SARYUSZ-WOLSKI

Wiceprzewodniczący

3-030

Angelilli (UEN). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, dalla relazione della Commissione emerge, al di là delle singole problematiche nazionali, un quadro di difficoltà complessiva del sistema economico europeo. Nessuno Stato può da solo invertire questo *trend* negativo e spetta alle Istituzioni europee, in particolare alla Commissione, l'onere di rilanciare l'economia europea, concentrandosi su una strategia che punti ad obiettivi di occupazione, crescita e sviluppo solidale.

In primo luogo, occorre rilanciare la strategia di Lisbona, in modo da renderla finalmente efficace, individuando anche un responsabile nazionale per il raggiungimento degli obiettivi.

In secondo luogo, occorre operare una revisione intelligente del Patto di stabilità, che induca a realizzare riforme strutturali e che faciliti il perseguimento degli obiettivi di Lisbona, dando un impulso agli investimenti in infrastrutture e ricerca per aumentare la competitività. A tale proposito, ritengo imprescindibile tenere una discussione al Parlamento europeo sulla riforma del Patto di stabilità prima del Consiglio europeo di marzo.

Infine, bisognerebbe forse tornare a riflettere sull'idea, proposta a suo tempo da Delors, di finanziare investimenti pubblici europei per sostenere la crescita e la competitività attraverso il ricorso a *bond* comunitari, che in questo caso sarebbero garantiti dall'attuale forza dell'euro.

3-031

Mote (NI). – Mr President, the Commission's so-called strategy is a grandiose illusion. Continental Europe is drowning in unemployment and feeble growth, and has been for years. Has it never occurred to you, Mr Barroso, that you are a part of the problem and not a part of the solution? Why do you never ask yourselves whether all your interference and regulation is necessary? Can you not see the damage that your predecessors have done? Have you learnt nothing from it? Why do you presume to know better than those who use their initiative and enterprise to create wealth, investment and jobs?

The best service you could do to the people of Western Europe today is to get out of the way. Consign the Lisbon Strategy to the dustbin of history, along with all those still foolish enough to believe that bureaucrats and politicians know best.

3-032

Szajer (PPE-DE). A frakción nevében szeretném kifejezni, mennyire örülök annak, hogy az Európai Bizottság rövidesen megválasztása után munkához látott. A most elkészült stratégiai anyagból egyértelműen kiderül, hogy a Bizottság nemcsak munkához látott, hanem figyel is az Európai Parlamentre. Szeretném emlékeztetni a tisztelt Házat és a Bizottság jelenlevő tagjait, hogy tavaly decemberben ez a Ház elfogadott egy határozatot, amely a Bizottság alapvető stratégiai céljainak a kívánalmait fogalmazta meg, vagyis azt, hogy melyek azok a célok, amelyeket az Európai Parlament szeretne látni a Bizottságban.

Az, hogy a Bizottság ezekre a célokra hallgatott, egyértelmű. Mi ugyanis azt mondtuk, hogy versenyképes és dinamikus Európát akarunk, és a Bizottság is versenyképességről, prosperitásról és munkahelyteremtésről beszél. Arról beszéltünk, hogy kohéziót és az európai bővítés konszolidációját, szolidaritást szeretnénk, a Bizottság szintén ezekről a kérdésekről

beszél. Arról beszéltünk, hogy biztonságos Európát szeretnénk az európai polgároknak. A Bizottság most közzétett anyagában és az Elnök úr beszédében ezek a célok világosan megfogalmazódtak. Ez akkor is így van, ha a parlamenti képviselők nem mindig teszik könnyűvé a Bizottság dolgát. Emlékeztetek arra, hogy a decemberi határozatot annak idején a nagyobb parlamenti pártok aláírták, de az utolsó pillanatban a szocialista képviselőtársaink mégis visszakoztak. Most azonban a Bizottság és a Parlament ülése előtt hangos sajtónyilatkozatokat hallhattunk a szocialisták részéről, arra vonatkozóan, hogy miket várnak el a Bizottságtól. Érdekes módon olyan elemeket is elvártak, amiket nem írtak alá vagy nem szavaztak meg a legutóbbi strasbourgi ülésen. Éppen ezért örülök annak, hogy a szocialisták meglepedésére is szolgál ez az anyag, még akkor is, ha szeretnék vörösebben látni ezeket a kérdéseket.

Szeretném azonban felhívni a szocialista – sőt valamennyi – frakció képviselőjének figyelmét, hogy a munkahelyteremtés nem szocialista, liberális, néppárti vagy zöld cél, hanem az európai polgárok érdeke. Ezért dolgozunk, ezért küzdünk. Talán nem meglepő, ha egy új tagállamból jövő képviselőként arról is beszélek, hogy ma a szolidaritás egyik fontos dimenziója az Európai Unióban, hogy az újonnan jött és a régi tagországok közötti kohézió megteremtéséért még több erőfeszítést kell tenni. Nincs kétségem, hogy Barroso úr, Portugália volt miniszterelnöke, akinek országa hosszú időn keresztül élvezte a kohézió előnyeit, fontosnak tartja a szolidaritást, és nemcsak a nemzedékek vagy a társadalmi rétegek között. Végül azt szeretném elmondani, hogy örülünk annak: a bizottsági elnök határozott és világos kötelezettséget vállalt, hogy a Bizottság nem fog olyat tenni, ami nem felel meg az európai polgárok érdekeinek, vagyis tartózkodik az olyan törvényhozástól, amely ellentétes a versenyképesség és a munkahelyteremtés céljaival, illetve az európai polgárok biztonságával. Azt kívánom a Bizottságnak, legyen bátor néha nem cselekedni.

3-033

Kósáné Kovács (PSE). Lehet, hogy vannak, akik pofozkodást szeretnének látni ma a parlamenti félkörben. Nem fog erre sor kerülni. Nem fog erre sor kerülni, mert az elnök úr által ismertté tett dokumentum, illetve mindaz, amit ma elmondott, előrelépést jelent a strasbourgi dokumentumhoz képest, ugyanazokat a szavakat használjuk, és mi azt reméljük, hogy az azonos szavak mögött hasonló politikai cselekvésre, közös politikai cselekvésre is van remény. Biztos vagyok abban, hogy az alelnöktársaival való együttműködés jó jövőt jelez, azon meg nem nyitnék vitát, hogy ki az, aki nyakkendőben, és ki az, aki piros fülekben preferálja a piros színt. Maradjunk annyiban, hogy a szolidaritás, a társadalmi kohézió olyan érték, amelynek színe nincsen, csak emberi tartalma.

Én a biztonság, igazságosság kérdéseiről szeretnék szólni. Örömmre szolgált, hogy Ön nem szabályozástechnikai kérdésként kezelte a biztonság és igazságosság ügyét, hanem az alapelvek között említette. Tudjuk mindannyian, hogy a biztonság nem automatikusan születik, és nem csupán az életet fenyegető veszélyekkel szemben kell az állampolgároknak békés életet kínálnia. Az európai biztonságpolitikának nemcsak a terrorizmus fenyegetésével kell számolnia, nemcsak a robbanó bombák ellen kell megtalálnia a megelőzés és az orvoslás eszközeit. A mi felfogásunk szerint, és hadd hangsúlyozzam ezt nyomatékkal, a biztonság igazi záloga a demokrácia. Hiszen csak a demokrácia védi a személyeket, a jogalkotás folyamatában a személyes jogok a demokráciában kapnak garanciát, és a demokrácia akadályozza meg, hogy a biztonságra való hivatkozással lehessen olyan korlátozásokat bevezetni, amelyek Alkotmányos Szerződésünk szellemének ellentmondanak.

Mi nem akarunk többé olyan világban élni – próbáltuk – ahol aktákba írják, hogy miről álmodozunk. És nem akarunk olyan világban sem élni, ahol ember és ember között különbséget lehet tenni neme, kora, vallása, anyagi helyzete, születési körülményei miatt. Mi nem akarjuk a diszkrimináció világát, hiszen a gyengék fenyegetettsége ott konkrét veszedelemmé válik, és elsősorban a gyengék fenyegetettsége erősödik: a nőké, az időseké, a gyermekeké. Nem akarjuk a más milyenek megkülönböztetését, ezért kérdezzük újra és újra Öntől: ugye, komolyan vehetjük azt az ígéretét, amelyben személyes elkötelezettséget vállal a diszkriminációt akadályozó jogalkotásra, a határozott jogi lépések megtételére?

Az emberi élet minőségét fenyegető veszélyek között ott vannak a biztonságpolitikán túlmutató veszélyek is. Hiszen a rögzült és visszafordíthatatlan szegénység törésvonalakat nyit földrészek és országok között, egyes országokon belül, és a szolidaritás, a társadalmi kohézió nem csupán a versenyképességet erősíti, hanem a biztonságot is. Megelőzi a szegények népvándorlását és megelőzheti a szegénység-lázadásokat. És akkor kimondhatjuk, hogy a természet az ember ellen fordulhat ugyan, de a mi közös politikánk megakadályozhatja, hogy ember ember ellen forduljon. Remélem, képesek leszünk az együttműködésre, ülünk a parlamenti patkó bármelyik oldalán.

3-034

Lambsdorff (ALDE). – Meine Herren Präsidenten, meine Damen und Herren! Wir alle hier wissen es: Die Union ist dabei, die strategischen Ziele von Lissabon zu verfehlen. Wenn wir so weitermachen wie bisher, werden wir es nicht schaffen, die EU zur wettbewerbsfähigsten wissensbasierten Gesellschaft der Welt zu machen.

Jetzt hören wir allerdings hier im Plenum von Herrn Pöttering, dass das gar nicht so gemeint war. Wir wollen gar nicht die wettbewerbsfähigste Gesellschaft werden, wir wollen einfach nur wettbewerbsfähig werden. Aber Nummer Eins, nein, nein, so ist das nicht gemeint. Dies, lieber Herr Pöttering, ist eine Haltung, die von Wettbewerb redet, aber nicht bereit ist, sich ihm zu stellen. Sportler, Unternehmer, Wissenschaftler, sie alle wollen in ihren Wettbewerben an die Spitze. Wenn Sie Trainer der griechischen Fußballnationalmannschaft gewesen wären und nicht Otto Rehgel, dann wäre sie nie nach Lissabon gefahren, Herr Pöttering. Die Griechen haben gewonnen, das wollen wir für Europa auch. Wir stellen uns dem

Wettbewerb. Wir stellen uns dem Wettbewerb der Wirtschaftsräume, schon weil wir keine andere Wahl haben. Wir haben in diesem Wettbewerb noch eine Chance; die müssen wir nutzen, und zwar jetzt.

Dass die Kommission in ihrem Strategiepapier dies nicht nur erkannt hat, sondern diese Erkenntnis zum Leitstern ihrer Politik machen will, ist eine Chance für Europa. Wir begrüßen das mit Nachdruck. Wir gratulieren den verantwortlichen Kommissaren hierzu, an erster Stelle Präsident Barroso, aber auch Kommissar Verheugen und den anderen Beteiligten des Kollegiums. Es ist doch klar: Wir brauchen eine Konzentration auf mehr Wettbewerbsfähigkeit. Wir müssen diese endlich als das begreifen, was sie ist: unerlässliche Bedingung für mehr Wachstum und damit auch Bedingung für mehr Beschäftigung.

Hierzu sind wir nicht nur politisch, sondern auch moralisch verpflichtet. Massen- und Langzeitarbeitslosigkeit sind das Grundübel Europas, in meinem Heimatland wie in vielen anderen Mitgliedstaaten. Arbeitslosigkeit verursacht Armut, und Armut ist die Quelle sozialer, gesundheitlicher und ökologischer Probleme. Das beste Mittel gegen Armut ist anständig bezahlte Arbeit. Sie führt zu Wohlstand, sie verschafft Perspektive und Selbstwertgefühl. Nur eine Gesellschaft, die durch diese Qualitäten gekennzeichnet ist, kann auch ehrgeizige soziale und ökologische Ziele erreichen. Dieser Zusammenhang, lieber Herr Schulz, muss auch in die Köpfe Ihrer Fraktion. Massenarbeitslosigkeit ist keine soziale Errungenschaft.

Es ist an der Zeit, nach fünf verlorenen Jahren jetzt endlich mit der Umsetzung der Lissabon-Ziele zu beginnen. Die Kommission hat die Hand zur Partnerschaft ausgestreckt; wir sollten sie ergreifen, im Interesse unserer Bürger. Im Übrigen begrüße ich, dass wir diese Debatte in Brüssel führen und nicht in Straßburg.

3-035

Blokland (IND/DEM). – Voorzitter, het Europees Parlement spreekt vanmiddag over de plannen van de Europese Commissie voor 2005. Daarbij wil ik allereerst stilstaan bij de verhouding tussen de Commissie en het Parlement. In de herfst van 2004 is voorzitter Barroso gezwicht voor de druk van het Parlement. Hierdoor ontstaat het beeld van een machtig Parlement tegenover een machteloze Commissie. Ik wil voorzitter Barroso vragen of hij zich in dit beeld van een machteloze Commissie kan herkennen.

De Europese Commissie staat in 2005 voor de ondankbare taak de referenda over de Europese grondwet in goede banen te leiden. De Commissie heeft zich echter zelf in deze hachelijke positie gemanoeuvreed. Terecht heeft de Commissie altijd gesteld dat de ratificatie eerst en vooral een taak is van de nationale staat. Deze duidelijke lijn is helaas verlaten. Door actief campagne te voeren en financiële middelen vrij te maken, heeft de Commissie haar onafhankelijke positie verloren. Met behulp van eigen belastinggeld krijgt de burger een grondwet opgedrongen waar hij nooit om gevraagd heeft. De campagne voor de Europese grondwet moet de burger dichter bij Europa brengen. Het is echter de vraag of die burger zich serieus genomen zal voelen als al op die grondwet wordt vooruitgelopen. Achter de schermen wordt bijvoorbeeld al volop gewerkt aan de vormgeving van de Europese externe dienst. Nationale parlementen en burgers hebben echter nog niet gesproken en dat terwijl commissaris Wallström aangegeven heeft dat Europa juist nú eens moet leren naar die burger te luisteren in plaats van door te gaan met een politiek van voldongen feiten.

3-036

Libicki (UEN). Panie Marszałku, Panie Przewodniczący Barroso, powiedział Pan bardzo ładnie, że należy zaplanować skonkretyzowanie marzeń, ale niestety nie usłyszeliśmy, jakich narzędzi chce Pan do tego chce użyć. Mówił Pan, że ustawodawstwo powinno być prostsze, ale tymczasem góry papierów rosną i nie wiemy, jak Pan będzie to ograniczać, nie Pan o tym nie powiedział. Powiedział Pan o dobrobycie i nowych miejscach pracy, ale przez budowanie państwa nadopiekuńczego ani dobrobytu, ani nowych miejsc pracy się nie zdobędzie i nie zbuduje, a strategia lizbońska znika gdzieś za horyzontem. Powiedział Pan o solidarności, ale co tu mówić o solidarności, kiedy nastąpiła katastrofa w Azji, Australia, Nowa Zelandia i Stany Zjednoczone pospieszyły z pomocą, a Unia Europejska nie zrobiła jak dotychczas nic.

Panie Barroso, jeżeli chcemy skonkretyzować marzenia, musimy wskazać narzędzia i naprawę bardzo szczerze tego Panu życzę, my wszyscy tego Panu życzymy, życzymy Europie, życzymy naszym państwom. Do tego muszą być wskazane narzędzia.

3-037

Bobošíková (NI). Vážení pane předsedo Evropské komise, součástí Vašich plánů je také srozumitelně představit Evropskou ústavu občanům Evropské unie. Chtěla bych proto Komisi požádat, aby se součástí této strategie stalo i přesné vymezení pojmu evropanství. Ústava totiž říká, že právě podle evropanství se budou vybírat příští evropští komisaři, tedy de facto vláda pro čtyřistapadesát milionů občanů Evropské unie.

Neumím vysvětlit občanům České republiky, které zde zastupuji, co to vlastně ono evropanství je. Neumím říci, kdo z přítomných komisařů, poslanců disponuje větším a kvalitnějším evropanstvím. Nevím, podle jakých kritérií se dnes rozlišuje dobrý a špatný Evropan. Pocházím ze země, kde se po celá desetiletí nedostávali lidé do popředí podle svých schopností, vzdělání, iniciativy a výkonnosti, ale podle toho, jak hlasitě a jak často deklarovali svou oddanost jediné politické myšlence. A za tento způsob řízení společnosti platí země východní Evropy velkou daň v ekonomickém zaostávání dodnes. Nerada bych se v Evropské unii dožila propagování takových pojmů jako je evropanství.

3-038

Brok (PPE-DE). – Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident, Kolleginnen und Kollegen! Gestatten Sie mir eine Vorbemerkung: Dieses Haus hat sich mit über 500 Stimmen für die Verfassung ausgesprochen. Deswegen gibt es die Legitimation, vor dem Bürger für diese Verfassung einzutreten und wir begrüßen es, dass die Kommission dies mit uns macht.

Die zweite Bemerkung, die ich machen möchte, betrifft den Bereich der Außen- und Sicherheitspolitik: Ich glaube, dass die Kommission eine Vielzahl von guten Vorschlägen unterbreitet hat und dass es der richtige Ansatzpunkt ist, aus der wirtschaftlichen Stärke der Europäischen Union heraus auch eine außenpolitische Stimme zu entwickeln und hier auch die Entwicklungen der neueren Zeit, insbesondere die Möglichkeiten der Verfassung, mit einzubeziehen. Ich glaube, Herr Schulz, es ist völlig klar, dass Prävention Vorrang haben soll. Aber ohne militärische Fähigkeiten lässt sich auch keine Prävention durchsetzen, weil man dann keine Druckinstrumente hat. Beides muss sein. Aber natürlich ist der Einsatz von Kampfmitteln immer nur der letzte Weg.

Wir müssen außerdem darauf achten, dass wir als Europäische Union dies im Rahmen eines multilateralen Konzeptes einsetzen und nicht auf unilateraler Ebene. Dies bedeutet, dass wir in den transatlantischen Beziehungen vorankommen müssen. Herr Ratspräsident, Herr Kommissionspräsident, ich wünsche Ihnen alles Gute für den 22. Februar, wenn Präsident Bush hierherkommt und wir in diesem Bereich entsprechende Fortschritte machen.

Lassen Sie mich in der kurzen Zeit, die ich habe, noch einen Punkt konkret ansprechen: Wir haben morgen Präsident Juschtschenko hier, und ich glaube, wir haben in den letzten Tagen – auch durch Diskussionen in diesem Hause – festgestellt, dass wir die Europäische Union nicht sofort unendlich erweitern können, weil dies die Aufnahmefähigkeit der Europäischen Union zerstören würde. Auf der anderen Seite sehen wir, dass die Aktionsprogramme der Nachbarschaftspolitik für Osteuropa nicht ausreichen. Ich möchte Sie bitten, dass wir hier neue Ideen entwickeln, auch multilaterale Konzepte, die an Ideen wie den Europäischen Wirtschaftsraum angelehnt sein könnten. Ich glaube, nur so können wir Druck abbauen und Perspektive entwickeln, was in diesen Tagen von entscheidender Bedeutung ist. Ich hoffe, dass dies geschieht.

Herr Kommissionspräsident, ein letztes Wort: Wehren Sie sich gegen den Rat, wenn es darum geht, den Europäischen Auswärtigen Dienst so zu gestalten, dass er nicht an die Kommission angelehnt ist. Wir wollen ein Gemeinschaftseuropa und nicht eine neue Behörde des Intergouvernementalismus. Das Parlament ist auf Ihrer Seite.

(Beifall)

3-039

Rasmussen (PSE). – Hr. formand. Hr. Barroso. Min gruppeformand, hr. Martin Schulz, har tidligere i dag præciseret, at vi synes, at det, De her har sagt, har den rigtige retning. Det synes jeg også som formand for De Europæiske Socialdemokrater. Det giver sig selv - vi er enige. Men jeg må sige endnu en ting til Dem. Vi har en fælles allergi blandt De Europæiske Socialdemokrater. Vores allergi er: Vi er overfølsomme over for "lip service". Min pointe er, at det er meget vigtigt, hr. Barroso, at De nu virkelig tager alvorligt, hvad Martin Schulz har sagt i dag - det, som jeg gerne vil følge op på. Det er vigtigt, at Deres udtalelser i dag bliver fulgt op af konkret handling. Lad mig give Dem nogle eksempler.

Det er vigtigt, når De i dag siger, at skellet mellem rige og fattige inden for EU skal blive mindre. Når jeg så ser, at Deres kommissær, Neelie Kroes, på forsiden af Financial Times i dag siger, "at den regionale støtte også i de rige lande skal trappes ned", så er der noget, der ikke hænger sammen. Pas på, hr. Barroso!

Det er også vigtigt, når De i dag siger, at vi skal skaffe flere og bedre job. Både hr. Martin Schulz og jeg er enige. Men pas på, at det nu ikke bliver gammeldags opskrifter fra det forrige århundrede, som gik ud på, at man kunne nøjes med alene at tale om produktivitet og strukturelle forandringer uden at tale om det, vi har behov for, nemlig større investeringer og stærkere efterspørgsel i det europæiske indre marked. Hr. Barroso, det nytter ikke alene at fokusere på udbudssiden - man må også fokusere på efterspørgselssiden i den moderne økonomi. Uden koordinerede investeringer i aktiv arbejdsmarkedspolitik, i uddannelse, i innovation og i regionalpolitik får vi ikke jobbene. Jeg tror ikke, at De er uenig, men jeg beder Dem om i dag at bekræfte, at sådan ser Kommissionens formand også på det. Jeg minder Dem om, at vi for et halvt år siden har fremlagt et investeringsprogram - fem punkter om fem millioner nye job i Europa. Det kan lade sig gøre, og De vil som formand for Kommissionen have et afgørende medansvar.

Hr. Barroso, når De i dag taler om den europæiske sociale model, er jeg enig, men pas på, at vi ikke adskiller tingene. Det er meget vigtigt, at De ikke lader Dem presse af gammeldags tænkende i Den Europæiske Union til først at fokusere på økonomisk produktivitet og dernæst se, om vi kan få råd til mere velfærd og eventuelt også social tryghed og miljø. Pas på, de ting hører sammen. Vi må insistere på den europæiske sociale model, økonomisk produktivitet, social retfærdighed og miljømæssige investeringer - det er den europæiske vej.

Til syvende og sidst, hr. Barroso, kan man sammenfatte Deres udfordring og vores. Skal vi konkurrere i Europa på amerikanske betingelser eller på europæiske betingelser? Det er spørgsmålet. Vi skal sammen finde svaret, og jeg er sikker på, at vi kan finde det.

Jeg lyttede til, hvad Rådets formand, hr. Jean-Claude Juncker, sagde for ikke ret lang tid siden, hvor han understregede, at balancen mellem økonomi, sociale forhold og miljø er den europæiske vej. Vi forventer at se denne balance den 2. februar, når det første udspil kommer fra Kommissionen, således at vi kan gå i gang med arbejdet.

(Bifald)

3-040

Duff (ALDE). – Mr President, the five-year programme is far more focused and clear than the strategy achieved by the previous Commission. I would like to thank President Barroso for having drawn substantively upon the outcome of Parliament's approval process for the new Commission. The programme deserves serious reaction from Parliament and from the European Council. To put the emphasis on prosperity as a first priority is certainly brave. There are few levers at the disposal of the Commission or the Council to control macro-economic policy. The Union has extremely limited fiscal power. Therefore the completion of the single market in services – financial and also public – is not a luxury: it is crucial. Personally, I would have wished to have seen greater stress on the importance of certain other Member States, including the UK, embracing the single currency within the next five years.

Mr Barroso said that bringing the Constitution into force is a first step to greater legitimacy. It must be said that it is a prerequisite for almost everything else that we find inside the programme.

Certainly, without the planned improvements to a common foreign, security and defence policy, the Union will be unable to play an effective part in global affairs, and relations with Russia and the USA will remain feeble and prone to quarrels.

3-041

Belohorská (NI) Pán predseda Komisie, Predložili ste nám dobrý a kvalitný strategický program Komisie na rok 2005. Som presvedčená o tom, že je to program aj na dlhšie obdobie. Osvojujem si Váš program, vyjadrujem mu svoju podporu, lebo si myslím, že je to program, ktorý je dobrý nielen pre Komisiu, ale v širšom slova zmysle aj pre Radu a nakoniec aj pre Európsky parlament.

Dnes ste počuli prevažne pozitívne reakcie a je vidieť, že ste počúvali aj naše pripomienky na ostatnom zasadaní. Jeden dôležitý krok je za Vami, druhým ale bude naplnenie týchto cieľov. Tam môžete uspieť len keď dokážete zapojiť Radu a ak dokážete zapojiť aj Parlament do tejto práce.

Počas tohto obdobia súčasne v Európskej únii bude prebiehať ratifikácia ústavnej zmluvy. Dnes presviedčame ľudí, že tento dokument sme pripravovali pre nich, pre občanov Európskej únie, že je to Európska únia, ktorá im v prípade zlyhania národného štátu poskytne ochranu.

Európska únia poskytla veľké prostriedky pre územia postihnuté živelnou pohromou cunami. V Európe sme ale svedkami miliónov obetí ekonomických reforiem, teda ekonomických cunami - mladší ľudia ušli z východnej Európy za lepšími podmienkami do západnej Európy, starí ľudia sú však ozaj odkázaní na našu pomoc. Európska únia a Afrika je každý rok zachvátená cunami AIDS. Umierajú 10-tisíc ľudí. Ja Vás preto žiadam o pomoc pre týchto ľudí. Do programov pre starých ľudí a pre postihnutých AIDS Vám ponúkam aj svoju pomoc, ale vyhradzujem si právo aj tieto programy sledovať.

Ďakujem pekne

3-042

Martens (PPE-DE). – Voorzitter, met interesse heb ik het werkprogramma 2005 gelezen met de prachtige trefwoorden welvaart, solidariteit en veiligheid. Er is veel over te zeggen. Als coördinator van de PPE-DE-Fractie voor ontwikkelingssamenwerking heb ik vooral met die ogen gekeken. Terecht wordt eraan gerefereerd dat de Europese Unie niet alleen verantwoordelijk is voor vrede, welvaart en welzijn van mensen in de Europese Unie zelf, maar dat ze ook een verantwoordelijkheid heeft ten opzichte van de rest van de wereld, met name ten opzichte van de meest arme landen. Vijf jaar geleden hebben wij als Europese Unie met andere landen samen in de zogeheten millenniumontwikkelingsdoelstellingen vastgelegd hoe we die verantwoordelijkheid willen invullen. Daarbij gaat het onder andere erom vóór 2015 de armoede in de wereld te halveren, ervoor te zorgen dat iedereen tenminste basisonderwijs kan genieten, de positie van vrouwen te verbeteren, de strijd tegen AIDS te intensiveren en duurzame ontwikkeling te bevorderen.

Voorzitter, we lopen achter op het realiseren van deze doelstellingen, maar ze zijn nog steeds haalbaar. De Europese Unie doet veel, maar er is ook nog veel te doen en zeker meer te doen op het punt van samenhang, samenwerking en coördinatie. Die millenniumontwikkelingsdoelstellingen zullen niet gehaald worden als de internationale gemeenschap, als wij als Europese Unie, de kwaliteit van de hulp niet aanzienlijk verhogen. Middelen kunnen en moeten efficiënter worden

ingezet. De heer Sachs van het millenniumproject van de Verenigde Naties daagde de Europese Unie vorige week in onze commissievergadering uit als het gaat om de rol van de Europese Unie in de wereld. In het werkprogramma wordt daarover ook gesproken. De Europese Unie is immers de grootste donor en de uitdaging is om ook de grootste speler op het toneel te zijn als het gaat om visie, samenhang en leiderschap. Ook op het gebied van ontwikkelingssamenwerking ligt daar nog steeds een hele, hele grote uitdaging. Ik roep de Commissie op om daar nog eens goed naar te kijken.

3-043

Berès (PSE). – Monsieur le Président, Monsieur Barroso, six mois après votre désignation par le Conseil européen, vous voilà dans une situation très privilégiée. En effet, vous avez un mandat de cinq ans devant vous et vous avez un défi magnifique: celui de mettre en oeuvre, enfin, cette stratégie de Lisbonne en la dotant de vrais outils.

Situation privilégiée, mais paradoxale aussi, puisque, comme vous l'avez rappelé à l'heure du déjeuner au cours d'une conférence de presse, lorsque vous étiez premier ministre, vous n'aimiez pas beaucoup cette stratégie de Lisbonne. Nous l'avions d'ailleurs constaté au cours des auditions. Pourtant, aujourd'hui, vos nouvelles responsabilités veulent que ce programme soit le vôtre: il représente d'ailleurs le meilleur moyen que vous ayez entre les mains pour remettre l'Union sur les rails et pour lui permettre d'affronter les défis de demain.

Au fond, la séance d'aujourd'hui est presque un galop d'essai pour préparer ce que vous nous direz mercredi prochain, l'essentiel étant de faire de la stratégie de Lisbonne le projet de l'Union européenne pour les années à venir. Si vous voulez réussir dans cette perspective, vous devrez faire reposer cette stratégie sur les trois piliers suivants: des perspectives financières au service de la mise en oeuvre de la stratégie; un pacte de stabilité qui permette la réalisation de la croissance et de la compétitivité de l'Union dans le respect du développement durable et de l'emploi; des politiques de l'Union européenne conformes à cette stratégie.

L'essentiel, pour conserver un bon équilibre, c'est effectivement de ne pas sous-évaluer la question sociale. La question sociale ne peut pas être laissée en marge, elle est au contraire au coeur des éléments de la compétitivité du modèle social européen, de la force de l'Europe, y compris dans la compétitivité mondiale. C'est ce que nous attendons de vous et c'est sur la base d'une programmation en ce sens de votre activité, de votre programme législatif, que nous vous jugerons, texte après texte, dans un esprit européen, c'est-à-dire avec la volonté d'avancer au service du bien-être de nos concitoyens.

3-044

Costa, Paolo (ALDE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, anch'io sono convinto che la costruzione e la messa in esercizio della rete transeuropea dei trasporti possa dare un vero contributo alla prosperità europea, caratterizzandola anche nel senso della solidarietà e dello sviluppo sostenibile.

Non penso tanto agli effetti di domanda della grande massa di investimenti necessari per realizzare le TEN, che dovrebbero contribuire a un aumento della crescita economica. Entro il quadro della strategia di Lisbona avremmo già dovuto risolvere tutti i problemi diplomatici, progettuali e finanziari e dovremmo essere pronti a tradurre fin d'ora gli investimenti in spesa. Realisticamente questo non accadrà.

Tuttavia, sarebbe necessario definire fermi impegni di cofinanziamento europeo per le TEN prima dell'approvazione delle Prospettive finanziarie 2006-2013 e, possibilmente, con un orizzonte temporale comprendente anche il periodo successivo al 2013, fino al 2020. Se non possiamo attenderci rapidi effetti di domanda dalla realizzazione delle TEN, possiamo invece attenderci un serio e progressivo contributo all'effettiva creazione del mercato interno nell'Unione allargata.

Tuttavia, tenuto conto dei vincoli di tempo e di mezzi finanziari, questo risultato è raggiungibile solo se la strategia di implementazione delle TEN non viene lasciata per così dire all'arbitrio degli Stati membri, alle loro decisioni sussidiarie e alla loro capacità o meno di cofinanziare le diverse tratte e i diversi progetti. Infatti, è solo a Bruxelles che si possono identificare le tratte della rete, la cui realizzazione ha l'effetto di costruire veramente un mercato unico superiore ad altri, pur nella consapevolezza che solo il completamento di tutti i progetti creerà l'effetto di rete.

Tutto questo sarà possibile solo se il cofinanziamento europeo sarà elevato, in qualche caso preponderante, solo se gli Stati membri consentiranno, per la realizzazione delle TEN, un *pooling* di risorse eccezionale, che sicuramente è incompatibile con la riduzione delle risorse trasferite all'Unione degli Stati membri all'1 per cento del PIL europeo.

Questa eventuale maggiore responsabilità finanziaria dell'Unione europea potrebbe anche avere l'effetto virtuoso di consentire un'utile revisione del Patto di stabilità. Il superamento del tetto del 3 per cento potrebbe essere consentito solo se oggettivamente riferito alla realizzazione delle infrastrutture summenzionate, come pure alle spese di ricerca, e soggettivamente garantito dalla Commissione esecutiva, che avrebbe il compito di usare le maggiori risorse con criteri di priorità europea, come quella di dare un maggiore contributo all'unificazione del mercato nell'Unione europea allargata a cui ho accennato precedentemente.

3-045

Kirkhope (PPE-DE). – Mr President, this is an important debate. The emphasis the Commission places on creating prosperity in Europe is welcome and overdue. Central to success will be the outcome of the Lisbon Strategy – a review which will be discussed at the Spring European Council – and the language used on competitiveness, entrepreneurship, research, growth and jobs is more robust than under the last Commission. Mr Barroso, I believe that you are personally committed to genuine economic reform in Europe. Your record as Prime Minister of Portugal demonstrates you were interested in results, not simply rhetoric.

I remain cautious about the potential of both the Commission and certain Member States in terms of the need for effective and tough reform of Europe's economies. The revised Lisbon Strategy must not be weighed down with political correctness, as in the past. Much has now changed – enlargement of the European Union has brought in countries which are strongly committed to flexible labour markets, to competitive taxation policies and the development of free trade. In addition, we face the major challenges of competing not just with the United States, but with the emerging giants in China and India. Europe simply cannot go on talking about reform to meet these challenges; it must now deliver.

I welcome the emphasis on Member States applying EU legislation in their own countries. In the United Kingdom we have sometimes had a tendency to enforce legislation over-enthusiastically, while other Member States have a tendency at times to minimise the effects of the legislation they do not like. That is, of course, unacceptable. We must deliver less regulation, whether in the economic sphere or elsewhere. Previous Commissions talked about this. This Commission must deliver and we must make matters simpler – simpler for the people to understand and simpler to implement.

We will judge this Commission partly on its effectiveness in creating the environment for real reform, its commitment to less and better regulation and its determination to ensure that taxpayers' money is used efficiently, while fraud and mismanagement are tackled with great vigour.

3-046

Falbr (PSE). Vážený pane předsedající, vážení přítomní, ve vystoupení předsedy Evropské komise pana Barrosa zaslouží ocenění to, že nezpochybňuje nutnost zachování evropského sociálního modelu a nenabízí jeho případnou směnu za vyšší konkurenceschopnost. Co jsem však v jeho projevu postrádal, je důraz na nutnost udržení a prohlubování sociálního dialogu. Mám tím na mysli vyjednávání mezi odbory a zaměstnavatelskými svazy na všech úrovních, včetně úrovně evropské. Jsem přesvědčen o tom, že všeho, čeho bylo v poválečné Evropě dosaženo, je výsledkem spolupráce rozumných vlád a zaměstnavatelských organizací s odborovými svazy.

Při hodnocení návrhů, které mají přispět k tomu, aby se Evropa stala konkurenceschopnější, její pracovní trh pružnější a podmínky pro podnikání průhlednější a snadnější, se nemožu zbavit dojmu, že poslední překážkou k tomu, aby se tak opravdu stalo, jsou v očích mnohých demokraticky ustavené vlivné odborové organizace. Bohužel jsme dnes svědky toho, že zejména v některých nedávno přistoupených zemích si představitelé konzervativních stran pletou sociální dialog se sociálním monologem. Existují snahy změnit průmyslové vztahy, které se budovaly více než jedno staletí, na vztahy individuální. Oporou pro to je primitivní argumentace v tom smyslu, že každý jednotlivec se přeci může na trhu práce svobodně rozhodovat a uplatnit. Proto je dobře, že naše frakce klade důraz na vytváření více, ale zároveň také lepších pracovních míst. Evropa nestojí a nebude stát o to, čemu američtí odboráři trefně říkají *meg jobs*.

Cest k demontáži sociálního státu je mnoho a některé z nich byly bohužel s úspěchem vyzkoušeny v kdysi bohatých a stabilních zemích jihoamerického regionu. A proto žádná privatizace veřejných služeb, žádná privatizace důchodových systémů. Většina pracovních právních evropské legislativy mě naplňuje uspokojením, co mě ale neuspokojuje, je nedostatečná kontrola toho, co se schválilo a co v některých členských státech je následně nedodržováno a porušováno. Jak budete, pane předsedo, usilovat o to, aby dobré evropské směrnice nezůstaly pouze na papíře? Děkuji.

3-047

In 't Veld (ALDE). – Voorzitter, ik heb met veel plezier gehoord dat de Commissie zich gaat inzetten voor de vernieuwing van Europa. Ik denk dat vernieuwing echt het kernwoord moet zijn in de komende jaren en ik heb soortgelijke geluiden gehoord van het voorzitterschap en dat juich ik van harte toe. We hebben vernieuwing hard nodig, vooral in de economie. Er is door veel collega's gewezen op de nadelen en mogelijke risico's van hervormingen. Ik denk dat we het wat meer zouden moeten hebben over de nadelen en risico's van de *status quo*. Voor hervormingen is politieke moed nodig. Er moeten keuzes gemaakt worden en er moet politiek stelling worden genomen. Ik hoop dat deze Commissie, in tegenstelling tot de vorige Commissie, ook bereid is dat te doen en niet weer waterige consensusvoorstellen zonder inhoud op tafel gaat leggen. Verandering doet bijna altijd pijn. Verandering raakt aan gevestigde belangen en dat verklaart misschien ook wel voor een deel de weerstand die er in sommige kringen bestaat. Maar hoe langer we de hervormingen uitstellen, hoe groter de pijn. Mijnheer Barroso, in het Nederlands zeggen we, zachte heelmeesters maken stinkende wonden. Ik weet niet hoe dat vertaald kan worden, maar ik denk dat de boodschap duidelijk is.

Er wordt veel gepraat over vernieuwing, maar ondertussen steken we nog steeds ons geld in oude zaken. We steken nog steeds ons geld in een oud landbouwsysteem dat ontworpen is voor de prioriteiten van de jaren vijftig, en in socialezekerheidsstelsels die ontworpen zijn voor de maatschappij van een halve eeuw geleden. We houden nog steeds met heel veel staatssteun ten dode opgeschreven en vervuilende industrieën op de been. We proberen nog steeds de

economische problemen op te lossen door het begrotingstekort te laten oplopen. Ik hoop dat deze Commissie erop gaat aansturen - en ik roep ook het voorzitterschap en de lidstaten op - om te investeren in kennis en vaardigheden, in onderwijs, onderwijs, onderwijs en in innovatie, in het milieu en in de dienstenmarkt. Ik hoop dat de Commissie hier gewoon voet bij stuk houdt. In vrije markten, open markten en in initiatief en ondernemerschap, daarin moeten we ons geld steken en niet in oude politiek.

3-048

Fjellner (PPE-DE). Herr talman! Min mor brukar påminna mig om att den som fokuserar på allt står utan fokus. Därför hoppas jag att kommissionen vågar prioritera och välja ett fokus - då givetvis det viktigaste, nämligen tillväxten. Att skapa tillväxt är inte en fråga om magi. Alla vet egentligen vad det är som behöver göras och varför Europa halkar efter, men det är få som vågar prata om det.

Det behövs egentligen inte mer makt eller mer pengar till EU; det behövs politiskt mod. Det behövs mod att våga stå upp och genomföra ett antal genomgripande reformer för att få den konkurrenskraft vi behöver och för att komma bort från överregleringen och överbeskattningen av ekonomin.

Ett viktigt verktyg för ökad tillväxt är frihandeln. EU borde vara den kraft i Europa, och den starkaste kraften i världen, som slåss för just en fri världshandel. Det projekt som vi har byggt här bygger på frihandel och på att skapa fred, välstånd och frihet. Det kan göra väldigt mycket nytta även i andra delar av världen.

Tyvärr gör EU ofta tvärtom och reser i stället nya hinder för handeln. Man berövar fattiga och utsatta länder på välstånd och möjligheter genom tullar. Det omoraliska i detta blev extra tydligt när EU i december höjde tullarna på doftämnen och kryddor från länder som Thailand och Sri Lanka. De länder som har drabbats av flodvägskatastrofen behöver handeln för att bygga upp sina länder av egen kraft, och de behöver definitivt inte nya tullar. Att även Europa förlorar på den här politiken och att den är omoralisk blir tydligare än någonsin nu när Thailand talar om att vägra köpa det europeiska prestigeplanet Airbus som en konsekvens av den handelspolitik som reser tullar mot fiskare i just Thailand.

Jag skulle därför vilja uppmana kommissionen att göra allt den kan för att gå i bräschen för frihandel och försöka gå till historien som Europas mest frihandelsvänliga kommission.

3-049

Paasilinna (PSE). – Arvoisa puhemies, arvoisat kollegat, komission työohjelman tärkeimmästä kohdasta ei ole epäselvyyttä. Se on Lissabonin strategian mahdollisimman nopea läpivieminen, globaali kilpailukykyimme. Lissabon on kuin pyramidi, sen huipulla on R&D eli tutkimus ja kehitys, joka on meille sekä väline että mahdollisuus, mutta vain kaksi valtiota on toteuttanut tämän kolmen prosentin BKT-tavoitteen.

Seuraavan kerroksen muodostaa ICT eli informaatio- ja kommunikaatioteollisuus. Se on sekä keino että merkittävin kasvava tuloksen tuottaja. ICT:n osuus on jo kymmenkunta prosenttia bruttokansantuotteestamme. Digitaalinen lukutaito on näin ollen välttämätön, sillä esimerkiksi pääosa konttorityöntekijöistämme menettää kolmisen tuntia työajastaan tietokoneongelmien parissa joka viikko. Mitä tehdään, pidennetäänkö työviikkoa vai opetetaan digitaalinen lukutaito?

Samanaikaisesti on muistettava, että pyramidin kärki romahtaa, mikäli se ei perustu sosiaalisesti ja ympäristöllisesti kestävään kehitykseen. Se on eurooppalainen mallimme, kilpailukykyimme edellytys. Olen tyytyväinen, että Te, herra Barroso, liitätte solidaarisuuden menestyksemme perustaksi, mutta vielä on paljon tehtävää. Epäsolidaarisuutta, tuota läntistä tuontitavaraa, ilmenee yhä enemmän yhteiskuntamme kaikilla tasoilla ja niiden kesken.

Komissio on ottanut Lissabonin strategian läpiviemisen tavoitteekseen. Päätösvalta on kuitenkin jäsenmailla. Vain pieni vähemmistö on toteuttanut tarvittavan lainsäädännön. Sisällämme on siis epäsolidaarisuuden liike. Unionin kilpailukykytavoite ei toteudu, jos pääosa jäsenistä seisoo jarruna. Kysynkin herra Barroso, miten komissio aikoo saada jäsenmaat panemaan yhteisesti hyväksytyt lait täytäntöön? Muuten on pelättävissä, että tästä tulee Neuvostoliiton tapainen viisivuotissuunnitelma, joka toteutuu vain paperilla.

3-050

Ek (ALDE). Herr talman! Det är ambitiösa mål för det kommande årets lagstiftning som presenteras. Problemet är bara att det som vanligt finns så många mål att det riskerar att inte bli någon prioritering alls.

Jag vill skapa ett EU som är smalare men vassare, som gör mindre men är bättre på det man gör och som agerar med kraft i frågor som är av gemensamt intresse, medan andra frågor lämnas att avgöras på nationell, regional eller lokal nivå.

Det behövs en stabil och uthållig tillväxt i Europa. EU:s konkurrenskraft behöver förbättras, kanske mer än vad vi tror. Idag diskuterar USA den tillväxt som finns i Kina och lägger upp ambitiösa planer för att nå dessa nivåer. Vi i Europa diskuterar USA. På det viset är vi redan flera steg efter. Europa har en enorm tillväxtpotential som måste släppas fram, men det krävs kraftsamling och prioritering. Annars riskerar Lissabon-processen att uppfylla Groucho Marx' påstående att

”politik är konsten att leta efter problem, hitta dem överallt, ställa fel diagnoser och använda fel botemedel”. En hållbar utveckling är grunden för tillväxt, och programmet är för svagt i denna del.

För det tredje förutsätter den fria rörligheten inom EU att människor känner rättstrygghet då de lämnar sitt hemland för semester, studier eller arbete i ett annat medlemsland. Tyvärr finns det idag alldeles för många medborgare som inte fått rätt till rättvis rättegång och säker behandling när de misstänkts för brott i ett annat land. Gemensamma garantier på detta område är ju på gång, men vi har nu väntat i så många år på detta. Det är viktigt att de här rättssäkerhetsfrågorna löses, så att människor vågar utnyttja de fyra friheterna.

3-051

Ferber (PPE-DE). – Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte nur ein paar Gedanken aufgreifen. Wir stehen jetzt im ersten Halbjahr 2005, auch in den Beratungen über den Finanzrahmen. Dies ist natürlich der Finanzrahmen, Herr Barroso, der Sie für diese ganze Amtszeit zu beschäftigen hat. Also erwarte ich mir schon, dass bei Ihren Vorschlägen auch berücksichtigt wird, welche finanziellen Instrumente Ihnen zur Verfügung stehen, um das, was Sie sich vorgenommen haben, auch umzusetzen. Ich habe kein Verständnis dafür, dass Sie die Haushaltszahlungen immer noch auf der Grundlage Ihrer Vorgängerkommission vornehmen wollen. Ich denke, da wäre von Seiten der Kommission noch etwas Nacharbeit nötig.

Das Gleiche gilt auch für die Frage der Eigenmittel. Wie finanziert sich die Europäische Union? Vielleicht könnten wir auch hier von Seiten der Kommission neue Vorschläge erhalten, um in ein innovatives Zeitalter einzutreten – nicht nur bei Ihrem Arbeitsprogramm, sondern auch bei der Finanzierung der Europäischen Union.

Lassen Sie mich etwas ansprechen, was ich an dieser Stelle und in Straßburg schon öfters gesagt habe: Sie sagen zu Recht, Europa muss die Wettbewerbsfähigkeit sichern, muss Arbeitsplätze schaffen. Wir warten sehnsüchtig darauf, dass der Vorschlag, den die Nachbarin zu Ihrer Linken, Frau Wallström, noch als Umweltkommissarin eingebracht hat, dass dieses Mammutprojekt REACH, welches nicht die Wettbewerbsfähigkeit Europas, sondern die Wettbewerbsfähigkeit von Industrien außerhalb der Europäischen Union stärkt, von der Kommission überarbeitet wird. Wenn Sie etwas für die Schaffung von Arbeitsplätzen tun wollen, dann ziehen Sie REACH zurück und schauen Sie sich das Ganze noch einmal genau an.

Ich lese jetzt, Herr Kyprianou will den letzten Bereich von Beschäftigung, den wir haben, nämlich das Braten von Hamburgern, auch noch reglementieren. Ich dachte, nachdem wir Herrn Byrne endlich losgeworden sind, sei Schluss mit diesem Unfug. Sie müssen sich einmal überlegen, welches Gesellschaftsmodell Sie vertreten: das der Freiheit oder das der Gängelung? Ich habe Sie unterstützt, weil ich meinte, Sie vertreten das Modell der Freiheit. Ich bitte Sie, dieses auch umzusetzen!

3-052

Sacconi (PSE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, devo confessare che mi ero preparato un intervento diverso. Tuttavia, quanto è stato detto poc'anzi dal collega Ferber in un certo senso mi costringe a parlare del *dossier* REACH – di cui sono relatore – che il collega Ferber ha additato come la più grande minaccia alla competitività del sistema industriale europeo.

Io penso esattamente il contrario. Penso che sia sempre sbagliato far diventare un concreto provvedimento legislativo un simbolo del bene o del male. In ogni caso, penso che se REACH è un simbolo, è esattamente l'indicazione della strada per trovare una nuova prospettiva competitiva per il sistema europeo.

Cosa sta succedendo in questo mondo che mette in crisi e in discussione la nostra competitività? Si sta assistendo a una grande redistribuzione internazionale del lavoro, come già avvenuto in altre fasi della storia economica e industriale del mondo. In questa grande trasformazione l'Europa non è ancora riuscita a trovare il suo spazio, le sue carte vincenti. Le ha individuate nella strategia di Lisbona, ma ha saputo svilupparle e farle crescere solo in minima parte.

Signor Presidente della Commissione, riconosco che la lista delle priorità che lei ha indicato, su cui va avviato un partenariato interistituzionale, è quella giusta e credo che sia proprio su questa base che va affrontato il grande crocevia della competitività in Europa. La nostra carta competitiva è rappresentata dalla conoscenza e dall'ambiente. Su quel terreno l'Europa conquisterà un primato nel mondo, una *leadership*, per la quale l'Europa dispone di tutte le condizioni necessarie.

3-053

Radwan (PPE-DE). – Herr Präsident! In Ihr Arbeitsprogramm haben Sie zu Recht das Thema Lissabon aufgenommen – Lissabon, damit Europa zur wettbewerbsfähigsten Region in der Welt wird. Jeder hier im Saal ist sicherlich der Meinung, dass wir das schaffen wollen. Jetzt stellt sich die Frage: Wie kommen wir dahin? Einen Teil kann Europa leisten, und da würde ich Sie insbesondere auffordern, in Ihrem Arbeitsprogramm etwas mehr auf den Mittelstand zu schauen, nicht nur auf die Großindustrie, nicht nur auf innovativere Bereiche, die sicher wichtig sind, aber das Gros – und das erzählen alle in den Sonntagsreden – ist der Mittelstand. Das wird leider in Ihrem Programm nicht in einer Weise, wie sie der Bedeutung gerecht würde, berücksichtigt.

Das andere ist, dass Sie die Mitgliedstaaten entsprechend kontrollieren und darauf hinweisen, dass die Mitgliedstaaten die entsprechenden Reformen durchführen müssen. Da habe ich große Hoffnung in die Kommission, dass sie das macht. Allerdings muss ich auch sagen: Beim ersten Schwur und beim ersten Kampf mit dem Rat ist die Kommission nicht erst im Kampf eingebrochen, sondern hat schon vorher aufgegeben. Damit komme ich zum Stabilitäts- und Wachstumspakt. Wenn ich mir Ihre Kommission und den zuständigen Kommissar hier anschau und höre, welche Äußerungen er macht, dann ist er eigentlich immer nur dabei, dem hinterherzuecheln, was der Rat hier vorschlägt. Was den Stabilitäts- und Wachstumspakt anbelangt – da erinnere ich mich an Jean-Claude Juncker, der bei uns im Ausschuss war und gesagt hat: "Man muss lernen". Das ist richtig, auch Politiker müssen lernen. So hat der Pakt das Problem, dass hier die Sünder – die Finanzminister – unter sich entscheiden, ob der Pakt greift oder nicht. Sie müssten dafür kämpfen, dass die Kommission in diesem Bereich gestärkt wird. Leider tut die Kommission dies nicht, sondern läuft in diesen Bereichen, die hier diskutiert werden, dem Rat hinterher und macht ihm das Leben auch noch zusätzlich leichter. Hier war Solbes ein gutes Beispiel und eine gute Messlatte für entsprechenden Einsatz.

Ich möchte dies noch ergänzen: Konterkarieren Sie nicht wie die Prodi-Kommission; die Kommissare, die dabei waren und es entsprechend mitgestaltet haben, haben es ja mitbekommen – Sie, Frau Wallström, waren fünf Jahre mit daran beteiligt, Europa zum wettbewerbsfähigsten Raum zu machen. Messen Sie, was dabei herauskommt, und wenn Sie beim Thema Bürokratie nicht schnell auf die Bremse treten, dann werden Sie enden wie die Prodi-Kommission.

3-054

Hutchinson (PSE). – Monsieur le Président, vous êtes, je crois, Monsieur le Président de la Commission, et nous l'avons déjà observé, d'une grande habileté politique. Vous avez créé, vous créez autour de vous, autour de vos intentions, une certaine unanimité. Je mettrai toutefois un petit bémol en vous disant ceci.

À vous entendre, nous devrions essentiellement concentrer nos efforts sur la réalisation d'une Europe qui ait l'économie la plus compétitive. De cette compétitivité retrouvée jailliraient des emplois dont tous pourraient profiter. Monsieur le Président, je ne crois pas à cela et nous sommes un certain nombre à ne pas y croire. Nous n'y croyons pas parce que votre programme n'apporte pas les bonnes réponses aux problèmes que rencontrent l'Europe et ses citoyens.

Aujourd'hui, c'est vrai, la croissance économique est trop faible et il faut l'intensifier, mais l'intensifier pour quoi et pour qui? Les retombées de la croissance doivent servir à améliorer la situation de nos concitoyens et être partagées entre tous, avec un avantage pour ceux qui sont en difficulté. Outre le manque d'emplois, nos concitoyens souffrent de la précarité de l'emploi. Aujourd'hui, nos systèmes de santé, de protection sociale et de retraite sont menacés. Avec la mondialisation, l'insécurité d'existence se propage. Aujourd'hui plus que jamais, l'Union a effectivement besoin d'un projet politique fort mais, pour cette Europe, c'est aussi un projet politique fort sur le plan social qu'il nous faudrait. Un projet de société qui permette à chacun de mener une existence épanouissante, un projet fondé sur la solidarité.

Si nous voulons que nos enfants continuent à bénéficier d'une éducation de qualité accessible à tous, que les services publics continuent à renforcer la cohésion sociale, que les emplois de qualité permettent à chacun de mener une vie décente et épanouissante et que les personnes les plus âgées puissent disposer d'une retraite digne, il faudra alors bien plus que miser tout notre avenir sur l'incertain bénéfice d'une politique du tout à la compétitivité.

Monsieur le Président, dans votre programme, vous auriez pu mieux, selon moi, mettre l'accent sur l'importance du renforcement de la dimension sociale au sein de l'Union européenne, car ce sont précisément les politiques de ce genre qui concernent les citoyens au tout premier chef, et il me semble que vous ne l'avez pas fait. Au contraire, il me semble qu'en s'attaquant à nos systèmes de protection sociale, à nos services publics, ce sont les citoyens européens qui pourraient être les victimes des propositions que vous nous présentez. À cet égard, je me permettrai, Monsieur le Président, de vous demander de prendre la bonne décision de retirer le projet de directive de M. Bolkestein qui, en l'état, nous paraît inacceptable.

Avoir la politique la plus compétitive et la plus dynamique du monde...

(Le Président retire la parole à l'orateur)

3-055

Oomen-Ruijten (PPE-DE). – Ik dank de Commissievoorzitter voor de korte, heldere en krachtige presentatie van zijn werkprogramma. Ik noem het eigenlijk liever een actieplan voor de komende vijf jaar.

Ik wil wel een kanttekening maken, te weten dat veel van de actiepunten die u heeft aangevoerd pas echt beoordeeld kunnen worden in maart en april, wanneer we weten wat er uit het hernieuwde proces van Lissabon komt. Spreek ik over het proces van Lissabon dan is er één zaak die me enigszins zorgen baart. Wij spreken met z'n allen over een strategie, de strategie waarin concurrentie, groei, meer banen, maar ook duurzaamheid centraal staan. Bij een strategie kun je er niet één element uithalen. U heeft terecht gesproken over de sociale duurzaamheid. Ik heb u echter niets horen zeggen over de ecologische duurzaamheid. Toch ook dat punt moet onlosmakelijk tot de strategie van Lissabon behoren, want anders zal

zij niet functioneren. Ik ga dus ervan uit dat de sociale en ook de ecologische duurzaamheid straks bij het proces van Lissabon meer aandacht zullen krijgen.

Ik heb de tijd gehad om al snel even datgene wat u heeft uiteengezet door te bladeren. Wat ik eigenlijk mis - maar misschien komt u daarop straks nog terug - is het punt van de mobiliteit in Europa. Deze houdt in dat we niet alleen de kwestie van de financiële diensten, maar ook van de diploma's moeten regelen en ervoor moeten zorgen dat een werknemer of een middenstander die migreert zich in Europa thuis voelt. In dit verband moeten we tevens zorgen voor meer banen.

U heeft over partnerschap gesproken en dat betekent niet alleen partnerschap met de burgers, maar ook met de lidstaten, de regio's en de sociale partners.

3-056

PRESIDENZA DELL'ON. COCILOVO
Vicepresidente

3-057

Μπατζελή (PSE). – Κύριε Πρόεδρε της Επιτροπής, λαμβανομένων υπόψη των πολιτικών σας δεσμεύσεων απέναντι στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, είναι σημαντικό, την κρίσιμη αυτή περίοδο, να προωθήσετε ουσιαστικά και όχι μόνο λεκτικά την ολοκλήρωση και την εμβάθυνση των πολιτικών της οικονομικής, κοινωνικής και περιφερειακής συνοχής της Ευρώπης των 25 κρατών μελών αλλά και της ανταγωνιστικότητάς της. Κομβικό και γενικής εμβέλειας θέμα που εγγυάται την αλληλεγγύη είναι η επαρκής εξασφάλιση των ιδίων πόρων που θα μπορούν να καλύψουν αποτελεσματικά όλες τις πολιτικές συνοχής αλλά και εκείνες που απορρέουν από τη στρατηγική της Λισσαβώνας. Οφείλετε να συμβάλετε στη σταθεροποίηση των δημοσιονομικών προοπτικών, όπως άλλωστε είχε κάνει και ο προκάτοχός σας, ο κ. Prodi.

Στο πλαίσιο του ετήσιου νομοθετικού σας έργου, βάσει του οποίου άλλωστε και θα κριθείτε, σε συνεργασία με την αρμόδια Επίτροπο Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης, κ. Fischer Boel, είναι απαραίτητο να προβείτε σε ορισμένες βασικές και ουσιαστικές ενέργειες: Πρώτον, επαρκή χρηματοδότηση της γεωργίας αλλά και ενίσχυση των πολιτικών της αγροτικής ανάπτυξης· δεύτερον, λήψη ουσιαστικών μέτρων ώστε να μη διαταραχθεί το αγροτικό εισόδημα και να μη δημιουργηθούν οικονομικές διαστρεβλώσεις μεταξύ κρατών μελών και περιφερειών κατά την εφαρμογή της νέας ΚΑΠ και των διεθνών εμπορικών συμφωνιών· τρίτον, αποτροπή κάθε λογικής συγχρηματοδότησης δηλαδή επανεθνικοποίησης της ΚΑΠ· τέταρτον, δυναμική διαπραγμάτευση με τους διεθνείς εμπορικούς εταίρους στα πλαίσια του ΠΟΕ ώστε να προσαρμοσθούν και εκείνοι σε υπαναχωρήσεις για την ανάπτυξη και των τρίτων χωρών. Κλείνοντας, θα ήθελα να σημειώσω ότι το 2005 είναι περίοδος κατά την οποία θα κριθούμε όλοι μας από τους Ευρωπαίους πολίτες αλλά και θα κατοχυρωθούμε ως μία ενιαία, δημοκρατική, διεθνής Ένωση.

3-058

Bowis (PPE-DE). – Mr President, Mr Barroso has rightly highlighted the Lisbon Agenda. As a member of the Committee on the Environment, Public Health and Consumer Policy, I would say that prerequisites for that agenda are a healthy environment and healthy people. There is work to be done in this year's programme. On chemicals, we know that we do not have enough knowledge about them. Most chemicals we depend on, some we handle with care and some need to be phased out or banned. We need a workable proposal.

REACH as such is costly, would take some 50 years to implement and would lose some six million lives of animals in the process. The Commission should come forward with proposals that accept and adopt issues such as the 'one substance, one registration' proposal, or that on computer profiling and prioritisation.

On climate change, we need to recognise that the consequences of global warming are not just creeping up on us, they are exploding in unexpected and devastating ways across our world. We need the United States as a partner on climate change. There is no point in hammering about Kyoto to it, there is every point in encouraging the United States to develop its own policies and work with us to help save our planet.

On patient mobility, the courts have ruled that patients have the right to go to other Member States if they face undue delay in their own country. That is a great opportunity for patients, but it is a big headache for health service budget managers. It is urgent that we make the opportunity of patients a reality with effective guidance. If we fail to take a political lead on this and establish the ground rules, then the courts will continue to make policy for us. That is not the sort of Europe that I want to see, dictated to simply by court decisions.

Lastly, we will probably very soon face a flu pandemic. It is urgent that we ensure the European Centre for Disease Prevention and Control becomes fully and effectively operational without any further delay.

3-059

De Vits (PSE). – Commissievoorzitter, dit programma biedt een algemeen kader waarin iedereen wel zijn prioriteiten terugvindt. Het belangrijkste blijft echter de uitvoering. Wij zullen u pas kunnen beoordelen als wij de concrete beleidsmaatregelen krijgen en ik dring erop aan dat dit zo vlug mogelijk gebeurt. Als u het met de sociale pijler van

Lissabon ernstig neemt, vraag ik u om drie dingen. Ten eerste, dat alle nieuwe voorstellen op de sociale gevolgen worden getoetst en niet alleen op de concurrentie zoals in het Commissiedocument vermeld staat. Ten tweede, dat de Commissie eindelijk werk gaat maken van een kaderrichtlijn inzake de diensten van algemeen belang, die enorm belangrijk zijn voor de sociale samenhang en de solidariteit. Ten derde, voorzitter Barroso, dat u duidelijkheid schept over de dienstenrichtlijn. Commissaris Verheugen zegt dat het REACH-voorstel zal worden aangepast en grondig zal worden herzien. Van u vraag ik u hetzelfde, en dezelfde toezegging voor de richtlijn-Bolkestein: een interne markt van diensten, maar zonder sociale dumping, waarop ook Raadsvoorzitter Juncker hier heeft aangedrongen.

3-060

Rübig (PPE-DE). – Herr Präsident, Herr Präsident Barroso! Mich würde interessieren: Welche Länder haben in den letzten Jahren ihre Schulden erhöht, ihre Steuern erhöht und in welchen Ländern sind die Arbeitslosenzahlen gestiegen? Ich glaube, Sie machen die richtige Politik und versuchen durchzusetzen, dass Europa bis 2010 nicht die Politik dieser Länder verfolgt.

Frau Wallström, ich möchte Sie gern fragen, welche Länder eigentlich Arbeitsplätze geschaffen haben? Wer hat die meisten zusätzlichen Arbeitsplätze geschaffen? Wer hat die Steuern reduziert und wer hat Überschüsse im Haushalt erwirtschaftet? Ich glaube, wir müssen uns ganz deutlich vor Augen führen, dass wir diese beiden Wege vor Augen haben. Wollen wir das eine oder das andere? Die Barroso-Kommission hat ganz klar vorgegeben, dass die Lissabon-Strategie bis zum Jahr 2010 neue Arbeitsplätze schaffen will, die Reallöhne erhöhen will und sich Europa in der globalen Wettbewerbsfähigkeit ganz einfach verbessern soll.

Dafür müssen wir in die Forschung investieren. Mir geht es darum, dass wir die Mittel für das Sechste Rahmenprogramm verdoppeln. Das ist schon ganz klar festgelegt worden, aber ich glaube, wir müssen es auch auf die 25 Länder ausrichten, wir müssen die Inflationsrate berücksichtigen und auch einen richtigen Zeitrahmen dafür festlegen.

Wir müssen uns darum bemühen, dass endlich der Binnenmarkt vollendet wird, dass wir die Energie über die Grenzen hinweg in einem wettbewerbsfähigen System haben, und – was ganz wichtig ist – wir müssen die Inhalte von Europa endlich greifbar machen: *e-Government*, *e-Learning*, *e-Europe* – hier gibt es viel zu tun. Ich glaube, die Kommissarin Wallström muss von uns allen unterstützt werden, um die Europäische Union in Zukunft für die Bürger in Europa präsent und sichtbar zu gestalten. Wir haben hier viel zu bieten, und wir müssen auch hier im Parlament völlig neue Strategien verfolgen, um für den Bürger begreifbarer zu werden.

Zum Schluss möchte ich noch anregen, dass die Rückzahlungen an die Mitgliedstaaten auch an den europäischen Mehrwert und an die Subsidiarität gebunden werden sollten, damit der europäische Haushalt auch tatsächlich zum Nutzen der Bürger eingesetzt wird.

(Beifall)

3-061

Harbour (PPE-DE). – Mr President, I warmly welcome Mr Barroso's strategic objectives because, for the first time, they set prosperity as the number one goal, the first step towards which is a friendly business environment.

The Committee on the Internal Market and Consumer Protection – which I have the privilege of leading for the PPE-DE Group – will work with you and your services to achieve those twin aims. The internal market is absolutely crucial in this respect, with 2005 marking a critical stage in the process, and I am delighted that you have identified the huge growth potential of services in this connection.

The directive on the internal market for services is quite rightly an ambitious and wide-ranging project. Members on my side of the House will work with you to deliver the growth market for services by pushing ahead with that important directive. Changes may be needed in order for it to work, but you have our backing. Do not listen to the siren voices on the other side of the House urging you to slow down.

Why is this internal market for services directive so important? It is important because we must move the internal market forward to the next stage, where Member States start to trust each other to organise and control the market. We must make mutual recognition work, be it for goods or services. Why can we not have country of origin control of business establishment? Why can we not exchange information between administrations? Why can we not trust governments to deliver? Members on the other side of the House do not want this directive because they do not trust governments to deliver. Indeed, the word 'trust' does not appear. However, I know you will not back down, and hope that you will take forward with the Council the task of making the internal market work and of ensuring that internal market rules are enforced properly on the ground so that we can achieve our goals of a better environment and jobs and prosperity for everyone.

(Applause)

3-062

Jarzembowski (PPE-DE). – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissionspräsident, sehr verehrte Frau Kommissionsvizepräsidentin! Jetzt bin ich dran für den Verkehr, und ich glaube, das ist in den Mitteilungen der Kommission ein bisschen zu kurz gekommen. Man kann alles Mögliche bestellen, über alle möglichen elektronischen Leitungen, aber Warenaustausch kann man nur hinbekommen, indem man den Kühlschrank liefert, indem man den Computer liefert, und dazu braucht man eine vernünftige Verkehrspolitik.

Ihr Vizepräsident Jacques Barrot hat inzwischen sehr vernünftig ausgeführt, was wir brauchen. Ich will nun die drei zentralen Punkte noch einmal darstellen. Ich glaube, wir brauchen die Umsetzung des Binnenmarktes auch im Eisenbahnwesen. Die Eisenbahnen haben vierzig Jahre lang gedacht, es gäbe keinen Binnenmarkt, man könne weiterhin nationale Eisenbahnpolitik betreiben. Jetzt ist es an der Zeit, mit dem dritten Eisenbahnpaket auch die Netze für den Personenverkehr zu öffnen, einen einheitlichen Lokomotivführerschein einzuführen, so dass ein Zug nicht an einer nationalen Grenze anhalten muss, um das Personal zu wechseln. Wir werden nur grenzüberschreitende Transporte mit der Eisenbahn durchführen können, wenn sie schnell, effizient und gut organisiert sind. Dazu brauchen wir Netzöffnung, Lokführerschein, aber auch vernünftige Rechte für die Passagiere, wenn sie stehen gelassen werden, wenn sie zu spät befördert werden. Wir haben sehr gut geregelte Entschädigungen im Luftverkehr, aber es reisen viel mehr Menschen mit der Eisenbahn, und diese haben das gleiche Recht auf eine Entschädigung, wenn die Eisenbahnen sich nicht vernünftig organisieren.

Ein zweiter Bereich neben dem Eisenbahnwesen ist die Frage der *Eurovignette*. Wir brauchen eine faire Wegekostenanlastung. Sie muss wirtschaftlich tragbar sein, aber sie muss auch ökologisch ausgerichtet sein. Insofern müssen wir hier vorankommen.

Der letzte und zentrale Punkt, Herr Kommissionspräsident, und ich hoffe, Sie haben das schon voll verinnerlicht: Wir brauchen vernünftige transeuropäische Verkehrswege im Eisenbahn- und im Straßennetz sowie im Binnenschiffahrtsbereich. Wir brauchen tatsächlich grenzüberschreitende Verkehrswege, ein Netzwerk von allen Verkehrsmodi, damit wir den Warenaustausch wirklich voranbringen können. Wir brauchen das wettbewerbsorientiert, wir brauchen es wirtschaftlich tragbar und ökologisch ausgelegt.

3-063

Χατζηδάκης (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, παίρνοντας τη σκυτάλη από τον κ. Jarzembowski θα μιλήσω για θέματα συνοχής περιφερειακής πολιτικής και θα ήθελα να πω στον κ. Barrosο ότι το κείμενο της Επιτροπής μάς βρίσκει σύμφωνους, διότι δίνει την έμφαση που πρέπει στις πολιτικές συνοχής. Δεν θα μπορούσε άλλωστε και να γίνει διαφορετικά, δεδομένου ότι φέτος, το 2005, θα είναι και μια κρίσιμη χρονιά για το μέλλον της περιφερειακής πολιτικής. Σε αυτό το πλαίσιο θα ήθελα να κάνω δύο πολύ συγκεκριμένες παρατηρήσεις: η πρώτη παρατήρηση έχει σχέση με το χρόνο λήψεως των αποφάσεων. Ελπίζω ότι οι αποφάσεις θα ληφθούν επί Λουξεμβουργιανής Προεδρίας και θα ήθελα να παρακαλέσω προς αυτή την κατεύθυνση και τον κ. Schmit, τον Προεδρεύοντα του Συμβουλίου των Υπουργών, να κάνει το καλύτερο δυνατό, γιατί τα προγράμματα είναι πολυετή στην περιφερειακή πολιτική και οποιαδήποτε καθυστέρηση θα ήταν αρνητική για την εξέλιξη των προγραμμάτων.

Θα έχουμε πρόβλημα στην επόμενη περίοδο και θα πρέπει όλοι, ο καθένας από τη δική του πλευρά, να κάνουμε φέτος ό,τι είναι δυνατόν για να τελειώσουμε με τη λήψη των αποφάσεων. Το δεύτερο στοιχείο που θέλω να σημειώσω σχετίζεται με το ύψος του νέου χρηματοδοτικού πακέτου για την περιφερειακή πολιτική και θα ήθελα να είμαι ξεκάθαρος: Δεν μπορούμε να πάμε παρακάτω από τις προτάσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, οι οποίες μιλούν για 0,41% του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος για τις πολιτικές συνοχής. Αν πάμε παρακάτω, δεν θα μπορεί να γίνεται λόγος για αξιόπιστη περιφερειακή πολιτική, διότι έχουμε πολύ περισσότερες ανάγκες με τη διεύρυνση και οι ανάγκες αυτές θα πρέπει να χρηματοδοτηθούν. Επομένως νομίζω ότι πρέπει να προχωρήσετε προς αυτή την κατεύθυνση. Πιστεύω ότι θα έχετε και τη στήριξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, άλλωστε δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι δεν μπορούμε να θέλουμε περισσότερους Ευρωπαίους με τη διεύρυνση αλλά λιγότερη Ευρώπη. Εάν θέλουμε περισσότερους Ευρωπαίους πρέπει να θέλουμε και περισσότερη Ευρώπη. Πρέπει να αντιληφθούμε ότι μια Ένωση αποτελεσματική σημαίνει και μια Ένωση με χρηματοδότηση. Αντιλαμβάνομαι τις ανάγκες των φορολογουμένων, θέλω να είμαι ρεαλιστής στην προσέγγισή μου, δεν θέλω να είμαι καθόλου μαξιμαλιστής αλλά από την άλλη μεριά ρεαλισμός, νομίζω, σημαίνει να ακολουθήσουμε την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής που, επαναλαμβάνω, προβλέπει 0,41% του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος στην περιφερειακή πολιτική.

3-064

Goepel (PPE-DE). – Herr Präsident! Die Prioritäten, die uns aus Sicht der europäischen Landwirtschaft im Jahr 2005 bewegen, sind schnell erklärt. Es geht einmal um die Entwicklung der ländlichen Räume und deren Finanzierung. Die Vorschläge der Kommission dazu liegen uns vor, und wir arbeiten daran. Vom Grundsatz her ist der Ansatz der Kommission zu begrüßen. Erst kürzlich hat uns Frau Fischer Boel dazu wissen lassen, dass die Vorschläge zur ländlichen Entwicklung im Einklang mit dem Lissabon-Prozess stehen und stehen müssen. Als Parlament werden wir das übernehmen.

Gleichwohl ist die ländliche Entwicklung auch und insbesondere eine Frage der Finanzierung. Da müssen wir die Arbeit des Nichtständigen Ausschusses zur Finanziellen Vorausschau 2007-2013 genau verfolgen. Nur wenn wir die finanziellen Umstände und Möglichkeiten kennen, macht es Sinn, über Inhalte und Umfang der ländlichen Entwicklung im Sinne von Lissabon zu sprechen.

Zur WTO: Mit der Agrarreform 2003 haben wir uns Verhandlungsspielraum im Agrarbereich eröffnet. Diesen gilt es nun in weiteren Verhandlungen zu nutzen und im übrigen eine Verteidigungshaltung einzunehmen, um das europäische Agrarmodell zu sichern. Schließlich hat die Agrarreform 2003, abgesehen von der nationalen Umsetzung, die nicht wenige unserer Kollegen sehr beschäftigt, einige Fragen offen gelassen. Der Zuckermarkt, Obst und Gemüse und der Weinsektor stehen zur Reform an. In allen drei Sektoren sollten wir die konkreten Vorschläge der neuen Kommission abwarten; im Nebel zu stochern bringt nichts. Frau Fischer Boel kennt die für das Parlament wichtigen Punkte wohl sehr genau und es bleibt abzuwarten, inwieweit unsere Anliegen bereits in den Vorschlägen Berücksichtigung finden.

Herr Kommissionspräsident, denken Sie an die erneuerbaren Energien, die, sinnvoll unterstützt, aus meiner Sicht eine gute Einkommensalternative für unsere Landwirte darstellen.

(Beifall)

3-065

Pack (PPE-DE). – Herr Präsident, meine sehr verehrten Kollegen! Ich bin eigentlich ganz froh, dass ich Herrn Barroso heute zuhören konnte, aber leider habe ich dieses euphorische Gefühl, das ich bei Ihrer Rede in Berlin haben durfte, nicht mehr so empfunden. „Europa eine Seele geben“ – davon war heute nicht so furchtbar viel zu merken. In Ihrem Arbeitsbericht kommen die Worte Kultur, Bildung und Erziehung weniger oft vor, als wir es uns im Kulturausschuss alle gewünscht hätten – wo wir alle genau wissen, dass diese Bereiche im Integrationsprozess und im Lissabon-Prozess eine ganz große Rolle spielen.

Ich glaube, es ist an der Zeit, dass wir den vielen Reden, den vielen Symposien wirklich einmal Taten folgen lassen, die die Bürger dann auch wirklich bemerken und als europäischen Mehrwert begrüßen. Sie haben vorhin zwar gesagt, dass Investition in Bildung wichtig ist und auch Wachstum und Beschäftigung schafft, aber dem Wort muss dann natürlich auch die Tat folgen. Dazu zählt, dass von der Kommission verstärkt Anreize zum Sprachen lernen geschaffen werden müssen, weil Sprachen lernen wichtig ist. Die Sprache des Nachbarn zu lernen, ist wichtig, damit eine weitere Brücke entsteht. Das ist die Voraussetzung für die Mobilität unserer jungen Menschen im *internal market*.

Herr Kommissionspräsident, es wäre ganz toll, wenn Sie sich das neue Programm „Lebenslanges Lernen“ wirklich auf die Fahne schreiben würden und das Geld, das ich dafür im Namen meiner Kollegen fordere, auch wirklich gegeben wird. Dies entspricht dann auch dem, was Sie in der Lissabon-Strategie anstreben. Die Präambel der neuen Verfassung spricht von Europas Einheit in der Vielfalt, welche es zu festigen gilt. Dazu ist es aber nötig, dass die Mitgliedstaaten endlich die Existenz eines europäischen Kulturraumes akzeptieren und daraus Nutzen ziehen wollen. Die Kulturindustrie schafft viele, viele Arbeitsplätze. Sie passt – wie auch Bildung und Erziehung – in die Lissabon-Strategie. 0,03% des Gesamtbudgets für Kultur, das ist einfach lächerlich und beschämend.

Ich bitte Sie daher, lieber Herr Präsident, mit all Ihren Kolleginnen und Kollegen: Tragen Sie dazu bei, dass Europa wirklich eine Seele bekommt; investieren Sie in Bildung und Kultur.

(Beifall)

3-066

Lehne (PPE-DE). – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Präsident Barroso! Lassen Sie mich aus der Sicht der Rechtspolitiker der EVP-ED-Fraktion noch einige Worte beisteuern. Ich will das in vier Aspekte zusammenfassen.

Sie haben erfreulicherweise das Thema *Better regulation* und *Impact assessment*, das man auf gut Deutsch Gesetzesfolgekostenabschätzung nennt, in Ihrem Programm aufgegriffen. Ich möchte ganz deutlich sagen, wir legen in unserem Ausschuss besonderen Wert darauf, dass hier nicht nur Bekenntnisse unterschrieben worden sind, wie im Dezember 2003 durch Ihren Vorgänger, sondern dass der Text dieser Vereinbarung auch ernst genommen wird. Dazu gehört die Durchführung vernünftiger Konsultationsprozesse, und dazu gehört – das ist ganz entscheidend – ein ausreichendes Maß an Transparenz und ein wirkliches *Impact assessment* und nicht, wie wir das leider oft bei Kommissionsvorlagen erleben mussten, sozusagen ein *Impact assessment*, das nichts anderes ist als ein Teil der Begründung der Vorlage. Wir haben hier entsprechende Erwartungen, die wir an diese neue Kommission richten.

Ich finde es gut, dass Sie eine Reihe von Aspekten aus dem Aktionsplan Gesellschaftsrecht angesprochen haben, die die alte Kommission bereits vorgeschlagen hat. Ich will aber deutlich darauf aufmerksam machen, dass es hier zwei Aspekte gibt, die aus unserer Sicht von Bedeutung sind: einmal, dass auch ein Vorschlag zu einem Wahlrecht zwischen einem monistischen und einem dualistischen System, den Unternehmensverfassungen, vorgelegt wird, und zum Zweiten, dass der

Grundsatz *One share, one vote* – wir haben das in der zurückliegenden Legislaturperiode sehr intensiv diskutiert – auch durchgesetzt wird.

Im Zusammenhang mit den geistigen Schutzrechten begrüßen wir es, dass die Kommission einen Vorschlag zur Regulierung der Verwertungsgesellschaften vorlegen will. Wir bitten die Kommission aber gleichzeitig, zu überprüfen, ob ihre bisherige Strategie im Hinblick auf das europäische Patent richtig ist, ob nicht die Gefahr besteht, dass nach dem jetzigen Stand der Beratungen im Rat am Ende ein Monstrum dabei herauskommt, das sich jedenfalls der Mittelstand nicht leisten kann. Vielleicht sollte man hier die Verfassung abwarten und dann einen neuen Vorschlag auf einer neuen Rechtsgrundlage mit neuen Mehrheiten machen, bei dem dann etwas Vernünftiges herauskommt.

Last but not least der letzte Punkt, und ich bitte Sie, auch diesen Aspekt im Auge zu behalten: Ich glaube, das wichtigste *Soft-law*-Gesetzgebungsvorhaben dieser Legislaturperiode ist die Zivilrechtsharmonisierung. Hier arbeiten zur Zeit Professorengruppen an einem Referenzrahmen, damit wird das Zivilrecht Europas für über 100 Jahre vorgeprägt. Ich würde Sie bitten, als Kommissionspräsident auch darauf ein Auge zu haben.

3-067

Klamt (PPE-DE). – Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident! Wenn die Bürgerinnen und Bürger unserer Mitgliedstaaten gefragt werden, was für sie wichtiger Bestandteil in ihrem täglichen Leben ist, steht das Bedürfnis nach Sicherheit ganz oben auf der Prioritätenliste. Der Erfolg der Kommission und des Europäischen Parlaments wird daran gemessen werden, ob wir den Menschen Sicherheit in ihrer Heimat, in ihrem Zuhause, in Europa bieten können. Aus diesem Grund begrüße ich im Namen der EVP-Fraktion ausdrücklich die vorgeschlagenen strategischen Leitlinien und Programmpunkte und die genannten Prioritäten.

Allerdings möchte ich an dieser Stelle festhalten, dass der politische Wille und seine Umsetzung sich häufig nicht decken. Die Verbesserung von Kontrolle und Überwachung der Außengrenzen in unserer erweiterten Europäischen Union gehört zu dem von der Kommission genannten Aufgabengebiet, in dem wir sie voll und ganz unterstützen werden. Entscheidend für den Erfolg dieser Aufgabe wird allerdings unter anderem sein, dass der Rat endlich die Frage löst, wo der Sitz der Grenzagentur sein wird, damit diese überhaupt ihre Tätigkeit aufnehmen kann.

Die Einführung fälschungssicherer europäischer Pässe und Visadokumente würde eine gute Ausgangsbasis für effektive Kontrollen bieten. Dazu gehört auch die Aufnahme von biometrischen Daten in diese Dokumente. Ebenso muss die operationelle Zusammenarbeit der Polizei in einem Europa der offenen Binnengrenzen vorangebracht werden.

Kommission und Parlament sind sich einig, dass wir europäische Mechanismen statt einzelstaatlicher Maßnahmen brauchen. Doch seit mehr als einem Jahr kann sich der Rat noch nicht einmal auf einen neuen Leiter für Europol einigen. Ich möchte an den Rat appellieren, die Punkte, die ich hier genannt habe, noch einmal aufzugreifen, und kann der Kommission und dem Kommissionspräsidenten versichern, dass wir an ihrer Seite sind.

3-068

Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε της Επιτροπής, παρακολούθησα την παρουσίαση του προγράμματός σας και συμμερίζομαι απόλυτα τον οραματισμό σας για μια Ευρώπη των πολιτών και παράλληλα μια Ευρώπη υπεύθυνη και αποτελεσματική στη διεθνή σκηνή. Συμμερίζομαι και τις στρατηγικές επιλογές σας για να πετύχουμε αυτό το όραμα. Θα έχουμε εξάλλου την ευκαιρία να συζητήσουμε και τις επιμέρους πολιτικές τόσο στο πλαίσιο των πολιτικών μας ομάδων όσο και στο πλαίσιο των κοινοβουλευτικών μας επιτροπών και άλλες ευκαιρίες συζήτησης και συνεργασίας μαζί σας. Στο τέλος αυτής της πλούσιας σε ιδέες και συζητήσεις μέρας θέλω να επισημάνω ότι οι προσπάθειες που πρέπει να καταβάλουμε είναι πολλές, ποικίλες, αλληλοεπηρεαζόμενες και αλληλοεξαρτώμενες. Αφορούν όλες τις πτυχές της οικονομίας και της κοινωνίας μας. Δεν μπορεί να πει κανείς ότι είναι πιο σημαντικό η οικονομία από την κοινωνική συνοχή, οι μεταφορές από την ισότητα ευκαιριών για τα δύο φύλα.

Τα τελευταία χρόνια η πολιτική που ακολουθήσαμε δεν έφερε τους καρπούς που αναμέναμε ούτε στην ανάπτυξη ούτε στην κοινωνική συνοχή. Δεν έχουμε περιθώρια ούτε για αδράνεια ούτε για αναβολές. Κρίνεται η επιβίωση του κοινωνικού μας μοντέλου, η αξιοπιστία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η πίστη των πολιτών σ' αυτό το όραμα. Το ζήσαμε έντονα στις πρόσφατες ευρωεκλογές και υποσχθήκαμε στους πολίτες να αλλάξουμε τα πάντα. Έτσι λοιπόν έρχεται η ώρα να υλοποιήσουμε αυτές τις αλλαγές. Η πραγματικότητα και οι προκλήσεις που έχουμε μπροστά μας απαιτούν τόλμη, αλλαγές, και καινοτομία. Περάσαμε αρκετά χρόνια συζητώντας για μεταρρυθμίσεις που δεν έγιναν ποτέ ή δεν έγιναν σε επαρκή βαθμό. Και ξέρετε, οι μεταρρυθμίσεις που ανακοινώνονται, συζητούνται και δεν γίνονται, κάνουν κακό. Δημιουργούν σύγχυση, ανασφάλεια, απισιοδοξία, είτε αυτές αφορούν τη γραφειοκρατία είτε το ασφαλιστικό είτε το συνταξιοδοτικό σύστημα. Περιορίζουν την κατανάλωση, περιορίζουν την επιχειρηματικότητα και καθιλώνουν την Ευρώπη στους χαμηλούς ρυθμούς ανάπτυξης που έχουμε σήμερα. Τολμήστε, κ. Πρόεδρε, η πολιτική μου ομάδα θα σας συμπαρασταθεί. Ανοίξτε το δρόμο για μια νέα Ευρώπη με δυναμισμό και ελπίδα.

3-069

Sartori (PPE-DE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio il Presidente della Commissione per la relazione che ha tenuto in quest'Aula e che ci fa ben sperare per i prossimi mesi e per i prossimi anni. Nell'ambito del suo intervento,

ovviamente di carattere molto generale, ho rilevato alcuni punti chiave, sui quali credo che dobbiamo puntare la nostra attenzione e anche il nostro impegno.

In primo luogo, credo sia chiaro a tutti che le sfide che l'Europa si pone e che noi abbiamo colto e vogliamo cogliere sono contenute in gran parte, anche se non esplicitamente, nel progetto di Lisbona. Tuttavia, siamo consapevoli che in questa settimana e in questi mesi stiamo affrontando una questione, quella delle Prospettive finanziarie per gli anni 2007-2013, che costituisce la condizione fondamentale per tutto il resto.

Io condivido la sua opinione che non si possa realizzare “più Europa con meno soldi”. Aggiungo anche che non si può realizzare la strategia di Lisbona senza soldi e che non si può portare avanti una politica di coesione, che tutti i paesi chiedono, senza disporre delle risorse necessarie. Credo che la coesione sia per noi fondamentale e mi permetto di includervi anche il tema delle donne, al quale la prego di prestare sempre un'attenzione particolare, trattandosi di un elemento di forza e di novità che potrebbe esserle utile portare avanti.

Condivido anche il parere che l'accordo sulle Prospettive finanziarie non possa essere raggiunto ad ogni costo. Per realizzare questi obiettivi dovranno probabilmente essere fatte anche scelte coraggiose e io la invito ad agire in questo senso. Propongo quindi di riaffrontare il discorso sui finanziamenti nell'agricoltura, sulla necessità di portare avanti con forza la politica sui servizi, nonché sul programma REACH, rispetto al quale tutti gli Stati membri hanno delle riserve e che sarebbe pertanto opportuno rivedere.

3-070

Grossetête (PPE-DE). – Monsieur le Président, je voudrais faire une demande à M. Barroso. Nous avons discuté cet après-midi des orientations stratégiques. Je crois d'ailleurs, Monsieur le Président de la Commission, que nous pouvons véritablement être d'accord avec ce que vous nous avez proposé, mais il y a un problème. En effet, nous n'avons pas pu parler du programme législatif 2005 étant donné que ce Parlement n'a pas encore connaissance de ce programme. Certains de mes collègues parlementaires et moi-même avons pu en obtenir le texte en début d'après-midi, mais ce n'est pas le cas de beaucoup d'autres. Il est absolument indispensable que les députés puissent travailler, au sein de chaque commission parlementaire, sur la base de votre proposition et que nous puissions avoir un autre débat lors d'une prochaine session, ici à Bruxelles ou à Strasbourg, sur le programme législatif 2005.

C'est la demande que je voulais vous faire au nom du groupe PPE. C'est important. Je vous rappelle qu'il y a eu un accord entre l'ancienne Commission et le Parlement pour que le programme législatif soit fourni aux députés au moins dix jours ouvrables avant le débat en plénière, afin qu'ils en aient véritablement connaissance. Il s'agit de l'annexe 14 au règlement intérieur de notre Parlement. Monsieur le Président, je suis convaincue que vous accepterez que nous ayons un nouveau débat sur le programme législatif 2005.

3-071

Barroso, Presidente da Comissão. Começo por esclarecer já este ponto colocado pela Deputada Grossetête: aquilo que está combinado entre nós é que o Parlamento Europeu é o primeiro a ser informado das grandes decisões da Comissão Europeia. Hoje mesmo, esta manhã, aprovámos o programa estratégico para cinco anos e também o programa de trabalho para 2005. Por isso só hoje é que chegou aqui, porque só hoje é que o aprovámos. Portanto, o Parlamento Europeu recebeu imediatamente o programa de trabalho para 2005.

Sem dúvida que o debate de hoje não substitui outro debate que possa haver sobre o programa de trabalho para 2005, que com certeza existirá. Penso ser vontade deste Parlamento que, mal a Comissão Europeia aprove os seus programas de trabalho, venha cá. É por isso que estamos aqui hoje tendo-o aprovado de manhã, quer o programa estratégico, quer o programa de trabalho para 2005.

Temos com certeza o maior gosto em estar presentes noutro debate especificamente para o programa de trabalho 2005. Aquilo que hoje se tratava de fazer aqui era essencialmente fixar as linhas estratégicas para os próximos cinco anos. Aí, como alguns dos Srs. Deputados reconheceram, houve de facto algo de novo: a Comissão Europeia teve a preocupação de não vos entregar um programa burocrático ou tecnocrático com centenas de páginas, mas de vos apresentar as grandes linhas estratégicas, de fazer algumas escolhas e de vos apresentar, portanto, um documento claro.

Propusemo-vos uma parceria e o Parlamento Europeu respondeu favoravelmente a essa parceria; propusemo-vos prioridades e a verdade é que foi largamente confirmado que os assuntos que preocupam a Comissão são exactamente aqueles que preocupam este Parlamento. Estão, pois, reunidas as condições para que, em conjunto e também com o Conselho, possamos agora apresentar aos nossos concidadãos um programa e uma perspectiva estratégica para os próximos cinco anos.

A esse respeito gostaria de saudar também a presença, durante larga parte do debate, do Sr. Presidente do Conselho em exercício, Primeiro Ministro Juncker. Como afirmou - e foram encorajadoras as suas palavras - há uma concordância geral sobre a linha a seguir. Por isso a Comissão, o Conselho e, concerteza que o Parlamento, vão, durante as próximas semanas,

com a ajuda e o apoio da Presidência luxemburguesa, procurar uma concertação institucional, procurando chegar a uma declaração comum sobre os objectivos estratégicos.

Isto quer dizer, Sr. Presidente, Srs. Deputados, que podem contar com a Comissão para, com determinação e com sentido de responsabilidade, chegarmos a um projecto comum, chegarmos portanto à concretização de uma parceria para a renovação europeia. Assim estamos já a antecipar o espírito da Constituição. Assim estamos a mostrar que todas as nossas Instituições - Parlamento, Conselho e Comissão - são capazes de definir uma linha clara para o futuro. Quero, por isso, agradecer-vos muito sinceramente o vosso apoio e a vossa atenção.

Mas agora concerteza que este programa estratégico tem de ser declinado em acções concretas. Os Srs. Deputados insistiram num ponto que também foi uma preocupação hoje na nossa reunião da Comissão e que também consta do nosso documento que é a capacidade de implementar, de executar, como se diz normalmente em inglês "delivery". Queremos concentrar-nos na "delivery", na implementação efectiva para que não fique apenas nos documentos, nos papéis, mas para que os cidadãos vejam que alguma coisa se passa, que estamos mesmo a realizar e a concretizar.

O primeiro passo dessa concretização, o primeiro passo da declinação deste programa estratégico - que hoje verifiquei ter aqui um larguíssimo apoio - será, precisamente, a revisão da chamada Estratégia de Lisboa. Na próxima semana viremos aqui apresentar a chamada revisão intercalar de Lisboa, pois trata-se de traduzir as nossas prioridades, nomeadamente aquela prioridade a que chamamos prosperidade, em termos concretos, nomeadamente em termos de crescimento e de emprego. Crescimento e emprego como prioridades. Mas desta Estratégia de Lisboa, sempre o dissemos, há muitos elementos que concorrem para chegar a esse objectivo e alguns dos Srs. Deputados aqui observaram que poderia haver problemas em relação a algumas iniciativas legislativas. Quero dizer-vos que esses assuntos serão aqui abordados especificamente quando apresentarmos a revisão da Estratégia de Lisboa.

Poderão, então, verificar que esta Comissão diz aquilo que faz e faz aquilo que diz; que tem a coragem de propor e a ambição de realizar. E também aí gostaria de dizer-vos que conto com o vosso apoio.

Quero agora responder-vos a algumas questões gerais que aqui foram colocadas durante o debate. Em primeiro lugar a questão da coesão. Há uma matéria em que não é necessário, francamente, argumentarem connosco: a questão da coesão. Esta Comissão não precisa de ser convencida nesta matéria. Nós entendemos que a coesão é um elemento essencial do modelo europeu. O que precisamos agora é do vosso apoio para que haja efectivamente um apoio, se possível durante a Presidência luxemburguesa, para as novas Perspectivas Financeiras. A verdade é que vimos hoje uma série de prioridades, como vimos também noutros debates, que só podem concretizar-se se a União Europeia tiver os recursos à medida das suas ambições. Falámos aqui da rede de transportes para a Europa, falámos aqui da educação e da cultura, que também abordaremos em termos mais concretos quando apresentarmos a Estratégia de Lisboa porque consideramos como um elemento essencial desta Estratégia revista aquilo a que chamamos o "conhecimento para o crescimento", o "conhecimento para o desenvolvimento".

Alguns dos Srs. Deputados também falaram aqui hoje da coesão em relação às regiões mais fracas, às regiões que têm mais atraso, seja nos novos membros, seja nos antigos membros, seja nos países mais ricos, seja nos países menos desenvolvidos. A verdade é que tem de haver um esforço de coesão porque sem coesão não há solidariedade, sem solidariedade não existe a própria ideia de União. É por isso que aquilo a que eu apelo aos Srs. Deputados é para que façamos também este trabalho com os nossos governos, com os governos dos diferentes Estados-Membros, para que haja um apoio a uma ideia solidária, uma verdadeira ideia de coesão em relação aos grupos mais desfavorecidos e às regiões mais atrasadas da nossa União.

O nosso modelo é o modelo europeu. Espero que não haja a esse respeito quaisquer dúvidas. O modelo europeu é o nosso modelo. Estamos, contudo, numa situação de globalização, de concorrência acrescida, estamos com grandes desafios pela frente. Temos, por isso, que aprender também com aquilo que outros fazem sem mudar o nosso modelo.

Por exemplo, em termos de investigação em novas tecnologias, nós estamos atrás de alguns dos nossos parceiros. Não estou a propor substituir o nosso modelo pelo modelo deles. Estou a propor que a Europa faça mais em termos de apoio à investigação nas novas tecnologias, mantendo e reforçando aquilo que é próprio do nosso modelo.

Por isso eu fiquei bastante satisfeito hoje, Sr. Presidente, quando verifiquei que não houve aqui hoje praticamente nenhuma discussão teológica, no mau sentido da palavra, sobre quais são os objectivos prioritários e que foi possível ao longo da discussão irmos chegando a uma visão de consenso alargado, mostrando que não é incompatível o dinamismo económico, não é incompatível um mercado interno liberalizado e dinâmico, com justiça e coesão social. Temos de trabalhar ao mesmo tempo nos dois planos para uma maior liberalização dos mercados, mas também para uma coesão social acrescida.

É verdade que, se chegámos a este consenso que hoje aqui pude constatar, isto confirma que é possível, na Europa, fazermos da nossa diversidade e da diversidade de pontos de vista que há neste Parlamento e que há na nossa sociedade

uma força e não uma fraqueza. Fico especialmente satisfeito por verificar que é possível um programa que é um programa de mudança, uma parceria que é uma parceria para a renovação, ter um consenso alargado.

Eu prometi-vos, Srs. Deputados, logo na primeira vez que vim a este Parlamento, que iria trabalhar numa situação de cumplicidade com o Parlamento. Disse-o ao Sr. Presidente; disse-o a todas as forças políticas. A Comissão está a provar que cumpre aquilo que promete. Ouvimos ao longo destes debates as vossas preocupações e estamos disponíveis para trabalhar nesta relação de cumplicidade positiva com o Parlamento. Por isso quero felicitar o Parlamento. Quero também dizer-vos da minha vontade e da vontade de toda a Comissão de trabalhar convosco, pedindo-vos o vosso apoio. O vosso apoio é também a vossa crítica quando acharem que há razões para criticar a Comissão porque com este vosso apoio poderemos então ter a certeza de que vamos fazer avançar ao longo dos próximos cinco anos a nossa parceria para a renovação na Europa.

3-072

Presidente. La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà durante la prossima tornata di febbraio.

3-073

Dichiarazione scritta (articolo 142)

3-074

Hudghton (Verts/ALE) in writing. – Mr Barroso stated the Commission's intention to stimulate greater economic growth and cohesion throughout the EU. The strategic statement co-incides with the publication of latest Eurostat wealth figures which highlight the poor performance of Scotland compared with other similarly sized European nations. The GDP per capita figures show Scotland trailing behind other small countries such as Ireland, Denmark and Finland.

These new EU figures are just the latest to show that the Scottish economy is seriously under-performing. Small countries such as Ireland, Denmark and Finland yet again overtake Scotland in terms of wealth.

The figures are particularly damning for the government in relation to the north. After EU enlargement, the Highlands and Island are poorer even than parts of the Czech Republic, Slovakia and Hungary. Eastern Europe is now competing directly with Scotland for jobs and wealth.

Scotland ought not to be so poor. The Irish don't have oil. The Finns don't have a world-class whisky industry. What they do have is the power to take charge of their own wealth. The key element lacking in the Scottish economy is the power to make real decisions - independence is the missing ingredient.

3-075

PRESIDENCIA DEL SR. BORRELL FONTELLES

Presidente

3-076

7 - Situación en Oriente Próximo

3-077

El Presidente. Seguimos con el punto del orden del día relativo a la declaración del Alto Representante de la Política Exterior y de Seguridad Común sobre la situación en Oriente Próximo, señor Solana, al que damos la bienvenida a nuestro Pleno.

3-078

Solana, Alto Representante. Señor Presidente, sé que la sesión de hoy ha sido dura y larga y, por lo tanto, trataré de ser breve; pero no puedo ocultarle que el tema que vamos a tratar es de capital importancia para la Unión Europea y, por lo tanto, dentro de la brevedad trataré de ser lo más preciso posible para que sus señorías puedan también tener una idea de los últimos acontecimientos que han tenido lugar en esa región tan querida para nosotros y, a la vez, puedan tener una idea de cómo podemos avanzar juntos, con esta ventana de oportunidad que se acaba de abrir.

Pensar que la Unión Europea no está jugando un papel extraordinariamente importante en esa región sería faltar a la verdad. Los ejemplos son claros. Entre ustedes se encuentra el diputado, señor Rocard, que ha sido el responsable de toda la misión de observación, y a quien quisiera felicitar en nombre propio, y creo que en nombre de todos los miembros del Parlamento y, sin duda ninguna, en nombre de todos los palestinos y de los hombres y mujeres de Israel, por la extraordinaria labor que las personas que con él han trabajado han realizado durante estos complejíssimos días electorales en Palestina. Muchas gracias, por tanto, a nuestro amigo Michel Rocard, a quien deseo los mejores resultados en el trabajo que tiene todavía delante de sí.

Les puedo decir también que tuve el privilegio, representando a la Unión Europea, de ser la primera persona que se entrevistó con el Presidente electo, Abu Mazen, y también con el Primer Ministro, Abu Alá. Creo que las dos entrevistas

fueron fundamentales para tratar de encajar el futuro de Palestina y encontrar, de la mejor manera posible, la forma en que los europeos podemos contribuir a la solución de los problemas históricos que, ciertamente, hoy tienen una posibilidad mejor de ser resueltos.

Durante la semana que he pasado allí, de la que quiero informar a sus señorías, tuve también la ocasión de visitar a Su Majestad el Rey de Jordania y a su Gobierno, así como al Presidente Mubarak y a las personas que en Egipto están llevando con mayor determinación la cooperación con palestinos e israelíes.

Señorías, para ser breve, quisiera dividir mi intervención en tres partes: primero, cómo veo la situación en Palestina; segundo, cómo la veo desde la perspectiva de Israel; y, en tercer lugar, cómo me parece a mí que deberíamos avanzar, desde la perspectiva europea, para apoyar un proceso de paz que debe adquirir, desde mi punto de vista, un ritmo más rápido, una velocidad mayor y una determinación mayor.

Señorías, desde el punto de vista palestino me gustaría poder hacerles ver, o compartir con sus señorías, el estado de ánimo en que se encontraban los ciudadanos de Palestina el día de la votación y los días ulteriores. Si me permiten, resumiría el sentimiento que yo viví en aquellos días allí, en Palestina, ya fuera en Ramalá, ya fuera en Gaza, con dos palabras. La primera palabra es orgullo: el orgullo de haber sido capaces de gestionar muy bien una crisis difícil; una crisis que cuando empezó, con la llegada del Presidente Arafat a París, realmente no sabían cómo iba a acabar. Lo han hecho extraordinariamente bien y con gran madurez, y creo que la comunidad internacional y nosotros, los europeos, tenemos que tomar buena nota de la capacidad y el buen hacer de una sociedad que, con orgullo, es capaz de hacer las cosas bien. Y, a la vez que este sentimiento de orgullo, hay un sentimiento normal de esperanza; esperanza que tenemos que ser capaces de alimentar, que no podemos permitir que se pierda por falta de acción política, ya sea de Israel o ya sea por parte de la comunidad internacional.

Señorías, el tiempo más difícil que vamos a tener que vivir es, seguramente, desde ahora hasta los meses de julio, agosto, o quizá hasta septiembre. Durante ese período de tiempo se tienen que celebrar todavía acontecimientos muy importantes. Quizá desde el punto de vista palestino el más importante son las elecciones legislativas. Las elecciones a la Presidencia quizá son, a veces, las más fáciles; las elecciones legislativas van a ser más complejas, van a requerir una preparación quizá más detallada por nuestra parte, y, como saben ustedes, se van a hacer con una ley electoral que tiene una componente mayoritaria y una componente también proporcional. Por lo tanto, las distintas formaciones políticas que existen en el conjunto de la vida política palestina tendrán la posibilidad de participar. Sería muy importante para todos, sobre todo para nosotros, y para el pueblo palestino, que fueran mayoritarios aquellos que desean el proceso de paz, aquellos que desean avanzar por la vía que, en la campaña electoral, el Presidente Abu Mazen ha dejado bien clara.

Durante la campaña electoral, el Presidente Abu Mazen ha dicho cosas bien valientes, que hemos escuchado y aplaudido: temas relativos a la intifada violenta, al proceso de paz y a su voluntad de diálogo. Realmente, lo que ha hecho el Presidente Abu Mazen, tanto durante la campaña electoral como los primeros días después de su toma de posesión, lo tenemos que reconocer como extraordinario. Tuvo el coraje de decir las cosas que había que decir y lo dijo bien, y no solamente lo ha dicho, sino que lo ha hecho; ha empezado a aplicar las medidas que dijo que iba a aplicar durante la campaña electoral.

Señorías, por tanto, la necesidad de apoyar este proceso es absolutamente fundamental por parte de la comunidad internacional y por parte de la Unión Europea. Permítanme que les diga que este sentimiento, del que les quiero hacer partícipes, no solamente se encuentra en la jerarquía, en la presidencia o en los hombres que lideran la Autoridad Palestina en estas horas. La sociedad civil tiene el mismo sentimiento. Tuve la ocasión de reunirme en Ramalá con líderes de la sociedad civil y ver que tenían y participaban de los mismos sentimientos, el sentimiento de esperanza y el sentimiento de orgullo, que va desde los empresarios hasta los profesores, desde los médicos hasta las personas que trabajan en la administración. Por tanto, tenemos la obligación de hacer lo posible para mantener estos sentimientos de orgullo y esperanza.

Señorías, para que se hagan ustedes una idea de la situación en que se vive todavía en los territorios y la cantidad de cosas que hay que hacer, permítanme que les cuente una pequeñísima anécdota de la reunión que tuve con un grupo de empresarios, empresarios que están trabajando honestamente en Ramalá o en Gaza y que están tratando de ayudar al desarrollo económico, en condiciones muy difíciles. Uno de ellos me dijo: "si yo tengo que coger un contenedor de tomates y llevarlo, por ejemplo, desde Ramalá hasta Gaza, me cuesta el doble que importar ese mismo contenedor desde Hamburgo (Alemania) hasta Gaza, y me cuesta la mitad del tiempo: dos semanas y media tarde en llevar el contenedor de Ramalá a Gaza, y prácticamente en un día o un día y medio llega desde Hamburgo a Gaza". Ésa es la situación económica que están viviendo incluso aquellas personas que quieren ayudar al restablecimiento económico del país. Por lo tanto, hay mucho que hacer desde todos los puntos de vista, desde el político al económico. Y valga este ejemplo para que sus señorías se den cuenta -las que no han visitado la zona- de la situación que se está viviendo.

En Gaza, Señorías, la situación es mucho más grave. Muy poca gente ha estado en Gaza últimamente; yo pasé un día completo en Gaza, viéndome con las fuerzas políticas también y con la sociedad civil y, ahora que hablamos del

disengagement, de la retirada de Gaza, tenemos que saber que Gaza es prácticamente en este momento una zona, no diría yo que destruida totalmente, pero una zona que, desde la última vez que estuve, hace seis meses, ha cambiado radicalmente. Es una situación de pobreza muy profunda, una situación de destrucción muy grande, visitando ya sea la parte norte, la parte que linda con Israel, la parte sur, el llamado "Corredor de Filadelfia", o ya sea la propia ciudad, la Gaza capital, la ciudad histórica de Gaza.

Por lo tanto, ésta es la situación en la que nos encontramos. Pero decía que va a ser muy importante el tiempo desde aquí hasta el verano. ¿Por qué? Por las elecciones legislativas, como he dicho antes, pero también porque los propios palestinos han decidido hacer elecciones en la organización fundamental, la organización que es el corazón de la Organización para la Liberación de Palestina, que es Fatah. En Fatah va a haber elecciones también en el verano, lo cual va a significar, sin duda, un cambio en las estructuras de representación palestinas y, seguramente, un cambio generacional también en las propias autoridades palestinas.

Señorías, valgan estas pinceladas para hacernos cargo de la situación que nos encontramos desde el punto de vista de los palestinos. Si quisiera que recordaran alguna expresión, me gustaría que fuera la que he dicho antes: orgullo por lo hecho y esperanza por lo que queda por hacer.

Señorías, permítanme que pase a decirles brevemente lo que encontré en Israel después de entrevistarme con todos los dirigentes políticos, desde el Primer Ministro Sharon, el Ministro de Asuntos Exteriores, el Ministro de Defensa, los servicios de defensa y también con la propia sociedad. Como saben ustedes, en los mismos días de las elecciones en Palestina, tuvo lugar un cambio de Gobierno en Israel; un cambio de Gobierno que, como saben sus señorías, fue elegido prácticamente "por los pelos", en la expresión castiza española; dos votos de diferencia tuvo a favor el Primer Ministro Sharon para que saliera el Gobierno. Por lo tanto, aunque en la sociedad palestina y en la de Israel hay una mayoría favorable a la paz que se ve crecer poco a poco, en la *Kneset*, el Parlamento, hay todavía una división tan profunda que el Primer Ministro Sharon no contó con catorce votos del partido mayoritario, de su partido, el *Likud*, y el nuevo Gobierno tuvo que salir elegido con los votos de un partido separado y minoritario, el partido de Yosi Beilin, y con la abstención de dos miembros de un partido árabe, que se abstuvieron para poder ayudar a que saliera el Gobierno.

Ésa es la situación de inestabilidad potencial gubernamental en que se encuentra Israel. Pero el tema más importante, que también tenemos ante nosotros desde el punto de vista de Israel, es lo que pudiéramos llamar el abandono de Gaza. El abandono de Gaza que nosotros, europeos, ya hemos dicho en qué condiciones lo íbamos a apoyar, y en esas condiciones lo apoyaremos, y creo que las condiciones se van a dar de manera más clara en estas circunstancias. Como saben, las condiciones que hemos puesto desde hace ya tiempo es que ese proceso que se da en llamar el *disengagement* de Gaza, por usar la palabra inglesa, tiene que ser parte del acuerdo final de paz que tenemos todos en nuestros sueños y nuestra mente y que debe finalizar con los dos Estados. La salida de Gaza no debe ser el final de un proceso, sino el inicio de un proceso que debe llevar a su finalización, que es acabar con la ocupación de los territorios.

Desde ese punto de vista, es muy importante también saber el calendario a lo largo del cual se va a producir ese *disengagement* de Gaza. El calendario prácticamente coincide con el calendario electoral de los palestinos. Lo que habrá que votar todavía -veremos si llega a buen puerto a finales del mes de marzo- será la aprobación del presupuesto; habrá que ver si existe la mayoría suficiente para que el presupuesto se pueda aprobar en la *Kneset* y, de aprobarse en la *Kneset*, el proceso de *disengagement*, la salida de Gaza se produciría a finales de agosto o principios de septiembre. Por lo tanto, señorías, si en un mapa pudieran sobreponer la situación en Palestina y la situación en Israel, desde el punto de vista de sus respectivos calendarios, prácticamente los dos calendarios estarían superpuestos. Por lo tanto, señorías, estamos ante una situación de gran delicadeza, de gran dificultad, pero, a la vez, como he dicho anteriormente, cargada de esperanza y de buena voluntad por la mayor parte de los actores políticos que tienen que jugar un papel definitivo.

Señorías, se pueden hacer idea de que, para que esta esperanza manifestada por los palestinos se pueda mantener, para que este sentido de orgullo se pueda mantener, es absolutamente necesario que las cosas empiecen a moverse, y esto quiere decir que haya una acción por parte de los palestinos, que ya la han hecho, y el Presidente Abu Mazen ha tomado decisiones muy importantes en los últimos días para tratar de frenar aquellos actos de violencia que impedían que se reanudaran las negociaciones y el diálogo entre palestinos e israelíes. Gracias a esas medidas que ha tomado, hoy ha habido ya, una vez más, una primera reunión, después de las que fueron suspendidas, entre los jefes de gabinete del Primer Ministro Sharon y del Ministro Erekat, una reunión que, según me acaban de decir, ha sido una reunión positiva y que permite abrir un poco de esperanza de que haya una posibilidad de reanudar los contactos entre palestinos e israelíes.

Si todo marcha bien, habrá un nuevo Gobierno palestino en dos semanas, el Primer Ministro Abu Alá lo tiene ya prácticamente terminado, y el acuerdo entre el Presidente Abu Mazen y el Primer Ministro Sharon de tener una primera reunión de alto nivel una vez que el Gobierno esté formado. Ésa es la posición también que tienen los amigos de Israel y que están dispuestos a mantenerse en la situación de seguridad en la que estamos viviendo. Gracias a los esfuerzos que está haciendo el Presidente Abu Mazen, se puede llegar, por tanto, a que esa reunión tenga lugar y a iniciar un diálogo entre las dos partes que permita llegar a un horizonte político un poco más claro que el que tenemos hasta este momento.

¿Por qué es fundamental que haya un horizonte político?

Sin un horizonte político será muy difícil que los ciudadanos de Palestina puedan mantener el sentimiento de esperanza y de orgullo por lo que han hecho, y que sea útil. Para ello, es necesario, como he dicho anteriormente, que haya ese horizonte político que los responsables de Israel deben ofrecer.

Señorías, creo que no se ha abierto una ventana de esperanza, ni una puerta de esperanza. Yo iría más lejos: creo que se ha abierto un camino de esperanza, una avenida de esperanza que tenemos que hacer lo posible para que se camine, se ande, se lleve hasta el final. Y el final todos sabemos cuál es: el final son dos Estados, un Estado palestino viable, democrático y que pueda vivir lado con lado con el Estado de Israel, de manera que no solamente haya paz entre Israel y Palestina, sino que tenga también una influencia sobre toda la región. Les puedo decir que ése es el sueño que tienen todos los ciudadanos de Palestina; creo que es el sueño que tienen muchos de los ciudadanos de Israel y, seguro, el sueño que tenemos todos los ciudadanos europeos, y muy concretamente todos aquellos que han dedicado mucha parte de su vida a intentar encontrar una solución definitiva a este terrible problema, que no solamente tiene consecuencias entre los que lo sufren más directamente, sino que tiene también consecuencias más lejanas.

Me gusta decir, y lo quiero decir una vez más, que, para algunos países, los problemas de Oriente Próximo son considerados problemas estratégicos. Para nosotros no son solamente problemas estratégicos. Para los europeos son problemas también de vecindad; aquello que ocurre en Oriente Próximo nos atañe y no solamente, como digo, por razones estratégicas, sino también por razones de proximidad. El Oriente Próximo es nuestra vecindad, son nuestros vecinos, además de ser nuestros amigos.

Por tanto, hay que volver a insistir en que los europeos tenemos una gran responsabilidad. Estamos trabajando ya desde el primer día, tanto con el equipo del Primer Ministro Abu Alá y el Presidente Abu Mazen, como con el equipo del Primer Ministro Sharon, para ver cómo podemos hacer las dos cosas que les decía anteriormente, que son fundamentales: cambiar la situación sobre el terreno e intentar dar una perspectiva política, que no puede ser otra que la vuelta lo más rápidamente posible a la Hoja de Ruta, que es lo acordado por todos nosotros, la comunidad internacional, para poder avanzar hacia ese sueño.

¿Qué podemos hacer y qué tenemos que hacer? Tenemos que hacer, por lo menos, tres cosas serias, en cooperación con los demás miembros de la comunidad internacional que deseen hacerlo.

Primero, seguir cooperando de la manera más intensa en el proceso electoral; insisto, y he insistido ya, en la importancia que tiene el proceso electoral de aquí a las elecciones legislativas y, posteriormente, las elecciones en la propia organización de Fatah.

Segundo, ayudar desde el punto de vista de la seguridad. Como saben, estamos ya dando consejo, apoyo y ayuda para la planificación a las fuerzas de seguridad palestinas desde la perspectiva europea, en estrecha cooperación con un gran país que está haciendo un gran esfuerzo, que es Egipto, para que puedan desplegarse y desarrollar su función de la mejor manera posible.

Y, en tercer lugar, tenemos una obligación de ayuda económica que ya llevamos manteniendo desde hace muchos años, pero que quizá ahora debiéramos hacer de una manera si no más intensa, al menos más determinada y más focalizada para las prioridades fundamentales del momento.

Señorías, se me pasa mi tiempo; sólo quería dejarles con estas primeras reflexiones. Tendría horas para contarles los sentimientos y las experiencias vividos en estos pocos días de gran intensidad política y vivencial. El tiempo no me lo permite, pero sí quería dejarles con ese sentimiento: el sentimiento de que hay esperanza, de que hay oportunidad, de que hay voluntad de trabajar, y de trabajar conjuntamente, para ellos y para nosotros, con el sentimiento de responsabilidad, de obligación, para ayudar a que este gravísimo problema encuentre sus vías de resolución.

Si queremos, podremos. Ellos quieren; vamos a ayudarles.

(Aplausos)

3-079

Ferrero-Waldner, Commission. Mr President, firstly I share the analysis of our High Representative, Mr Solana. For me it is also a pleasure to address you for the first time in a debate on the Middle East, particularly because for the first time in many years it sounds a more cautiously optimistic note. So it is wonderful to be here and to share with you the Commission's thoughts, which of course very much complement what Mr Solana said.

Indeed, there are very encouraging developments in the region. The President-in-Office of the Council, Mr Asselborn, has just visited Jerusalem and Gaza and he feels that both parties are moving forward, as Mr Solana has just outlined. Polls

taken since the Palestinian elections also show that a growing majority of Palestinians and Israelis now support a peace process and a peaceful resolution to the conflict on the basis of the two-state solution. That, per se, is a very important and encouraging development.

The presidential elections went very well. I am very grateful to and have a deep appreciation for Mr Michel Rocard, who has done a very good job under difficult circumstances, together with his team. I would also like to thank again the Election Observation Mission, along with Members of this Parliament who contributed to its success.

The political outcome of the election gives us reason for hope. Palestinian voters showed their desire for peace and democracy and the elections have now become a stimulus for a more democratic development of the region at large. At the same time we have taken good note of the election report and we will work with the Palestinians to iron out shortcomings in the election process, particularly when it comes to the independence of the Central Election Commission. We believe this is very important in the light of the forthcoming parliamentary and municipal elections.

We share with Mr Solana the view that Abu Mazen is a credible partner for peace and a capable interlocutor for Palestinian institution-building, including the reform of the security structures. He has already shown leadership in the last few days with the deployment of police in the northern part of the Gaza Strip, the restructuring of the security services and, as was reported in the media on Monday, agreeing with Palestinian factions on a cessation of attacks on Israel. That all adds up to a very cautiously positive movement.

It is important that the international community now acts quickly to support him. The Palestinian people are expecting tangible signs of progress: improving their social and economic situation, reconstituting respect for law and order, and progress on institution-building and reform. I can promise you that the European Commission will play its part.

I owe a lot to my predecessor, Mr Patten, who held up the Palestinian flag at very difficult moments. I also thank those of you in Parliament who supported him. I will continue to do this and especially now, when it is even more important, because it is the right moment to do more. I hope we will also have a chance to step up our cooperation on various projects.

In 2004 we allocated approximately EUR 250 million, and we will provide a similar amount in 2005. We will look very carefully at where our money is being spent.

We now have a new instrument, decided upon in December, in the form of the action plans under our Neighbourhood Policy. These contain political and also economic measures that will assist the peace process. They include trade facilitation, the promotion of good governance and respect for human rights, understanding and combating the devastating influence of incitement to hatred, the easing of access to and promotion of respect for international humanitarian law, and encouraging cooperation on very practical issues that we hope will lead to an improvement in living conditions – the environment, water, energy and transport.

We also look to an improved political dialogue that will allow us to raise issues not only pertaining to the peace process but also to weapons of mass destruction. I shall be going to the region shortly and will take up these ideas with the Palestinians and the Israelis. Obviously, the parties themselves will have to do the main part of the work, in particular confidence-building. I can already see that there is a renewed willingness to do so. Israel can offer confidence-building measures, for instance on security cooperation, the release of prisoners, relaxing restrictions on movement, easing economic pressure, better enforcement of the rules of engagement and means of reducing the number of civilian casualties.

It is clear that the Palestinians must reciprocate or even anticipate actions on security issues. They must consolidate the intra-Palestinian ceasefire, address Israeli concerns that the ceasefire will not strengthen the extremists, collect illegal arms and close the tunnels under the Gaza-Egypt border.

There are many things to be done but the most important is that the European Union should be united in its wish and will – as Javier Solana said – to help both sides to go down this avenue towards a peace that is worthy of being called peace. For that, we also look to the visit of President Bush and his team to Brussels on 22 February, where the Middle East peace process will be at the top of our agenda. If we can at least take some small steps forward there, then we will have a chance to work together, in parallel with the Americans, on the broader Middle East issue, something we are both committed to.

3-080

PRESIDENZA DELL'ON. COCILOVO
Vicepresidente

3-081

Salafranca Sánchez-Neyra (PPE-DE), *en nombre del Grupo del PPE-DE*. – Muchas gracias señor Presidente, muchas gracias también al Alto Representante y a la Comisaria Ferrero-Waldner por sus ímprobos esfuerzos en favor de la causa

de la paz en la región. Es evidente que muchas cosas se están moviendo en esta compleja ecuación entre la guerra y la paz en Palestina: el satisfactorio resultado de las elecciones en las que ha participado la Unión y el Parlamento –y quisiera referirme también a los esfuerzos del señor Rocard y del señor McMillan-Scott y otros, al hecho de que tenemos que felicitarnos por la situación en que se encuentra el apoyo al terrorismo que se ha reducido en la región del 65% al 40% desde el mes de junio –estos datos tienen que ir reduciéndose todavía–, a la necesidad de consolidar una tregua con las organizaciones extremistas y al esfuerzo que está realizando el nuevo Presidente de la Autoridad Nacional Palestina para ello, lo que ha generado un nuevo clima de diálogo, y el convencimiento gradual del Gobierno de Israel para que haya un Estado palestino viable, y al mismo tiempo la evacuación de Gaza y Cisjordania.

Todas esas condiciones, señor Presidente, están favoreciendo un nuevo clima y yo creo que las partes tienen que tomar una decisión, tienen que asumir riesgos para retomar el proceso y tienen asimismo que favorecer y resolver, de alguna manera, este tipo de situaciones mediante el hecho de retomar la Hoja de Ruta.

Ahora hay una premisa indispensable para esta situación y es el cese de la violencia. La violencia no es la solución, la violencia es el problema y los 4 000 muertos, los miles de heridos y la situación de postración social, económica e incluso moral de algunas partes de Palestina muestran bien a las claras cuál ha sido el resultado de este magno proceso de violencia que se ha producido en la región.

La señora Ferrero-Waldner lo decía realmente con mucha clarividencia: desgraciadamente los esfuerzos de las partes no serán suficientes para consolidar este cese de la violencia y la comunidad internacional tendrá que comprometerse decididamente. Y aquí, señor Presidente, la Unión Europea tiene que dar un paso en la buena dirección y tiene que redoblar sus esfuerzos no sólo con sus acciones, sino aunando voluntades y fraguando consensos con los socios del Cuarteto. Efectivamente, la venida del Presidente Bush a Europa constituye una excelente oportunidad para implicar a la nueva Administración en este proceso de paz. Solamente desde la determinación, solamente apoyando y consolidando a la nueva Autoridad Palestina, apoyando a esa Administración, renovando las infraestructuras, apoyando los procesos de seguridad, podremos progresar en esta línea. Señor Presidente, manteniendo firme el timón y no cediendo ante los zarpazos del terrorismo podremos reiniciar el proceso, primero, y, después, consolidar una paz justa y duradera por la que la región lleva clamando casi un siglo.

3-082

Napoletano (PSE), a nome del gruppo PSE. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Alto Rappresentante, signora Commissario, le elezioni presidenziali palestinesi, in particolare in considerazione del contesto di occupazione in cui si sono svolte, hanno rappresentato, dopo anni bui, il vero fatto nuovo, la speranza di un inizio di cambiamento nel martoriato Medio Oriente.

L'Europa ha creduto più di altri in questo processo, sostenendolo politicamente ed economicamente. La presenza dell'Europa è visibile e importante, grazie al lavoro della missione degli osservatori presieduta dal collega Michel Rocard, che ha sostenuto il lavoro altrettanto egregio svolto dalla commissione elettorale centrale palestinese, con cui anche la delegazione del Parlamento, presieduta dal collega McMillan-Scott, ha collaborato strettamente.

La scelta lungimirante della *leadership* palestinese di affidare la successione del Presidente Arafat a un processo elettorale libero e trasparente ha raccolto l'adesione della stragrande maggioranza della società palestinese. I palestinesi vogliono la democrazia ma vogliono anche la libertà. Per questo motivo essi si sono affidati a una *leadership* che li faccia uscire dall'attuale situazione di disperazione. Il nuovo *leader* Mahmud Abbas ha già dimostrato, nella campagna elettorale e soprattutto negli atti che sta compiendo, di essere seriamente impegnato sia sul fronte interno, nel frenare la violenza e nell'avviare riforme indispensabili alla società palestinese, sia nel tentativo di rilanciare il processo di pace.

Sta ora al governo israeliano dar prova della stessa volontà costruttiva, in primo luogo riportando gli atti unilaterali annunciati, come il ritiro da Gaza, nel quadro dei negoziati della *roadmap* e facendo cessare la colonizzazione e la costruzione del muro illegale nonché ogni inutile atto di intimidazione nei confronti della popolazione palestinese che non ha nulla a che fare con la sicurezza.

Dopo queste elezioni anche l'Europa ha acquisito una maggiore credibilità nel suo ruolo e forse può esercitare la propria influenza sugli Stati Uniti, magari approfittando della visita del Presidente Bush, come ha ricordato la signora Commissario.

Inoltre, è importante assicurare la continuità dell'impegno, perché dopo le elezioni presidenziali si terranno le elezioni comunali e amministrative. Credo che dobbiamo sostenere l'operazione politica che la *leadership* palestinese intende fare, vale a dire riportare nell'ambito istituzionale l'opposizione di Hamas e di Jihad che hanno invece fatto ricorso al terrorismo. Noi dobbiamo sostenere tutto questo nella prospettiva della costituzione dei due Stati.

Tuttavia, questa evoluzione e la valutazione positiva che ne stiamo dando devono fornire anche un elemento di riflessione su altre crisi mediorientali. Mi riferisco, senza eufemismi, alla situazione in Iraq, una situazione che è decisamente diversa.

3-083

Neyts-Uyttebroeck, Annemie (ALDE), *namens de ALDE-Fractie*. – Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de commissaris, mijnheer de Hoge Vertegenwoordiger, zoals u merkt, zal ik Nederlands spreken.

In Israël is er een nieuwe regeringscoalitie aangetreden en in Palestina vonden presidentsverkiezingen plaats. Die verkiezingen kwamen er met de actieve steun en hulp van de internationale gemeenschap en in het bijzonder van de Europese Unie die niet alleen, maar toch met een uitgebreide waarnemingsmissie onder leiding van de heer Rocard daartoe heeft bijgedragen. Die verkiezingen zijn er gekomen omdat Israël zo wijs is geweest ze te laten doorgaan, zij het niet steeds zonder moeilijkheden. Hierbij denk ik dan aan de omstandigheden in Oost-Jeruzalem en aan het sluiten van de grensovergang met Egypte. De verkiezingen kwamen er echter bovenal dankzij de rijpheid van het Palestijnse volk, dat blijkt heeft gegeven van zijn gehechtheid aan de democratie, van zijn verlangen naar goed bestuur en behoorlijke rechtspraak, en bovenal van zijn verlangen naar vrede.

Graag en heel in het bijzonder wil ik hulde brengen aan de Palestijnse vrouwen die op beslissende wijze hebben bijgedragen tot het goede verloop van deze verkiezingen. Waren ze dan perfect? Neen, ze waren niet perfect, maar zelfs met hun onvolkomenheden kunnen ze model staan voor de hele regio en de Palestijnen hebben absoluut gelijk trots daarop te zijn. Wat de hoofdbetrokkenen - dan bedoel ik de Palestijnse Autoriteit en Israël - nu te doen staat, dat weten wij en dat weten zij eigenlijk ook. Het bloedvergieten moet stoppen, het geweld moet ophouden als onontbeerlijke eerste stap naar de vrede. President Abbas lijkt erin te slagen de Palestijnse gewapende bewegingen te doen afzien van geweld en dat is geen kleine verdienste. Wij steunen hem daarin en wij moedigen hem aan om door te zetten. In Israël werd de regering gewisseld om de terugtrekking uit de Gazastrook uit te voeren. Wij roepen de Israëlische regering op om dat dan ook te doen, om de bouw van de muur te stoppen en om af te zien van onverantwoord geweld. Het geweld stopzetten, de elementaire veiligheid herstellen en het leven normaliseren, ziedaar de meest dringende taken voor Israël en Palestina.

Voorzitters, collega's, in het Midden-Oosten heeft zich een uitzonderlijke *window of opportunity* geopend. Ikzelf en mijn hele fractie willen niets liever dan dat dat een *avenue of opportunity* wordt. De Europese Unie en de Verenigde Staten moeten nu zeer dringend samen, vanuit hun complementariteit - binnen het kwartet en volgens de routekaart - ervoor zorgen dat Israël en Palestina de weg naar de vrede inslaan. U, mijnheer de Hoge Vertegenwoordiger, u mevrouw de commissaris, kunt beiden daarin een beslissende rol spelen. Zelden waren de omstandigheden zo hoopgevend. Nu moet er worden gehandeld.

3-084

Legendijk (Verts/ALE), *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Voorzitter, laat ik beginnen met het uitspreken van mijn waardering voor de energie, de tijd en de betrokkenheid die de Hoge Vertegenwoordiger de afgelopen jaren heeft gestoken in het brandend houden van een vuurtje. Een heel klein vuurtje van hoop, hoop dat er ondanks alle tegenslagen toch een oplossing gevonden zou kunnen worden in het Midden-Oosten, in het conflict tussen Israël en de Palestijnen. Want laten we eerlijk wezen, we hebben hier de afgelopen jaren heel wat debatten gehad, er zijn heel wat resoluties aangenomen vol van goede intenties, maar eerlijk gezegd denk ik dat er veel mensen waren - en ik hoorde daar zelf ook toe - die dachten: dit wordt nooit wat, dit is een uitzichtloze zaak, hiervoor vinden we nooit een oplossing. Het lijkt erop dat nu aan die situatie van uitzichtloosheid een eind is gekomen of binnenkort zou kunnen komen.

Arafat is opgevolgd door Abbas, een president die niet alleen bereid is goede toezeggingen te doen, maar ook bereid is moedige stappen te zetten. De regering-Sharon bestaat uit partijen die het eigenlijk over één ding eens zijn, namelijk terugtrekking uit de Gazastrook. Ik weet het, als het gaat over het Midden-Oosten, is al te groot optimisme nooit op zijn plaats, want één bomaanslag en het momentum kan verdwenen zijn. Maar toch denk ik dat de ontruiming van de Gazastrook een unieke kans biedt, de beste kans sinds jaren, om die sfeer van cynisme en scepsis te doorbreken en eindelijk weer eens een stap vooruit te zetten. Dat betekent echter ook dat de rol van de Europese Unie moet veranderen. De Europese Unie moet overschakelen van prachtige, algemene uitspraken naar zeer concrete gerichte hulp bij de ontruiming, om die op een goede manier te laten verlopen. Wat betekent dat volgens het Europees Parlement en ook volgens mijn fractie? Die ontruiming kan alleen maar plaatsvinden in overleg, overleg tussen Israël en de Palestijnen in aanwezigheid van een internationale waarnemingsmissie.

Wat kan en wil de Europese Unie nu precies doen? In november 2004 heeft de Hoge Vertegenwoordiger in een overleg met ministers van Buitenlandse Zaken nogmaals het besluit van de Raad uit maart 2004 herhaald. De Europese Unie steunt de terugtrekking uit de Gazastrook als aan vijf voorwaarden wordt voldaan. Het moet een onderdeel zijn van de routekaart, het moet een stap op weg zijn naar een twee-statenoplossing. Tot daaraan toe, denk ik, geen probleem, maar pas op! Israël mag de ontruiming van de Gazastrook niet gebruiken om nieuwe nederzettingen te zetten op de Westelijke Jordoanoever of om oude nederzettingen uit te breiden. De overdracht moet plaatsvinden in overleg met de Palestijnse autoriteit en Israël moet meewerken aan een reconstructie van de Gazastrook. Daar zitten natuurlijk de problemen. Vandaar mijn vraag aan de Hoge Vertegenwoordiger: wordt er volgens hem op dit moment aan die voorwaarden voldaan of denkt hij dat er een kans is dat er binnenkort aan voldaan wordt? Zo neen, wat gaat de Europese Unie dan doen om te zorgen dat er aan die voorwaarden wordt voldaan en als er niet aan wordt voldaan, wat doet de Europese Unie dan? Trekken wij onze handen ervan af? Ik hoop het niet, maar als we serieus zijn dan moeten we aan onze eigen voorwaarden proberen vast te houden.

Okay, laten we optimistisch zijn, want dat is wel eens nodig in dit dossier en laten we ervan uitgaan dat aan de voorwaarden wordt voldaan. Wat gaat de EU dan precies concreet doen? Nogmaals, we moeten nu de stap maken van mooie verklaringen naar concrete voorstellen. Gaan wij bijvoorbeeld meewerken aan het sturen van een waarnemingsmissie? Dat komt in alle plannen voor, maar gaat de EU daaraan deelnemen? Wat gaan we precies doen samen met de Verenigde Staten? Gaan we bemiddelen? Is er een verzoek van Israël, is er een verzoek van de Palestijnen? Gaan we de reconstructie financieren? Niet in zijn algemeenheid, maar heel concreet - als je naar Gazastrook gaat, weet je wat er kapot is en wat er gerestaureerd zou moeten worden - zijn daar plannen voor? Nogmaals Voorzitter, Hoge Vertegenwoordiger, mevrouw de commissaris, de ontruiming van de Gazastrook biedt een gouden kans om een stap vooruit te zetten. Als we die kans, als we die mogelijkheid uit onze handen laten vallen, als het misgaat in de Gazastrook, dan ben ik bang dat het samenrapen van de scherven nog heel lang kan duren.

3-085

Morgantini (GUE/NGL), *a nome del gruppo GUE/NGL*. – Signor presidente, onorevoli colleghi, mi complimento con il signor Solana soprattutto per la sua presenza immediatamente dopo le elezioni. Devo dire che ho incontrato molti palestinesi felici della sua presenza ed estremamente orgogliosi del fatto che avesse dormito a Ramallah.

Nel mio intervento vorrei prestare particolare attenzione a cose concrete. I palestinesi hanno fatto la loro parte, come ha ricordato ieri il Commissario signora Waldner, e hanno scelto con chiarezza la pace, la democrazia e la libertà. Hanno scelto il programma di Abu Mazen, che è un programma chiaro e netto contro la deriva militare, sia quella di azioni terroristiche contro i civili israeliani, sia quella di un lotta militare che è prevista anche dalla Convenzione di Ginevra ed è legittima, cosa che io non approvo. Hanno quindi scelto precisamente un piano di riforme, di pace e di democrazia. Credo che sia importante cogliere qualsiasi istanza e qualsiasi cambiamento e mutamento.

Non c'è dubbio che anche la proposta di ritiro unilaterale da Gaza debba essere accolta con favore, se si tratta davvero di un ritiro e, soprattutto, se si inserisce all'interno della *roadmap*, all'interno di un negoziato. Penso che il Quartetto debba riprendere con molta forza le redini della sua azione, onde evitare che accada quello che è successo dopo l'accordo di Oslo. All'epoca, la comunità internazionale si è ritirata lasciando due parti dispari, asimmetriche, a costruire insediamenti e colonie da una parte e a mettere in atto attentati estremisti e terroristi dall'altra. La presenza internazionale è quindi importante.

Al tempo stesso, è anche utile vedere quello che sta realmente succedendo. Accanto alle elezioni e alla prospettiva di ritiro, va considerato anche un altro aspetto fondamentale, vale a dire le azioni concrete compiute dal governo Sharon in queste ultime due settimane. Mi limiterò a citarne solo alcune.

I cittadini di Est Gerusalemme non possono più andare a Ramallah, il che significa non solo la distruzione della vita economica ma anche, soprattutto, l'annessione di un territorio, quello di Est Gerusalemme, che noi consideriamo occupato. Non si tratta quindi solo dell'annessione di Gerusalemme, capitale unica e indivisibile, ma dell'annessione dei cittadini di Est Gerusalemme.

Le proprietà dei palestinesi che vivono a Betlemme, a Bejalla e a Ramallah e le proprietà dei palestinesi a Est Gerusalemme vengono confiscate. Fare questa operazione oggi, in un momento in cui c'è un piano di pace, significa ribadire con forza e nei fatti che anche le proprietà private dei cittadini palestinesi che non vivono a Gerusalemme ma vivono a Bejalla vengono confiscate. Non sono cose di secondaria importanza, ma sono cose che mutano l'atteggiamento anche di quei palestinesi che hanno fiducia e hanno ritrovato speranza nella possibilità della pace.

Infine c'è la questione di Gaza. Io sono stata a Gaza durante le elezioni. Raffa è chiusa da 87 giorni. Migliaia di palestinesi innocenti, che non sono neanche presunti terroristi, si trovano bloccati ai confini di Gaza, dormono nelle strade e non hanno più soldi. Persino i tassisti egiziani soffrono nel vedere i palestinesi senza nulla. Inoltre, c'è l'ipotesi dell'EDF di distruggere 3.000 case per impedire i tunnel.

Tutto ciò considerato è quindi importante che noi andiamo avanti con la *roadmap* cogliendo ogni possibilità di pace.

3-086

Batten (IND/DEM), *in the name of the IND/DEM group*. – Mr President, the European Parliament seems to be an enthusiastic supporter of the presidential elections in Palestine and of democracy in the Middle East. Does this mean that it will also be equally enthusiastic towards the coming elections in Iraq? The Iraqis are surely just as deserving of democracy as the Palestinians.

It will be interesting to see if President Abbas has the will or the ability to curtail the murderous activities of the various terrorist organisations in his domain. Since the European Parliament had 28 observers present at the elections, perhaps they will report what role, if any, was played by Hamas, Fatah and the other terrorist groups in the election.

Parliament has, I believe, spent EUR 17 million of taxpayers' money on assistance to the Palestinian elections. What proof do we have that this money was properly spent and accounted for? What proof do we have that none of this money found

its way into the pockets of terrorist organisations? The European Union has no legitimacy to play a part in the Palestinian – or any other state's – elections, but if it is going to pour millions of euros into them, then we should at least know where they have gone.

It is remarkable, is it not, that the late President Arafat – who was purportedly a lifelong and selfless champion of an impoverished people – seems nevertheless to have possessed enough part-time entrepreneurial skills to accumulate a multi-million dollar fortune. If only he had thought to remember the Palestinian people in his will to a sufficient extent, then the recent elections could have been staged by his generosity, rather than as a further burden on the European taxpayer.

If the European Union insists on providing funding in the field of Middle Eastern politics, given its legendary levels of corruption we can at least ask that it receive and keep the receipts for its expenditure, contrary to practice to date!

3-087

Angelilli (UEN), a nome del gruppo UEN. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, come osservatori delle elezioni in Palestina possiamo dire che lì sta nascendo a tutti gli effetti una giovane ma orgogliosa democrazia.

Durante la nostra missione abbiamo visto un popolo palestinese con una grande voglia di riscatto e la volontà di tornare alla normalità e alla pace. Nonostante le violenze delle ultime settimane, le elezioni presidenziali hanno di fatto aperto un nuovo scenario in Medio Oriente e sono state un esempio per tutto il mondo arabo. Proprio per questo l'Unione europea deve ora assumere un ruolo centrale e impegnarsi fino in fondo per sostenere il processo di pace, innanzitutto rilanciando la *roadmap* che, a tutt'oggi, è il punto di partenza per riprendere le trattative.

In questo senso fa ben sperare anche la notizia, giunta questa mattina, della riapertura dei colloqui tra l'Autorità nazionale palestinese e Israele. Il primo importante appuntamento del nuovo processo di pace sarà la Conferenza di Londra, che si terrà il prossimo marzo e che prevede all'ordine del giorno la sicurezza, il consolidamento della democrazia e le riforme politiche, istituzionali ed economiche in Palestina. L'Europa avrà l'occasione di esercitare finalmente la sua autorevolezza nel processo di pace e anche, credo, di rilanciare un progetto economico di sostegno allo sviluppo.

Ci stupisce sentire, talvolta, che un intervento del genere è prematuro e che l'Unione europea non sarebbe pronta a sostenerlo. E' proprio questo, invece, il momento in cui l'Unione deve riassumere la sua centralità politica, anche con un'azione concreta di sostegno allo sviluppo dell'economia palestinese, con un progetto monitorato dall'Unione europea, definito come un nuovo Piano Marshall per la Palestina, che era già stato proposto dall'Italia all'indomani dell'11 settembre e che è stato ultimamente rilanciato dalla Gran Bretagna. Io credo che anche in questo modo la Palestina potrà emanciparsi da quella povertà e da quella emarginazione che troppo spesso vanno ad aumentare le file del fondamentalismo.

3-088

Allister (NI). – Mr President, I make no secret of the fact that in the Middle East conflict my sympathies lie with Israel. I represent Northern Ireland, a state which itself knows all about terrorism, and I can readily empathise with a small country that, since its inception, has found itself subjected to sustained and vicious terrorist attack. That empathy is increased by the fraternal links, over many years, between the IRA and the PLO. The historical record shows that active cooperation between the PLO and the IRA resulted in funding and training being arranged for the IRA in Middle Eastern countries, and for years we had the spectacle of official PLO delegates attending Sinn Féin conferences. As purveyors of death and destruction, they had much in common.

Just as there must be no room for terrorism in Europe, so a prerequisite for political progress in the Middle East is an end to all terrorism. I therefore encourage Mr Sharon to be resolute in refusing to deal with active terrorist organisations. Drawing on Northern Ireland's experience, I can tell him that pandering to terrorism never works: it only encourages its insatiable demands and breeds a political representation that is wedded to the muscle of terrorism.

3-089

McMillan-Scott (PPE-DE). – Mr President, I should be attending a Bureau meeting, so I apologise if I do not stay for the whole debate.

There is now a real hope for peace in the Middle East after the generally free and fair election which took place to elect a successor to Yasser Arafat. At Arafat's funeral in Cairo, where I represented the European Parliament, intense discussion was already beginning about his successor and the opportunity for a new start. I congratulate Mr Solana for his active engagement in the region since that funeral and until today, and I urge him to continue it.

For the presidential election, the European Parliament sent its largest ever election observation mission. There were 28 Members of the European Parliament, chaired by myself, with Mrs Napolitano as deputy chairman, and we arrived in Jerusalem a few days before the election. I wish to thank all colleagues on that mission – many of whom are here tonight, Parliament's staff for their outstanding support, and the interpreters. Our delegation met the two principal candidates –

Mahmoud Abbas and Mustafa Barghouti – as well as the chairman of the Electoral Commission and Mr Rocard, who will be speaking shortly.

As chairman I laid a wreath at Arafat's tomb in the Muqata. I also met smaller political parties contesting the elections and, in a completely private capacity, other Palestinian groups.

The European Parliament delegation was consistently met with enthusiasm and confidence in the role that the European Union could play in furthering the democratic process. The Palestinians' aspiration for EU support was clear, with the European Union flag everywhere. Now we must look to the future and support the Palestinians in their preparations for the legislative elections and their reform of the electoral law.

However, my main message tonight is that the presidential election was a model for the rest of the Arab world, where no democracy exists. Mahatma Gandhi once said, 'the spirit of democracy cannot be imposed from without'. Mrs Ferrero-Waldner, however, said yesterday to the Euro-Mediterranean Assembly, 'we can encourage democracy, and we will'. I wholeheartedly support this view and believe that in this, the tenth anniversary year of the Barcelona Process, it is time for the European Union decisively to raise its game in the wider Middle East. After all, this is our neighbourhood, not the Americans'.

3-090

Rocard (PSE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, Monsieur le Haut-Représentant, je voudrais vous remercier pour la qualité de vos propos introductifs, mais aussi pour toutes les félicitations que vous avez bien voulu m'adresser. J'ai été fier de faire ce travail et une des choses que je peux en dire est que nous avons été excellemment reçus des deux côtés. L'Europe fut la bienvenue, même pour Israël, je tiens à le préciser.

Si je m'attarde, je vais rater mon train ce soir; je serai donc bref et vous pardonnerai ma discourtoisie car je n'aurai pas le temps d'écouter vos réponses. Tout ce que je peux faire d'utile dans le temps un peu ridicule de nos débats est d'insister sur les points essentiels qui doivent continuer à faire l'objet de votre attention.

Premièrement, les élections à venir en Palestine seront beaucoup moins aisées que la dernière: il y avait en effet un seul candidat, pas de réelle contestation du pouvoir et pas de candidat du Hamas. Cette fois, ce sera différent aussi bien pour les municipales que pour les législatives; la compétition sera dure. Je souhaiterais que l'on convainque les Palestiniens de renoncer à l'usage du registre d'identité civile et que les élections municipales, qui viennent avant les élections législatives, soient aussi bien suivies que celles-ci, c'est important.

Fenêtre d'opportunité, lueur d'espoir, ont dit certains, je le crois. Le principal élément de cette lueur d'espoir tient à l'incontestable qualité et densité de la volonté démocratique du peuple de Palestine; mon ami Mc Millan-Scott le disait à l'instant. Il a raison, c'est un choix de paix en même temps qu'un choix de démocratie.

On est moins sûr de l'autre côté. Il faut saluer la décision de M. Sharon d'évacuer Gaza, mais j'attire l'attention sur le fait que, de notre point de vue, celui de la feuille de route, il n'y a aucun lien dans le discours du premier ministre Sharon entre Gaza et le reste, et rien ne nous garantit qu'après Gaza, il songe à la Cisjordanie et à Jérusalem. C'est un point complètement central.

Mon deuxième point concerne l'éradication du terrorisme. On peut faire beaucoup. M. Sharon a raison de l'exiger, Mahmoud Abbas a raison de s'y atteler et il le fait avec courage. Il est sociologiquement sous une occupation étrangère, impossible donc d'éradiquer le terrorisme totalement. Je pense que M. Sharon, en général expérimenté, sait de quoi il parle; il sait qu'en exigeant que tout terrorisme cesse avant la reprise de toute négociation, il demande l'impossible pour être sûr de ne pas l'obtenir. Peut-être faudrait-il le lui dire: le terrorisme sera éradiqué de Palestine quand, tout entier, le peuple palestinien pourra espérer une autre vie. Cela passe par l'économie, l'ouverture des frontières, le commerce, l'activité, la création et une perspective politique. Ce sont les conditions, je crois qu'il est de notre devoir, du devoir de la communauté internationale, de le lui rappeler.

Je voudrais rappeler aussi que rien n'a jusqu'à présent démenti l'analyse tragique d'un éminent universitaire israélien qui, dans un livre que M. le haut-représentant connaît bien pour me l'avoir emprunté, fait l'analyse selon laquelle M. Sharon respecte les hommes palestiniens, ne voudrait pas qu'ils meurent de faim, mais s'emploie à démolir toute identité collective et, au fond de lui-même, à refuser l'État. Cette analyse doit être approfondie dans nos discours et nos travaux pour faire pression sur lui.

Mon dernier message sera pour dire que je crois que ni en Israël ni en Palestine, une autorité politique n'aura de légitimité pour convaincre de la nécessité de sacrifier certains symboles à la paix, qu'il s'agisse de Jérusalem ou du retour, tant que les autorités religieuses ne prêcheront pas elles-mêmes la paix et le partage des symboles pour les rendre consensuels. Sans cela, nous n'arriverons à rien: dites-leur donc de notre part.

3-091

Guardans Cambó (ALDE). – Señor Presidente, yo también tuve el honor de acompañar a la misión del Parlamento Europeo en esas tierras y de ser espectador de lo que ha descrito perfectamente el Alto Representante, como una mezcla de orgullo y esperanza que, efectivamente, se reflejaba en el rostro -en el alma, si se me permite- y en las palabras de todas las personas que fuimos encontrando. Se percibía también una expresión de patriotismo, añadiría.

Quienes votaban y quienes dirigían ese voto estaban haciendo un auténtico ejercicio de soberanía que, en algunos casos, tenía algún elemento de auténtica resistencia civil, al estilo de Gandhi. Votar era una forma de decir "esto es nuestro, éste es nuestro territorio y aquí tenemos nuestro futuro, pero lo tenemos en paz a través de las urnas".

Todo eso estaba en ese mensaje y, por tanto, efectivamente, hay inmensos motivos de esperanza, pero sabemos muy bien que la frustración, cuando llega, es siempre directamente proporcional a la esperanza que la precedió. Por ello, la responsabilidad de todos aquellos que, desde Europa, hemos contribuido, la Unión Europea como tal, a generar esta esperanza es hoy inmensa, superior, incluso, a antes de las elecciones.

Usted, señor Solana, ha descrito muy bien la situación -y también la señora Ferrero-Waldner-, pero usted la ha descrito muy específicamente y ha señalado algunas pautas. Se ha referido a lo que la Unión Europea puede hacer por Palestina. No diré más de lo que ha dicho el señor Rocard respecto de las elecciones, porque creo que tiene toda la razón: seguridad y economía. Me gustaría que nos hablara un poco más sobre lo que la Unión Europea espera de Israel en el marco de ese *disengagement*, esa retirada de Gaza que, si se produce de forma estrictamente unilateral, sin coordinación ninguna y sin sintonía en un proceso negociado, o pactado, puede no ser buena o puede, por lo menos, tener algunos efectos contraproducentes.

Y, finalmente, creo que la Unión Europea tiene la responsabilidad -y lo han dicho algunos intervinientes- de introducir, de forma prioritaria, este tema en la renovación del diálogo transatlántico. La Agenda Transatlántica se va a revisar dentro de dos días. La Unión Europea tiene que otorgar un lugar absolutamente prioritario a esta cuestión. Ésa puede ser también una espectacular contribución de la Unión Europea a este proceso de paz.

3-092

Hammerstein Mintz (Verts/ALE). – Señor Solana, quisiera darle la enhorabuena por su compromiso caluroso e incansable con la paz. Es una de las expresiones visibles del europeísmo positivo que tenemos todos los ciudadanos europeos en relación con esta apuesta por la paz en Oriente Próximo. Ahora atravesamos un momento en el que la pelota está en el tejado de Israel. Tenemos un líder palestino, Mahmud Abbás, que está apostando en contra de la violencia, no sólo con palabras sino con hechos, y que, además, está legitimado por unas elecciones democráticas.

Israel no puede permanecer impasible ante esta situación. Israel debe corresponder con medidas concretas a Mahmud Abbás. No sólo es necesario que la Unión Europea pida una tregua y un desarme de los activistas palestinos, sino que debe, al mismo tiempo, instar a Israel a que ponga fin a su política de asesinatos selectivos y paralice inmediatamente la construcción del muro en los territorios ocupados. Al mismo tiempo, el "Cuarteto" debe tomar medidas para suprimir controles y permitir el acceso de los palestinos al empleo y al comercio. Tras largos años de conflicto, podemos constatar que las sociedades palestina e israelí sufren una gran fatiga, hastío y tristeza, lo que paradójicamente puede posibilitar una franja de esperanza en este momento. Pero esta franja de esperanza necesita una correspondencia por parte de Israel. El primer paso que permitiría abrir el camino de la negociación sería una retirada de Gaza de forma negociada, verificada por una misión internacional organizada por la Unión Europea en el marco del "Cuarteto".

Pensamos, además, que uno de los problemas es que no se puede empezar paso a paso, no se puede decir lo que dijo el señor Bush: "tendremos un Estado palestino en el año 2005". Ya estamos en el año 2005 según la "Hoja de Ruta" y ahora el señor Bush dice que tendremos el Estado palestino en el año 2009. Tenemos que abreviar el tiempo entre el comienzo y el fin. El pueblo palestino y el pueblo israelí ya son maduros para vislumbrar el final del túnel. Según los sondeos, los dos pueblos están a favor de un pacto político para obtener un *status* definitivo bastante similar al Acuerdo de Ginebra. Además, este *status* definitivo, de carácter permanente, es muy parecido al acuerdo al que casi llegaron las dos partes en Taba a finales del año 2000.

Ese es un hecho y creo que la Unión Europea tiene que aprovechar la oportunidad para presionar a Israel a que corresponda a la toma de postura de la nueva dirección palestina.

3-093

Αδάμου (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κύριε Solana, η γενική εντύπωση που αποκομίσαμε από την εμπειρία μας ως παρατηρητών στις εκλογές είναι ότι οι Παλαιστίνιοι πέραν πάσης αμφιβολίας κατάφεραν, και ίσως είναι η πρώτη φορά που έγινε κατορθωτό κάτι τέτοιο υπό συνθήκες κατοχής, να διεξαγάγουν δημοκρατικές και ελεύθερες εκλογές, γεγονός που αποτελεί μείζονα πολιτική πράξη, η οποία στέλνει πολιτικά μηνύματα και στο Ισραήλ αλλά και σε ολόκληρη τη διεθνή κοινότητα. Στις 9 Ιανουαρίου ο παλαιστινιακός λαός έστειλε ένα ξεκάθαρο μήνυμα αξιοπρέπειας, απόλυτης προσήλωσης στη δημοκρατία, στην ειρήνη και στον αγώνα για ανεξαρτησία. Οι εκλογές διεξήχθησαν ελεύθερα και δημοκρατικά με αυξημένη συμμετοχή γυναικών και νεολαίας και γι' αυτό είναι άξιοι συγχαρητηρίων. Τα προβλήματα που αφορούσαν κυρίως την ανατολική Ιερουσαλήμ και τη Λωρίδα της Γάζας προκλήθηκαν για δύο λόγους: ο ένας λόγος

ήταν η στάση των ισραηλινών αρχών και ο άλλος λόγος ήταν η κακή, κατά τη γνώμη μας, ρύθμιση που είχε συμφωνηθεί μεταξύ των Παλαιστινίων, των Ισραηλινών αλλά και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η συμφωνία του 1996, σύμφωνα με την οποία από 120.000 εκλογείς που είχαν δικαίωμα ψήφου μόνον 6.000 ψήφισαν, με αποστολή μάλιστα ψηφοδελτίου μέσω του ισραηλινού ταχυδρομείου, ενώ οι υπόλοιποι θα έπρεπε να μετακινηθούν σε άλλες περιοχές της Δυτικής Όχθης εν μέσω μάλιστα αλληλοσυγκρουόμενων πληροφοριών. Παρόλα αυτά η επόμενη μέρα των εκλογών ανοίγει καινούργιες προοπτικές για την επανέναρχη ειρηνευτικής διαδικασίας. Ο νικητής έχει δηλώσει και εκφράσει σαφώς την πρόθεσή του για συνέχιση μιας αποστρατικοποιημένης και για ειρηνική επίλυση του προβλήματος με βάση το διεθνές δίκαιο, τα ψηφίσματα του ΟΗΕ και τον οδικό χάρτη. Ο νέος Πρόεδρος, με τις επαφές που είχε πρόσφατα με τις ένοπλες οργανώσεις, πιστεύουμε ότι πρέπει να κατάφερε να τις πείσει να προχωρήσουν σε μια μονομερή κατάπαυση του πυρός, ενέργεια που ευελπιστούμε πως θα οδηγήσει σε εκκευρία η οποία θα σπάσει το φαύλο κύκλο της βίας και θα βοηθήσει πολύ στην επανέναρχη της ειρηνευτικής διαδικασίας. Επίσης φαίνεται να είναι έτοιμος και για μια σειρά εσωτερικών μεταρρυθμίσεων με στόχο την οικονομική, κοινωνική και πολιτική ανάπτυξη παρά τις δυσμενείς συνθήκες που υπάρχουν λόγω της κατοχής. Παράλληλα όμως με τις προσπάθειες που ο παλαιστίνιος Πρόεδρος άρχισε να καταβάλλει, για να ξεκινήσει ξανά η ειρηνευτική διαδικασία θα πρέπει να γίνουν και από την ισραηλινή κυβέρνηση κινήσεις καλής θέλησης. Δυστυχώς η οικοδόμηση του τείχους, που τόσο έντονα καταδίκασε η διεθνής κοινότητα με απόφαση μάλιστα του Διεθνούς Δικαστηρίου, ακόμα συνεχίζεται, όπως και ο εποικισμός. Με βάση τον οδικό χάρτη, το 2005 θα ήταν η χρονιά ανακήρυξης ανεξάρτητου παλαιστινιακού κράτους. Παρ' όλα αυτά το 2005 είναι εδώ, χωρίς να είναι ορατή μια τέτοια προοπτική. Εμείς, ως Ευρωπαϊκή Ένωση και ως Κοινοβούλιο ειδικότερα, έχουμε ένα πολύ σημαντικό ρόλο να διαδραματίσουμε στην προσπάθεια για επανέναρχη συνομιλιών και στην εξεύρεση μιας οριστικής λύσης του προβλήματος. Πέραν του θεωρητικού επιπέδου μέσω ψηφισμάτων κλπ. θα πρέπει και με έναν πιο έμπρακτο τρόπο να ασκήσουμε πιέσεις προς όλες τις κατευθύνσεις για ουσιαστικές συνομιλίες που θα οδηγήσουν μέσα στο 2005 σε σημαντική πρόοδο και στη σύντομη οριστική λύση του προβλήματος, μια λύση που δεν μπορεί παρά να συμπεριλαμβάνει την ίδρυση ενός ανεξάρτητου παλαιστινιακού κράτους σε ειρηνική συνύπαρξη με το κράτος του Ισραήλ και φυσικά την κατεδάφιση του τείχους και τον τερματισμό της κατοχής, ούτως ώστε οι δύο λαοί να μπορέσουν να οικοδομήσουν ένα ειρηνικό μέλλον, το οποίο θα συμβάλει στην ειρήνη και στην πρόοδο για ολόκληρη την πολύπαθη περιοχή της ευρύτερης Μέσης Ανατολής.

Τέλος, επιτρέψτε μου για μια ακόμη φορά, εκ μέρους της ομάδας μου, να διαβεβαιώσω τον παλαιστινιακό λαό αλλά και τις φιλειρηνικές δυνάμεις του Ισραήλ ότι θα μας βρουν συμπαραστάτες στην προσπάθειά τους για ειρήνη και λύση του προβλήματος.

3-094

Καρτζαφέρης (IND/DEM). – Κύριε Πρόεδρε, σήμερα, πενήντα επτά χρόνια μετά, μας δίνεται μια χρυσή ευκαιρία να διορθώσουμε ένα λάθος που κόστισε τη ζωή εκατοντάδων χιλιάδων ανθρώπων. Αν το 1948, όταν δίναμε στέγη, κράτος στο Ισραήλ, είχαμε κάνει το ίδιο και με τους Παλαιστίνιους, θα είχαν σωθεί πολλοί άνθρωποι: ενδεχομένως να μην είχαν γίνει αυτοί οι πολύνεκροι πόλεμοι πριν από 30-35 χρόνια. Ίσως να μην είχε γίνει και το χτύπημα της 11ης Σεπτεμβρίου, εάν δεχθούμε τη δημόσια αιτιολόγηση του ηθικού αυτουργού Μπιν Λάντεν. Ο θάνατος της Ιφιγένειας έφερε ούριο άνεμο στον Αγαμέμνονα. Ο θάνατος του Αραφάτ, (πότε τρομοκράτης, πότε συνομιλητής, πότε νομπελίστας ειρήνης, κατά περίπτωση, όπως εξυπηρετούσε το κατεστημένο) αλλά και ο θάνατος της μονοκρατορίας του Σαρόν στο Ισραήλ ίσως φέρουν τον ούριο άνεμο της ειρήνης. Αν δεν ενεργήσουμε αποτελεσματικά και άμεσα, θα χαθεί αυτή η χρυσή ευκαιρία. Η τρομοκρατία θα κλιμακωθεί, και η κρατική που είναι πιο βάνουση αλλά και των ελευθέρων σκοπευτών. Η Αμερική δείχνει να αλλάζει ρότα: θέλει να φύγει, να κάνει στροφή από τη Μέση Ανατολή και να πάει προς τη Μόσχα, με ό,τι συνεπάγεται αυτό. Εμείς όμως ζούμε στην περιοχή, εμείς φιλοξενούμε 40 εκατομμύρια Αραβες, εμείς εδώ σ' αυτό τον τόπο δεν δώσαμε την ευκαιρία στον Εβραίο να ζήσει τον καιρό της ναζιστικής κατοχής. Εμείς τώρα πρέπει να πιάσουμε την ευκαιρία. It's the last time, Mr Solana. It's now or never, κυρία Ferrero.

3-095

This is the last time, Mr Solana, it is now or never!

3-096

Romagnoli (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ci sono elezioni libere, o quasi, e altre che non lo sono, come quelle imminenti in Iraq. Ancora una volta l'Unione europea è complice degli interessi statunitensi, anche foraggiando sconsiderate operazioni di ingerenza negli affari di un altro Stato.

Allo stesso modo in cui si vuole imporre una Costituzione europea ai contribuenti, senza che essi si siano espressi, si sottraggono risorse per sostenere la vergognosa e inutile occupazione dell'Iraq. L'Unione europea naviga a vista nel tempestoso mare di questa occupazione, ove l'ingombrante alleato padrone sprofonda coinvolgendo gli Stati dell'Unione che non hanno avuto la capacità di essere indipendenti dalla scellerata geopolitica degli USA.

La stragrande maggioranza della popolazione irachena, che negli occupanti individua la causa della caduta delle condizioni di vita dopo il crollo del regime di Saddam Hussein, non parteciperà a false elezioni che la propaganda ufficiale, con la complicità dei mezzi di comunicazione, dipinge come un'immane opportunità di transizione democratica. Si pretende di spacciare per elezioni significative e fondanti del nuovo Stato iracheno il tentativo degli USA di sopravvivere, almeno politicamente, al loro evidente logoramento.

E' vergognoso impegnare risorse uomini nel sostegno e quindi nella validazione politica delle elezioni in Iraq. Si spaccia per democrazia e si vuole legittimare un'amministrazione fantoccio, continuando così ad essere complici dell'aggressione all'Iraq, le cui motivazioni si sono dimostrate assolutamente false e alla quale sono seguiti, oltre alle brutalità, tanti acclarati episodi di corruzione, sprechi, conti gonfiati e truffe ai danni della stessa amministrazione.

Tutto ciò è più che sufficiente per chiedere a questo Parlamento, a nome di tanti europei, di dissociarsi da ogni legittimazione delle elezioni in Iraq, evitando a noi tutti l'ignominia e la complicità politica e morale in questa colossale truffa politico-mediatica.

3-097

Brok (PPE-DE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin, Herr Hoher Beauftragter! Ich möchte mich auf den Nahen Osten konzentrieren und einige wenige Bemerkungen machen.

Ich glaube, dass wir durch die Neuwahl von Abu Mazen, durch die Tatsache, wie diese Wahl abgelaufen ist, durch die Tatsache, dass man in Israel eine neue Koalitionsregierung gefunden hat, die über diese Parteigrenzen hinaus auch Stimmen bekommen hat, durch die Tatsache, dass wir einen neuen amerikanischen Präsidenten haben, der jetzt in ein *term* hineingegangen ist, in dem er keine Wiederwahlnotwendigkeit sieht, ein Szenario haben, das in den letzten Jahren im Nahen Osten fast einmalig war.

Wir haben gesehen, dass Abu Mazen durch den Einsatz seiner Polizei und durch die Verhandlungen mit radikalen Gruppen offensichtlich in der Lage gewesen ist, jetzt Bedingungen zu Wege zu bringen, die Präsident Arafat immer abgelehnt hat und zu denen er nicht in der Lage war. Ich meine, dass wir aus diesem Grund diese besondere Situation jetzt wirklich nutzen müssen.

Deswegen möchte ich Sie, Frau Kommissarin, insbesondere auch Sie, Herr Hoher Beauftragter, bitten, dass jetzt das Quartett nicht nur ein Organ ist, in dem man Papiere beschreibt und in dem man miteinander Gespräche führt, sondern dass das Quartett in Höchstbesetzung persönlich und gemeinsam im Nahen Osten auftritt, um zu sagen, dass dies nicht irgendeine Agenda ist, sondern dass hier das volle *commitment* der gesamten Völkergemeinschaft dahintersteht; um zu zeigen, dass man jetzt eine Lösung haben will, aber um auch gleichzeitig den Beteiligten zu zeigen, dass man jegliche Sicherheits- und Entwicklungsgarantie geben kann.

Kein Mitglied des Quartetts hat allein für sich bei beiden Seiten die Glaubwürdigkeit, dies allein hinzubekommen. Nur im Zusammenhang ist diese Glaubwürdigkeit für ein solches Sicherheitskonzept gegeben, das übernommen werden kann, so dass wir einen gesicherten Staat Israel mit gesicherten Grenzen und gleichzeitig einen wirtschaftlich lebensfähigen Staat Palästina haben.

Um auf dieser Grundlage voranzukommen, lassen Sie mich, Herr Präsident, eine letzte Bemerkung machen. Die Menschen auf beiden Seiten wollen den Frieden und die Verständigung. Wir müssen jetzt helfen, dass es zu einer Koalition der Moderaten auf beiden Seiten kommt und nicht die Minderheiten, wie es die Radikalen sind, wieder verhindern, dass es zu einer Einigung kommt. Deswegen sollten wir das jetzt als Priorität betrachten, weil dies in unserem Interesse liegt.

3-098

De Keyser (PSE). – Monsieur le Président, Monsieur Solana, j'étais à Gaza, dans les camps de réfugiés de Rafah, au moment des élections, et je vous remercie pour vos paroles très justes. Je vous remercie, Madame Ferrero-Waldner, pour votre engagement.

Je voudrais nous ramener, si vous le permettez, aux élections irakiennes et dire mon inquiétude. Ces élections sont prévues pour dimanche; elle font partie du plan de retrait politique de Bush, qui a été légitimé par la résolution 446 de l'ONU. Or, ce plan devait assurer aux Irakiens la maîtrise de leur destin, mais depuis qu'il est en place, les tensions n'ont cessé d'augmenter. Les forces occupantes n'ont pas pu se transformer de manière convaincante en forces de pacification et les excès commis à la prison d'Abou Ghraib, hélas, en sont le révélateur. Les tentatives visant à recréer des forces irakiennes, notamment policières, ont été ponctuées d'attentats ciblés contre ceux qui, hélas, sont parfois considérés comme des collaborateurs avec les puissances ennemies. C'est un échec. Et ce sont ces mêmes forces irakiennes, soutenues à l'arrière-plan par les soldats américains, qui veilleront à la sécurité des bureaux de vote. Les extrémistes sunnites boycottent ces élections et la montée de mouvements chiites fondamentalistes, dont l'Iran voit l'arrivée avec beaucoup de bienveillance, fait craindre l'émergence d'une théocratie à la place d'une nouvelle démocratie.

La tenue de ces élections est tout à fait surréaliste. Aucune condition n'est remplie pour que le résultat légitime un quelconque pouvoir et apporte la paix et, au contraire, on redoute un regain de violence. Il est donc difficile de croire qu'il en sortira une constitution dégagée de la charia et respectueuse des droits des femmes à moins de tenir fermement la plume des auteurs.

Le calendrier 2005 est sidérant: une constitution pour le 15 août, un référendum populaire le 15 octobre, des législatives le 15 décembre et un nouveau gouvernement le 31 décembre. Mais quelle analyse le Conseil fait-il de ce forcing? Y croyez-vous? Devons-nous y croire réellement, Monsieur Solana? Y a-t-il une stratégie européenne en la matière? Je le voudrais pour empêcher parfois certains discours qui pourraient être proches du mien mais que je ne partage pas. Je pense qu'il ne faut pas se taire sur ces élections; un tel silence est très équivoque et je n'en veux pas.

3-099

Onyszkiewicz (ALDE). Dziękuję bardzo, Panie Przewodniczący. Na tej sali wielokrotnie wyrażano nadzieję, że nie tylko proces pokojowy zostanie wznowiony, ale że to, co się dzieje w Palestynie, jest początkiem budowania demokracji, być może pierwszej demokracji w krajach arabskich. Budowanie tej demokracji nie będzie oczywiście wcale proste. Wszyscy jesteśmy świadomi, jak wielkie są tam problemy, chociażby jak ogromna jest korupcja. Wiadomo, że demokracja musi oznaczać nie tylko cywilną kontrolę nad wszystkimi siłami porządkowymi: policją, służbami specjalnymi, ale musi także oznaczać przejrzystość działania władzy i w szczególności przejrzystość budżetową. Mówię o tym dlatego, że Unia Europejska wspomaga i będzie wspomagać, oczywiście, administrację, Autonomię Palestyńską, znacznymi środkami. Chodzi o to, aby nie tylko te środki były rozliczane, żeby było wiadomo jak te środki są wydawane, ale żeby w ogóle cały budżet Autonomii Palestyńskiej, włącznie z tymi pozycjami, które są pokrywane z innych niż Unia Europejska źródeł, był całkowicie jasny dla wszystkich i widoczny, żeby nie można było w dalszym ciągu podnosić zarzutów, które ciągle jeszcze przecież się pojawiają, że Autonomia Palestyńska finansuje po prostu działania grup terrorystycznych, grup które wcale działalności pokojowej nie sprzyjają.

Druga rzecz to rzecz następująca - chcielibyśmy przecież wszyscy, aby ten proces nie tylko doprowadził do pokoju pomiędzy Autonomią i Izraelem, ale żeby w całym regionie pokój ten stał się pokojem rzeczywistym, a nie takim, jaki istniał w Europie w okresie trwania Układu Warszawskiego i kiedy to panowała Zimna Wojna. I w związku z tym warto już dzisiaj myśleć o pewnych środkach budowy zaufania, któreśmy wypróbowali w Europie z zupełnie dobrym skutkiem. Dziękuję.

3-100

Τούσσας (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, παρά τα υποκριτικά συγχαρητήρια και τους χαιρετισμούς για τις παλαιστινιακές εκλογές, η ισραηλινή κυβέρνηση συνεχίζει τη δολοφονική της πολιτική κατά του παλαιστινιακού λαού. Επανάραξη των εργασιών για την επέκταση ανέγερσης του τείχους του αίσχους, δήμευση της περιουσίας των Παλαιστίνιων που εκδιώχθηκαν από την Ανατολική Ιερουσαλήμ, παρ' όλο που έχει καταρρεύσει η πρόφαση που προέβαλλε στο παρελθόν η ισραηλινή κυβέρνηση για δήθεν έλλειψη διαλλακτικού Παλαιστίνιου συνομιλητή.

Η αδιαλλαξία της ισραηλινής κυβέρνησης τροφοδοτείται από την πολιτική των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ακόμη και στο ψήφισμα ιεραρχείται η ονομαζόμενη "τρομοκρατία των Παλαιστίνιων" σαν πρώτο θέμα. Σε εξέλιξη βρίσκεται μια νέα συκοφαντική εκστρατεία η οποία συνδέει τους Παλαιστίνιους με το Ιράν και τη Συρία σαν άξονα του κακού και πηγή της τρομοκρατίας, ώστε να δικαιολογηθεί η αδιαλλαξία της ισραηλινής κυβέρνησης αλλά και να προετοιμαστεί η κοινή γνώμη για να αποδεχθεί τις νέες μπεριαλιστικές επεμβάσεις και πολέμους που σχεδιάζονται με το επιθετικό σχέδιο για τη Μέση Ανατολή.

Είναι προφανές ότι και στη σημερινή συζήτηση επιχειρήθηκε, με απαράδεκτο τρόπο, να συνδεθεί και ένα ευρωπαϊκό κόμμα που ανήκει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Sinn Féin, με την τρομοκρατία. Αυτή η ενέργεια είναι απαράδεκτη. Εκφράζουμε την αλληλεγγύη μας στον παλαιστινιακό λαό για τη δημιουργία ανεξάρτητου παλαιστινιακού κράτους με πρωτεύουσα την Ανατολική Ιερουσαλήμ.

3-101

PRZEWODNICZY: p. ONYSZKIEWICZ

Wiceprzewodniczący

3-102

Masiel (NI). Panie Przewodniczący, Panie i Panowie, sukcesem był już sam fakt, że wybory prezydenta w Autonomii Palestyńskiej odbyły się, odbyły się pierwszy raz od dziewięciu lat i przebiegały w spokojnej atmosferze, mimo okupacji izraelskiej. To dobrze, że najliczniejsza w historii delegacja Parlamentu Europejskiego obserwowała te wybory. To dowód, że Unia przywiązuje wielką wagę do sytuacji na Bliskim Wschodzie i wspiera proces pokojowy w tym regionie.

Jednak pokój w Izraelu i w Autonomii ma ciągle wrogów. Musimy nakłonić obie strony do wznowienia negocjacji pokojowych. Wszyscy pragniemy, by Izraelczycy żyli spokojnie, bez zamachów terrorystycznych, a Palestyńczycy odzyskali utraconą godność. Nie jest to możliwe bez utworzenia państwa palestyńskiego. Palestyńczycy są słabszą stroną w negocjacjach, moja sympatia jest po ich stronie.

3-103

Hybášková (PPE-DE). – Mr President, today commemorating the atrocities of the Shoah we still have lessons to learn. The Middle East is far from being free of racism, xenophobia and hatred. Palestinian textbooks which are sponsored by the EU are still full of anti-Semitism, explaining Zionism as the source of the word 'evil'.

The Palestinian elections represent a light at the end of the tunnel. The work done by the EU was very good. The representation of women was very good. Second place for Mustafa Barghouti is a democratic dream. Nevertheless, cautious optimism must be our stand. We should offer an opportunity to Mahmoud Abbas to conciliate security forces, to come up with legislative and economic reform. We should strengthen the position of the Quartet, instead of confusing it with the Geneva initiative.

We should also be aware of the very sensitive situation in Israel. We should, today of all days, recognise the right of Israeli people to self-defence, the right of mothers and fathers to secure the lives of their children by that unfortunate security measure, the security wall. It is not yet time to dismantle it, not until Hamas no longer has the upper hand in security in the area.

We know there is not only Palestinian and Israeli extremism, there is very much a Syrian plot against democratisation, spreading its Hizbollah know-how, men and weapons to the Gaza Strip even before this engagement. How ready are we to put pressure on Syria? How ready are we to use the tool of association agreements for the good of peoples in the region?

Mr Solana, coming from Prague, in a post-communist country, I would like to ask you one question. You said in a press release after the Euromed ministerial that the Barcelona Process did not entirely materialise because of certain circumstances at national levels. I would like to ask you what we are all going to do for true democratisation and to encourage democracy in the Middle East.

3-104

De Rossa (PSE). – Mr President, as an observer of the Palestinian elections, I was privileged to witness the peaceful and democratic transfer of power, which confounded most of the pundits, in relation to the change arising from the death of Arafat.

Following those elections, urgent steps need to be taken in preparation for the legislative elections – there is a need for a strong observer team from Europe for those elections. There needs to be a clean, single voters' register, voter education and funding transparency. But, most of all, there is an urgent need for reform of the legislative process, which will guarantee proportional representation in the Legislative Council. That is necessary to ensure that all sections of Palestinian society buy into the necessary compromises that a peace process will inevitably demand.

Europe and the USA must be joint partners for peace in the region. It is important that, as guarantors, they work to a common agenda. There can be no progress unless we operate on that basis. Europe needs to raise its political profile in the region to a greater extent than has been done so far.

Finally, Prime Minister Sharon needs to assist – not punish – President Abbas, when violence occurs over which he has no control. If he allows every bomb that explodes to block the peace process he is handing the future of Israel over ...

(The President cut the speaker off)

3-105

Pistelli (ALDE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Alto Rappresentante, signora Commissario, l'Unione europea ha interessi vitali in Medio Oriente e il Medio Oriente è ormai una componente importante della nostra politica di vicinato.

La chiave della stabilità e della crescita economica della regione sta nella soluzione del conflitto israelo-palestinese. Negli ultimi anni c'era stato uno stallo che non ha permesso all'Unione di fare valere il proprio peso, rendendo purtroppo valido quello scherzo diplomatico degli americani “*we play you pay*”, che significa “noi abbiamo peso politico e voi pagate il conto”.

Abbiamo alle spalle un anno terribile, in cui abbiamo assistito negli Stati Uniti all'anno elettorale, che ha congelato l'interesse di George Bush esclusivamente sulla guerra in Iraq, in Israele alla chiusura al negoziato del governo Sharon e in Palestina alle vicende umane e politiche di Arafat che avevano paralizzato l'Autorità nazionale.

Questa *impasse* ha avuto un costo elevato in vite umane, in miseria e disperazione. In molti ci siamo chiesti se ci fosse ancora spazio per la speranza e se ci fossero interlocutori possibili. Oggi, come ha spiegato l'Alto Rappresentante Solana, si è aperta una finestra di opportunità che è necessario cogliere. L'America ha un Presidente al suo secondo mandato, che potrà dedicarsi alla questione israelo-palestinese con libertà di manovra. Il nuovo governo di Israele, con personalità come Peres, scommette sul dialogo. In Palestina abbiamo aiutato e assistito con soddisfazione alla prima elezione del Presidente Mahmud Abbas, che gode ora di una forte legittimità popolare e internazionale, e sosteniamo le sue prime mosse, come il tentativo di imporre il cessate il fuoco ai gruppi radicali.

E' il momento per l'Unione di parlare con una voce forte e chiara. L'Unione deve agire come un elemento di equilibrio e nessun altro attore, nemmeno gli Stati Uniti, ha gli *assets* di cui noi disponiamo, vale a dire l'equilibrio politico e le risorse

per sostenere la crescita economica della regione. E' il momento di usare questi *assets*, di rilanciare la *roadmap* e il Quartetto. Se crediamo, come io credo, nella politica estera dell'Unione e nell'Europa come attore globale, questo è il momento di passare dalla teoria all'azione.

3-106

Tannock (PPE-DE). – Mr President, I welcome the free and democratic election of President Abbas as head of the Palestinian Authority. As an election observer, I was delighted to see the enthusiasm by civil society, including women, to participate in this experiment, unique in the Arab world. In spite of calls by Hamas for a boycott, even that organisation, afraid of being frozen out of the political process, is now talking of taking part in the parliamentary elections. Abu Mazen now has a strong mandate to negotiate with Israel.

I was disappointed at the low turnout in East Jerusalem and the fear of Palestinians resident there that they would lose their Israeli IDs if they voted. I was unhappy at the refusal of many polling-station officials to cooperate in releasing turnout figures and the size of the electoral list. There was some confusion between domestic and international observers, which must be sorted out before the parliamentary elections in July.

I thank the IDF for its cooperation at checkpoints. After the temporary setback caused by the tragic death of six Israelis in Gaza, President Abbas is now making a vigorous attempt to rein in the terrorists by deploying his security forces to the Gaza border. I call upon Prime Minister Sharon to recognise this by restoring diplomatic contacts with the Palestinian Authority and putting the roadmap for peace back on the political agenda.

I am convinced that a comprehensive peace plan through territorial exchange, which consolidates the security of the Jewish State, is possible. I also believe the security fence has proven its value in reducing suicide-bomber attacks, does not reflect the final borders of the Israeli State and can be moved or dismantled when a peace treaty is finally signed.

The recent polls in Israel, the West Bank and Gaza support the Geneva Accords as one such peace model. Why not a simultaneous official plebiscite by both sides to reinforce mutual recognition of the two-state solution?

Lastly, the role of Iran – with tacit Syrian support in arming and funding Hizbollah, hell-bent on derailing Abu Mazen's peace policy by supporting local terrorists in the West Bank and Gaza – is very dangerous. Iran and Syria must be warned off by the European Union and Hizbollah must be made a banned EU terrorist organisation.

3-107

Howitt (PSE). – Mr President, as a member of Parliament's Observation Mission, I say to Mr Solana that I am now persuaded that the EU must consider using the leverage of trade as an influence for peace; that withdrawal from Gaza, leaving it under siege, can never be a viable solution for its population; that European and international aid workers must be allowed visas to work with Palestinian communities; and that we must assist reform of the Palestinian Authority.

My abiding memories of the mission were that the most frequent word used by Palestinians was 'humiliation'; that 30 to 40 villagers at Um Al Rehan were unable to vote because they lived on the wrong side of the security wall; that our Observation Mission itself was witness to beatings, shootings, kidnappings and bombings.

Was the democratic organisation of these elections by the Palestinians a form of peaceful resistance to the occupation? Yes. Was this demonstration of democracy a message to the international community that they are absolutely ready to run their own state? Yes. And when ordinary Palestinians told us they were voting for Abu Mazen, yes, they said they were voting for peace.

3-108

Nicholson of Winterbourne (ALDE). – Mr President, the Israeli-Palestinian conflict is one of the world's most persistent problems. The impact of this continuing conflict has adversely affected neighbouring populations in the Arabian Peninsula, the Persian Gulf, North Africa, and has reached as far as Europe and the USA. The conflict has resulted in injuries and deaths for thousands; poverty and distress for millions.

The persistent attention and the combined strengths of the whole of the United Nations, including the European Union, has brought little or no relief for the population of both opponents. Quarrels of this intensity, that stretch back to the roots of a nation's histories, have only one key that can open the door to peace. Money will not do it, although it can ease the pain of continued poverty. Power is hopeless in moving the minds of man. Outsiders can only suggest: without force they cannot take the executive decisions required. The fundamental change from violence to peaceful solutions; the move from the use of weapons of war to dialogue as a means of reaching acceptable answers; there is only one thing that will tilt the balance, and that is the will of the people. Once that is secured and is allowed to be expressed, democracy is the only formula for complete success.

Today the Palestinians have spoken, their voice has been expressed peacefully through the ballot box. The result is that the Union's twenty-one year search for the two-state solution is now within reach. If this is good for Palestine, why should we

deny democracy to the remainder of the Arabian Peninsula and beyond? I have high hopes for the coming election in Iraq, and elections that may happen later on in other states of the world where violence and non-peaceful solutions are used. This spread of democracy is the European Union's task now. It is one in which we can join hands with our American allies. Where Palestine leads, Iraq can follow and perhaps other states will take the same solution.

3-109

Kasoulides (PPE-DE). – Mr President, Parliament's election observation mission to Palestine in which I had the privilege to participate has concluded that the elections were to a very large extent free and fair. The Palestinian people now have a legitimate President and a valid interlocutor to negotiate peace with Israel. President Abbas needs to be given both the time and encouragement to consolidate his position and to implement his electoral programme, that is, firstly to end the armed Intafada and prioritise the political process, and secondly, to proceed to the necessary internal institutional and – in particular – security reforms.

The news of recent days indicates that there are already some positive effects on the ground. The deployment of Palestinian policemen in northern Gaza and the reported progress in talks with the armed factions have led to four days of calm followed possibly by a ceasefire. Given the precarious nature of such ceasefires, it will be helpful that substantial gestures – such as the lifting of the restrictions of movement, the freezing of settlement activity, the halting of the construction of the separation wall and extra-judicial killings – will go a long way towards creating the favourable context of this window of opportunity.

The decision by the EU to send such a large mission to assist and observe the election, and to nominate as its head an eminent member of this Parliament, was commendable, as it made our presence felt both locally and internationally. Great efforts on the EU's behalf are now needed within the context of the Quartet, to encourage both sides to capitalise on the developments in the interests of peace. The objective is to resume negotiations, which will regenerate hope. Hope strengthens moderation, frustration allows extremists to thrive. That is the only way the vicious circle can be broken.

3-110

Mastenbroek (PSE). – Mr President, Europe must keep hope alive for both peoples, and the only way to do that is to keep the hope of a lasting peace alive. For this we must try to put the two-state solution and a peaceful and total end to the occupation at the top of the agenda. Withdrawal from Gaza is a hopeful step, but it cannot be the final horizon. Without the involvement of the United States of America, this cannot be achieved.

Mr Abbas has set a huge agenda for himself: stop the violent Intifada, reform the security forces, create a viable Palestinian State and create a lasting peace with Israel. We must fully support his agenda, again, to keep hope alive for both peoples. We can actively help him now to fight corruption, further promote democracy in Palestinian institutions and support good governance – things the Palestinians desperately want – because for this we do not need the United States. We should offer our complete assistance as soon as possible by asking Mahmoud Abbas how we, the European Union, can help further.

3-111

Sbarbati (ALDE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, si dice che l'odio non è figlio dell'ignoranza, bensì dell'educazione all'odio. Dal 1948 ad oggi la guerra israelo-palestinese ha causato migliaia di vittime, di cui molte fra la popolazione civile, e tanta povertà. Due terzi dei terroristi palestinesi erano studenti universitari o giovani con maturità liceale ed è noto che il popolo di Israele ha un alto livello di istruzione.

Dopo l'elezione di Abu Mazen, che ha testimoniato un grande impegno democratico del popolo palestinese, un nuovo attacco terroristico ha creato difficoltà nel dialogo appena ripreso. Due popoli, condannati loro malgrado a vivere l'uno accanto all'altro e con complessi problemi da risolvere, si sono trovati in una nuova fase nei loro rapporti, una fase aperta alla speranza. Infatti, contrariamente alle aspettative, le elezioni in Palestina si sono svolte in modo soddisfacente e il nuovo *leader* ha manifestato l'intenzione di riprendere i negoziati di pace con Israele, frenare gli estremisti e riformare i vertici corrotti del sistema interno palestinese. Forse si tratta di un programma troppo ambizioso, ma comunque indicativo della volontà di cambiamento. Da parte sua, Israele ha aperto un dialogo con il nuovo governo che è stato bloccato da un'inaspettata spirale di violenza che ha irrigidito i rapporti.

Monitorando il processo elettorale, l'Unione europea ha rinforzato la sua posizione di interlocutore privilegiato, dimostrando la volontà e la capacità di parlare a entrambi i popoli. Ora non ci si può fermare. Il ruolo dell'Unione è quello di farsi garante di un piano risolutivo e definitivo per fornire nel frattempo a entrambi i popoli una solida base di aiuto al cambiamento. E' tempo che l'Europa assuma le sue responsabilità nei confronti del Medio Oriente, poiché anche la nostra sicurezza è direttamente minacciata da questo interminabile conflitto, la cui soluzione può essere trovata solo negoziando un accordo di pace fermo e definitivo come quello previsto nella *roadmap*.

La comunità internazionale dovrà aiutare la nascita di uno Stato palestinese, risolvendo tuttavia nel contempo i problemi dei confini, degli insediamenti, dei rifugiati, di Gerusalemme, delle risorse idriche e della sicurezza. Come ha detto Simon

Peres, la speranza è che dopo il tempo dell'odio giunga anche il tempo della condivisione, poiché entrambi i popoli dovranno spartirsi un piccolo territorio e crescere insieme nel reciproco rispetto, imparando a condividere.

3-112

Laschet (PPE-DE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wer an dieser Wahl teilgenommen hat, wer gesehen hat, wie die Menschen morgens um sieben ganz akribisch die Wahlurnen versiegelt haben, die transparent und durchsichtig waren, und dann mit ganzem Stolz während des Tages alles sehr exakt gehandhabt haben, der kann sich vorstellen, was das auch für das palästinensische Volk selbst bedeutet hat. Einmal natürlich gegenüber Israel, zum anderen aber vor allem gegenüber der arabischen Welt, denn was sie da vorgemacht haben, gibt es nirgendwo in der arabischen Welt, und insofern waren das sehr bedeutsame Wahlen. Und es war der Wunsch nach Frieden spürbar; man hat den Konflikt satt, und man ist der Hamas mit ihrem Boykottaufruf nicht gefolgt.

Ich denke, dass alle diejenigen, die bei uns immer gesagt haben – es gab das ja auch hier –, "Arafat ist der Garant des Friedens, und wenn der weg ist, bricht das Chaos aus", falsch gelegen haben. Das palästinensische Volk war viel schlauer als manche, die die Lage hier in Europa analysiert haben, vermuteten, und deshalb ist so große Hoffnung mit dem verbunden, was sich jetzt da zeigt.

Ich möchte eine konkrete Bitte ansprechen, auch für die Gespräche des Hohen Beauftragten und der Frau Kommissarin. Wenn es wirklich gelingt, was Premierminister Sharon dem Hohen Beauftragten Pressemeldungen zufolge gesagt hat, dass man den Rückzug aus Gaza doch in Gesprächen mit der palästinensischen Autonomiebehörde vereinbart und zu einer geordneten Übergabe kommt – wenn das möglich wird, dann sollten wir auch mit dem UNO-Flüchtlingshilfswerk darüber nachdenken, ob man nicht die Gelegenheit nutzt, die Flüchtlingslager in feste Häuser umzubauen.

Der Leiter des Flüchtlingshilfswerks, Herr Hansen, war heute morgen in der Arbeitsgruppe der Vereinten Nationen hier im Parlament. Er hat beschrieben, dass man in Jenin nach der Zerstörung dazu übergegangen ist, feste Häuser zu bauen und endlich diesen 50-jährigen Flüchtlingsstatus zu ändern. Ich denke, dass Gaza die zweite Möglichkeit wäre, nach einer geordneten Übergabe die Flüchtlinge aus ihren Lagern heraus in feste Siedlungen zu bringen. Ich würde also bitten, dass man diesen Gedanken auch in den Gesprächen mit UNRWA und den entsprechenden Autoritäten aufgreift, um aus dieser Situation in ein neues Zeitalter aufzubrechen.

3-113

Masip Hidalgo (PSE). – Señor Presidente, a esta hora del debate, simplemente quería añadir una anécdota que presencié, junto a la diputada señora Lucas. Fue en Hebrón. Era noche cerrada. Se produjo un apagón de luz por fallo accidental de unos generadores. En ese instante, dos jóvenes policías palestinos tomaron posiciones para evitar que se pudiera producir algún intento de fraude en la penumbra. Parecida reacción se tuvo en las mesas cercanas, con madurez cívica y espontánea realmente ejemplares.

Por encima de los graves problemas de un pueblo, cuando este pueblo protege sus urnas y su prestigio electoral, es un pueblo maravilloso que cree en la democracia. Restablecida la luz, quise pensar que se abría la vía del sueño de la paz que con tanta precisión, con tanta autoridad moral y política nos ha descrito, esta tarde, el señor Solana.

Nuestro objetivo de trabajo es, como el de Martin Luther King, ese sueño, señor Solana. Ese sueño es nuestro camino.

3-114

Seeberg (PPE-DE). – Hr. formand. Situationen i Mellemøsten fortjener i de kommende måneder stor opmærksomhed. Valget i Irak på søndag bliver spændende - en måske historisk mulighed for et begyndende demokrati. Jeg vil gerne sige tak til hr. Solana og til fru kommissæren for gode og indsigtfulde indlæg. Det er rart at høre et sådant engagement. Der er nyt håb med valget i Palæstina samt den nye regering i Israel. Men Ariel Sharon må hjælpe Mahmoud Abbas med at blive en succes, for ellers er der ingen vej frem i processen.

Jeg var selv på en observationsrejse til Vestbredden i november måned og har med egne øjne set, hvor forfærdelig og desperat situationen er. Ikke mindst for de mange palæstinensere, som i dag lever under fattigdomsgrænsen og under utroligt vanskelige forhold på grund af den israelske besættelse. Det er en fattigdom, der ikke er skabt af naturkatastrofer eller deslige, men som er en følge af den israelske besættelse. Israels ret til at jage terrorister skal naturligvis anerkendes, og palæstinenserne må også gøre alt, hvad de kan, for at bringe volden til ophør. Men Israels ret til at jage terrorister betyder ikke, at man må bruge alle midler. De ulovlige likvideringer, "house demolitions" og den overdrevne magtanvendelse i forhold til de civile er uacceptabel. Det ulovligt opførte sikkerhedshegn udgør også et særligt problem, fordi det overvejende er opført på palæstinensisk jord og umuliggør dyrkning af jorden for palæstinenserne i disse områder. Jerusalem er også et særligt problem. Her adskiller man ikke palæstinensere fra israelere, men palæstinensere fra palæstinensere. Den store ekspropriering af jord kombineret med bosættelsespolitikken gør det svært at se mulighederne for en bæredygtig palæstinensisk stat. Især er det foruroligende at se, hvordan man er ved at opbygge en dobbelt infrastruktur på Vestbredden. "Facts on the ground" viser, at besættelsen i dag drejer sig mere om at skabe sikre vilkår for de mange bosættere og mindre om at skabe sikkerhed for de israelske borgere, der bor i Israel.

EU må kræve af Israel, at man stopper udbygningen af bosættelserne på Vestbredden og stopper byggeriet af sikkerhedshegnet, ellers bliver muligheden for en to-statsløsning forpasket.

3-115

Μπεγγλίτης (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, ένας μεγάλος παλαιστίνιος ποιητής, ο Μαχμούντ Νταρβίς, έγραψε σε ένα πρόσφατο ποίημά του για τη μνήμη ενός άλλου Παλαιστίνιου διανοούμενου, του Έντουαρτ Σαΐντ, ένα ποίημα. Το διαβάζω στα γαλλικά:

3-116

"Il dit: si je meurs avant toi, je te confie l' impossible. Je demande: est-il lointain? Il répond: à la distance d'une génération".

3-117

Πολλές γενιές Παλαιστίνιων χάθηκαν παλεύοντας για το αδύνατο: για την ειρήνη και για ένα δημοκρατικό κράτος. Σήμερα, με τη μαζική συμμετοχή τους στις πιο δημοκρατικές και ελεύθερες εκλογές, ο παλαιστινιακός λαός έστειλε ένα μήνυμα ειρήνης, ένα μήνυμα αισιοδοξίας, ότι δηλαδή δεν πρέπει να χαθούν άλλες γενιές Παλαιστίνιων.

Σήμερα η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει την ιστορική ευθύνη να αναλάβει πρωτοβουλίες μαζί με τη διεθνή κοινότητα για την επανέναρξη της ειρηνευτικής διαδικασίας στη βάση του οδικού χάρτη. Μέχρι σήμερα ρωτούσαμε τους Παλαιστίνιους τι θα κάνουν. Σήμερα οι Παλαιστίνιοι απάντησαν. Αυτοί που πρέπει να απαντήσουν τώρα είναι η αμερικανική κυβέρνηση του κ. Μπους και η κυβέρνηση του κ. Σαρόν, εάν θέλουν πραγματικά να δεσμευθούν στο πλαίσιο του οδικού χάρτη για την επανέναρξη των διαπραγματεύσεων με τελικό στόχο τη δημιουργία του παλαιστινιακού κράτους.

3-118

Landsbergis (PPE-DE). – Mr President, the main item today is Palestine, but I want to turn our attention back to Iraq. Palestine is in the middle of a chain of extremely remarkable events, including elections in Afghanistan, Palestine and Iraq. Therefore, Sunday's forthcoming challenge is not a single event, but part of a set of very significant changes that have been going on recently in the most wounded part of the Islamic world. We do not have to blame it, as some used to, or welcome the possible boycott, but welcome and expect the firm stance and good turnout at the polls by the Iraqi people.

I was impressed some time ago by reports from Afghanistan about millions of women going eagerly and resolutely with a feeling of human dignity to vote for the first time in their lives and in the history of their country. Now it may happen in Iraq and that is to be blessed by God, who is common to Christians and Muslims. Hopefully it will happen there, despite the efforts of non-divine forces. Whatever the case may be, one can be absolutely sure that under Saddam Hussein or after a victory for terrorists, it could never happen.

A good turnout on Sunday would be the most important vote, not for competing parties, but for a new life, as the vote of people released from the slavery of fear.

3-119

PRESIDENZA DELL'ON. MAURO
Vicepresidente

3-120

Zappalà (PPE-DE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Solana, signora Commissario, la situazione in Medio Oriente necessita di una particolare attenzione. Il popolo israeliano vive in una situazione di forte difficoltà, dovendo convivere con il continuo rischio di attentati terroristici, mentre il popolo palestinese vive una situazione che non ha nulla di accettabile.

Chi come me ha vissuto la recente esperienza di osservatore durante le elezioni per la successione alla Presidenza palestinese, ha avuto modo di toccare con mano una realtà che ha dell'incredibile se è vista secondo i canoni e gli schemi ordinari. Tengo a confermare, per inciso, che le elezioni si sono svolte in maniera ineccepibile nonostante la realtà locale.

Nel mondo palestinese si vive senza riferimenti, senza certezze, in uno stato sociale di totale degrado ambientale, lavorativo e organizzativo. Nel mondo israeliano si vive alla continua ricerca di un sistema di difesa. Da molte parti arrivano aiuti e sostegno che però, almeno fino ad oggi, non hanno prodotto risultati concreti. Ritengo che sia necessario conoscere l'entità delle risorse che sono state impegnate dall'Unione in quell'area negli ultimi anni, con quali obiettivi e sotto quali responsabilità. Penso inoltre che sia opportuno che i futuri investimenti siano mirati a migliorare la qualità della vita nei territori palestinesi.

Signora Commissario, non basta donare, ma bisogna verificare l'uso che viene fatto del denaro. A tale riguardo, sono in attesa di una sua risposta a una mia precisa interrogazione. Ritengo che un impegno concreto per il futuro, unito all'impegno politico di agevolare negoziati tra i due Stati, facilitati peraltro dalla nuova Presidenza palestinese, potrà forse in futuro produrre risultati che, fino allo stato attuale, certamente non erano neanche immaginabili.

3-121

Gahler (PPE-DE). – Herr Präsident! Es gibt in diesem Hause große Übereinstimmung, was den Wunsch betrifft, auf dem Weg in Richtung einer dauerhaften Lösung des israelisch-palästinensischen Konflikts endlich wieder voranzukommen.

Nach der Wahl des palästinensischen Präsidenten sowie einer Kabinettsumbildung in Israel sind die Erwartungen groß – sowohl hier bei uns in Europa als auch bei den Menschen in Israel und Palästina. Ich hatte bei Gesprächen außerhalb des offiziellen Programms in Ramallah und bei der Wahlbeobachtung westlich von Ramallah den Eindruck, dass man unter der Besatzungssituation natürlich leidet, aber oft auch auf die bisherige eigene Verwaltung nicht gut zu sprechen ist. Denn die Unfähigkeit und auch der fehlende Wille Arafats, alles zu tun, um innerhalb der Palästinensischen Autonomiebehörde für effektive Strukturen bei den Sicherheitsbehörden, bei der Gesundheitsvorsorge und anderswo zu sorgen, ist den Menschen nicht verborgen geblieben.

Wir haben die Aufgabe, dafür zu sorgen, dass das, was jetzt in Gang kommt, wie z. B. der Abzug aus Gaza, vom Quartett gemeinsam begleitet wird. Ich will die EU, die USA und die anderen Beteiligten dort zusammen gegenüber beiden Parteien auftreten sehen. Ich glaube, diese sukzessive Diplomatie erweckt bei den Beteiligten nicht den richtigen Eindruck. Die sollen schon sehen, dass das Quartett insgesamt mit einer Meinung dort vertreten ist.

Sie, Herr Solana, haben die Aufgabe, schon jetzt die Planungen für die Zeit nach dem Gaza-Abzug voranzutreiben – also die Planungen, wie wir dann gegenüber den Beteiligten weiter vorgehen werden –, damit es danach auch wirklich weitergeht. Sonst wird dieser Konflikt tatsächlich zu einer unendlichen Geschichte werden.

3-122

Παπαστάμκος (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, συζητούμε σήμερα, για πολλοστή φορά στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, για τη μακροχρόνια ανθρώπινη τραγωδία που βιώνουν οι λαοί της Παλαιστίνης και του Ισραήλ. Ευρισκόμεθα πραγματικά προ μιας νέας ευκαιρίας για μια ουσιαστική ειρηνευτική διαδικασία; Η νέα κατάσταση, που προέκυψε μετά τις παλαιστινιακές προεδρικές εκλογές, συνηγορεί υπέρ της εκτίμησης ότι συντρέχουν οι προϋποθέσεις για μια ευκαιρία ειρήνης, σταθερότητας και ασφάλειας σε μια πολύπαθη περιοχή. Η επιστροφή στο τραπέζι των διαπραγματεύσεων είναι περισσότερο από επιβεβλημένη. Επιβεβλημένη είναι και η επανενεργοποίηση του οδικού χάρτη για την ειρήνη. Είναι ακριβώς η τόνωση της εγκυρότητας του οδικού χάρτη που θα επιτρέψει τη διαπραγμάτευση μιας σταθερής και τελικής ειρηνευτικής συμφωνίας.

Θα ήθελα να δώσω ιδιαίτερη έμφαση στην αναγκαιότητα ενίσχυσης του ειδικού ρόλου της τετραμερούς. Είναι ένας ρόλος που πρέπει να αντανακλά τα στοιχεία της συνοχής, της ευκρίνειας των στόχων και της αποφασιστικότητας. Θα ήθελα επίσης να επισημάνω ότι οι πρακτικές προτάσεις του κ. Solana όσον αφορά την ασφάλεια, τις μεταρρυθμίσεις και την οικονομική συνδρομή κινούνται προς τη σωστή κατεύθυνση. Συνιστούν ουσιώδη ευρωπαϊκή συνεισφορά στην προσπάθεια καθιέρωσης όρων πλαισίου για την ενδυνάμωση τόσο της πολιτικής όσο και της οικονομικής ασφάλειας.

Η κεντρική μας επιδίωξη είναι σαφής (την έθεσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Δεκεμβρίου): ένα ανεξάρτητο, δημοκρατικό και βιώσιμο παλαιστινιακό κράτος, το οποίο θα συνυπάρχει ειρηνικά και σε πλαίσιο ασφάλειας με το Ισραήλ και τα όμορα κράτη. Δεν αρκεί όμως να το θέλουμε μόνο εμείς. Πρέπει πάνω απ' όλα να το θέλουν οι ίδιοι οι πρωταγωνιστές της διένεξης.

3-123

Solana, Alto Representante. Muchas gracias señor Presidente y muchísimas gracias a los dignísimos señores diputados que han tenido la gentileza de acompañarnos hasta el final de esta larga sesión, sobre un tema clave, un tema fundamental, que quizás mereciera una atención mayor por parte del Parlamento en estas épocas que estamos viviendo. Me gustaría decir que los miembros que se han expresado, se han expresado todos con una sinceridad, con una fuerza y con una esperanza que creo que representan el espíritu no solamente del Parlamento Europeo, sino también de la mayoría, me gustaría decir de la totalidad, de los ciudadanos que forman parte de la Unión.

Y creo que hoy ha sido un día, desde ese punto de vista, de emoción, de dejar que nuestros valores, nuestras emociones surgieran, por nuestras expresiones ya sean vocales, ya sean corporales. Me gustaría decir que ha llegado un momento a partir de ahora en que deberíamos empezar a que estas sesiones tuvieran en un sentido realmente, un objetivo, deberíamos no solamente dejar llevar nuestra emoción más allá de nuestras reflexiones, sino empezar a dar señales de por dónde queremos ir y por dónde queremos avanzar. A mí me parecería, Señorías, que después de los momentos históricos, y hay que calificarlos de históricos, que hemos vivido la Unión Europea debería de poner en marcha, como estamos haciendo y compartiendo con sus Señorías, un programa de acción que debe de ser claro. Y que nos debe llevar al resultado final de la creación de dos Estados y fundamentalmente el Estado palestino, que es el que no existe.

Y yo creo que no podemos seguir hablando y hablando y hablando y hablando si no conseguimos que poco a poco vayamos dando los pasos necesarios para que eso sea una realidad en un tiempo útil. Yo quisiera decir que desde el punto de vista de nuestros amigos palestinos, lo que tienen hoy no es un Estado, hoy tienen una situación previa a un Estado, me permiten que le llame pre-estado, lo que tenemos que hacer es ayudarles de la manera más eficaz a que hagan las reformas necesarias para que tengan un Estado que sea viable y que no sea un Estado que falle, sino que sea un Estado consolidado y, para eso que duda cabe que hay que ayudarles a hacer reformas, adaptaciones de su propia estructura. No es lo mismo

tener un pre-estado con las responsabilidades limitadas de un pre-estado, que asumir todas las responsabilidades de un Estado: que incluyen no solamente temas ligados a la economía, y aquí me gustaría salir en defensa de la Comisión, del Parlamento, de la Unión Europea en su conjunto. La manera como la Unión europea gasta el dinero y la manera como el señor Fayyad que es el responsable fiscal de la autoridad palestina gasta el dinero, es modélica.

Y me gustaría que los miembros de este Parlamento los vieran y que los ciudadanos de Europa lo supieran también. El esfuerzo que el señor Fayyad, responsable de finanzas, conjuntamente con el esfuerzo que la Comisión y todos ustedes han hecho y toda la Comunidad Europea ha hecho, es extraordinario y es modélico y me gustaría ver muchos otros países, con mucha más historia, sin ser lo que son los palestinos un pre-estado, tuvieran las mismas condiciones de gestionar su dinero y de hacerlo de la manera que lo hacen.

Segunda cosa, sin duda ninguna un Estado no es solamente tener estructuras económicas, es tener también estructuras de seguridad y hoy no hay un Estado hay un pre-estado y por tanto tenemos que ayudarles a que el día que tengan el Estado, tengan estructuras de seguridad sólidas y para eso la Unión Europea tiene ya los mecanismos y está haciéndolo ya, está ayudando a que se construyan y a que se consoliden las fuerzas de seguridad de la manera más eficaz posible, para que sean útiles al servicio de sus ciudadanos, al servicio de la paz entre esos ciudadanos, al servicio por tanto de la ley y del orden que todo Estado debe tener.

Por fin, en un Estado hay elecciones y las elecciones que van a tener lugar desde ahora hasta el verano y permítanme que pare en el verano, del verano en adelante ya veremos lo que hacen. De aquí al verano hay elecciones muy importantes que tenemos que acompañar, que tenemos que ayudar a pagar y que tenemos que seguir movilizando para que sean unas elecciones dignas y positivas.

Y por fin, desde el punto de vista palestino, lo que el Presidente está haciendo estos días para conseguir un alto al fuego, para conseguir un acuerdo de diálogo intrapalestino, es extraordinario. Muchos de nosotros no hubiéramos pensado que se hubiera podido realizar en tan poco tiempo. Se ha realizado, hay que mantenerlo. Ahora bien, Señorías, hay que ser conscientes de que la situación es muy frágil. Cuando fueron las elecciones, días después, ya estaba fijado el primer encuentro entre Sharon y el Presidente Abu Mazen, cuando se rompió, toda posibilidad de diálogo a causa de la violencia: La situación es frágil, mientras estábamos hablando aquí, ya ha habido otro atentado, y por lo tanto sabemos muy bien que, pase lo que pase, no podemos dejar a los violentos que sean los que tengan la llave de cómo el proceso avanza. Sería absurdo y sería injusto. Hay que parar la violencia, pero no podemos dejar que los violentos que sean los que lleven la llave o tengan la llave que permite que siga adelante el proceso. Y permitan que les diga que a Israel, como alguien me decía, hay que también pedirle muchas cosas, muchas cosas. Y una muy concreta, que la pueden hacer y la deben hacer: la salida de Gaza, que se dijo en un momento que iba a ser una decisión unilateral, no puede ser más una decisión unilateral, tiene que ser una decisión pactada, una decisión acordada y una decisión que sea el primer paso en un camino que tiene que llegar al abandono de los territorios ocupados. Eso es lo que tenemos que pedir y esa es una parte de la política fundamental que los europeos tenemos que poner en marcha.

Yo creo honestamente, después de haber pasado, como he dicho, una semana larga en Israel también, hablando con todos sus dirigentes que eso no es imposible, que eso es posible y nosotros tenemos que asumir nuestras responsabilidades también, porque les ruego que se imaginen, yo no les puedo pedir a todos que vayan a Gaza, pero la situación en Gaza, para aquellos que lo han visto y lo pueden compartir conmigo, saben que es dramática y que el disengage de Gaza no puede significar que Gaza sea una cárcel. Tiene que tener capacidad de comerciar con el exterior, tiene que tener un puerto y tiene que tener un aeropuerto, si no la gente que está en Gaza no podrá salir nunca. Y por lo tanto tenemos que ayudar y nosotros tenemos que ayudar a que haya un puerto y a que haya un aeropuerto y ese puerto y ese aeropuerto, seguramente, tendrán que estar puestos bajo una autoridad internacional y tendríamos que estar dispuestos a aceptar esa responsabilidad, si es que nos corresponde.

Hay que ser capaces de afrontar esa responsabilidad. Por lo tanto me parece que todos estos temas son fundamentales y que en ellos tenemos que concentrarnos en nuestros debates para alcanzar resultados. Es el momento de alcanzar resultados. El tiempo que tenemos por delante no es infinito; si tenemos demasiado tiempo nos frustraremos, frustraremos a los palestinos, frustraremos a los israelíes y este momento de esperanza que todos ustedes han reconocido, este momento de orgullo que existe también entre israelíes y palestinos, y que hay una comunidad que empieza a pensar de la misma manera en Israel y en Palestina, que esa comunidad no se rompa y que esa comunidad recupere el espíritu que había antes, que había en el momento de Oslo y anterior y posterior alrededor de Oslo.

Por tanto eso hay que hacerlo. Y una cosa que también quisiera decir, a sus Señorías y a mis amigos de Israel: tienen que empezar a no tomar ninguna decisión que vaya en contra de lo que puedan ser los acuerdos finales. Es algo muy importante, es algo muy simple de expresar, pero muy difícil de hacer. Pero no se debería tomar ninguna decisión que no pueda ser reversible en el momento que haya que tomar las decisiones del acuerdo final y algunas decisiones que se están tomando en esta hora van a dificultar e incluso a impedir lo que para muchos es: los parámetros fundamentales del estatuto final.

Y eso sí que lo teníamos que decir de una manera amistosa y en estos días en que Israel está recordando fechas muy tristes, fechas muy amargas donde los europeos tuvimos muchas responsabilidades, con esa amistad y con ese valor que debe salir del fondo del corazón de los europeos, muy responsables de muchas cosas, decírselo a ellos con esa amistad que digo, para que de verdad nos escuchen, porque lo que estamos diciendo va en la dirección de la paz y no va en la dirección de lo contrario. Yo es esto lo que quería decirles, Señorías, y una vez más agradecerles a los que nos acompañan hasta este momento, en mi nombre, espero que también en nombre de la Comisaria y mi buena amiga Benita Ferrero, a la que agradezco que esté con nosotros.

Hay mucho trabajo por delante y necesitamos la ayuda de todo el mundo. Esto no va a ser fácil, va a ser muy difícil, pero tenemos que ganar esta batalla por la paz, no solamente por Israel y Palestina, sino como muchos han dicho por la paz regional. Si hay paz en Israel y en Palestina, habrá también más posibilidades de paz regional, y lo que nos han dicho sobre Iraq, muchas cosas podría decirles, pero no creo que sea el día de mezclar los dos debates. Tenemos 4 o 5 días hasta el domingo, habrá otro debate para hablar sobre Iraq, pero tengamos también la certeza y la seguridad de que esa evolución se va a dar.

Por tanto, mi última reflexión: hemos vivido durante los últimos años mirando a Israel y a Palestina en lo que pudiéramos llamar una gestión de crisis. A partir de ahora tenemos que volver a la política, a la política con P mayúscula y a encontrar resultados, pues que tendremos objetivos claros y al tener los objetivos claros y la voluntad política de encontrarlos, los encontraremos. Gracias Señorías, perdón por el tiempo y gracias a todas sus Señorías por estar con nosotros esta jornada tan larga. Gracias.

(Aplausos)

3-124

Ferrero-Waldner, Commission. Mr President, like Javier Solana, the Commission and I are committed to trying to make these steps happen, knowing how difficult it is and given all the support. That means of course that we are also committed to making the first concrete steps and I would like to mention a few of them because it has been requested.

First, we have just agreed for instance to make an additional EUR 20 million available for Gaza. We are also working very closely with the World Bank. Just last week I met with President Wolfensohn. We take the advice of the World Bank very seriously: unless there is an end to violence and to movements of goods and people, any additional money will have little impact. Therefore it is very important to achieve improvements on this side.

I will also discuss these issues very concretely with the Palestinians and with the Israelis when I go there on 7 and 8 February. I also want to see what we can plan and whether there are good projects that we can implement in order to help this process really get under way, whether it is on reconstruction or institution-building, and so on.

Let me also say to Mr Laschet, we are also supporting efforts to improve the living conditions of the Palestinian refugees, to provide better housing and a change of the refugee status. This will require a negotiated solution as is foreseen in the roadmap; this is more difficult.

It is clear that it is crucial that we do not lose sight of the political process. Javier Solana has just outlined this. We also have to ask ourselves what will happen the day after the Gaza disengagement. Parties need to engage on a political process that goes beyond Gaza. This is a key issue that we also have to discuss with President Bush and with Condoleezza Rice when they come to Europe.

Thank you very much, this has been a very engaging and interesting discussion. You can see we are all committed to this process, but I will also add a note of caution: it is a difficult process and it can erupt at any moment.

(Applause)

3-125

Presidente. La discussione è chiusa.
La votazione si svolgerà giovedì, alle 10.00.

3-126

8 - Antisemitismo e razzismo

3-127

Presidente. L'ordine del giorno reca l'interrogazione orale (O-0089/2004 – B6-0003/2005) degli onn. Schultz e Ford, a nome del gruppo socialista al Parlamento europeo, al Consiglio, sulla commemorazione di Auschwitz, e l'interrogazione orale (O-0090/2004 – B6-0004/2005) degli onn. Schultz e Ford, a nome del gruppo socialista al Parlamento europeo, alla Commissione, sulla commemorazione di Auschwitz.

3-128

Schulz (PSE). – Herr Präsident, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Wir diskutieren heute eine Entschließung zu einem schweren Tag. Zu einem Tag der Erinnerung, der morgen in Auschwitz stattfinden wird, zur Erinnerung an ein Verbrechen, das mit diesem Ort, mit Auschwitz, verbunden ist, das in der Geschichte der Menschheit ein singuläres Verbrechen ist. Deshalb müssen wir die Debatte hier auch mit aller gebotenen Zurückhaltung führen.

Ich bin Abgeordneter des Europäischen Parlaments, ich bin Vorsitzender einer multinationalen parlamentarischen Fraktion, aber ich bin auch Abgeordneter aus der Bundesrepublik Deutschland; ich bin Deutscher, und wenn ich in dieser Eigenschaft – sowohl in Bezug auf meine Funktion als auch auf meine Nationalität – an diesem Abend über Auschwitz und über eine Entschließung zum Holocaust rede, dann spreche ich natürlich auch als Bürger einer Nation, eines Landes – Deutschlands –, mit dessen Namen Auschwitz untrennbar verbunden ist.

Auschwitz ist der moralische Tiefpunkt in der Geschichte meiner Nation. Das Konzentrationslager Auschwitz-Birkenau ist von Deutschen errichtet worden, von Verbrechern, die meiner Nation angehörten, von Menschen, die das Ansehen meines Landes in einer Art und Weise besudelt haben wie niemand zuvor und nachher. Deshalb kann ein Deutscher nie unbefangen über dieses Thema reden. Jede Generation – auch meine Generation – erbt, was die Vorgängergenerationen hinterlassen haben. Auschwitz gehört zum Erbe, das wir als die heutigen Deutschen übernehmen mussten.

Deshalb bekenne ich mich ausdrücklich – auch in meiner Funktion als Vorsitzender dieser Fraktion – dazu, dass wir Deutsche eine besondere Verantwortung haben, wenn es darum geht, Antisemitismus, Rassismus, Fremdenfeindlichkeit, Faschismus, Menschenverachtung, Terror und Mord zu bekämpfen.

Ich werde morgen wie viele andere Kolleginnen und Kollegen gemeinsam mit Josep Borrell als Vertreter meiner Fraktion an der Gedenkfeier in Auschwitz teilnehmen können. Morgen wird auch der Bundespräsident der Bundesrepublik Deutschland dort anwesend sein. Wenn 60 Jahre nach diesem Tag der Befreiung von Auschwitz Deutsche gemeinsam mit anderen dort gedenken können, wenn ein Deutscher als Vorsitzender einer multinationalen Parlamentsfraktion dorthin reisen kann und gemeinsam mit Kolleginnen und Kollegen aus anderen Ländern – aus Russland, aus Polen, aus Israel, aus Frankreich, aus Italien und aus vielen anderen Ländern – dort in Erinnerung verharren und in Erinnerung den Opfern ein Stück ihrer Würde zurückgeben kann, dann verdanken wir diese Tatsache der Europäischen Union. Denn sie hat es möglich gemacht, dass wir Deutsche erhobenen Hauptes in die demokratische Völkerfamilie zurückkehren konnten, wo wir als heutige Deutsche unseren Beitrag zur Demokratie, zur Menschenwürde und zum Kampf gegen Rassismus und Fremdenfeindlichkeit leisten.

Deshalb unterstützt meine Fraktion diese Entschließung und wir deutschen Abgeordneten in meiner Fraktion – ich glaube, in allen anderen Fraktionen auch – stehen zu dem, was in dieser Entschließung niedergeschrieben ist.

(Beifall)

3-129

Schmit, président en exercice du Conseil. Monsieur le Président, demain, comme l'a dit l'honorable parlementaire, M. Schultz, à Auschwitz, se réuniront un grand nombre de chefs d'État, des représentants de ce Parlement, des représentants d'autres parlements, pour commémorer ensemble, avec des survivants de l'enfer, la libération du camp d'extermination il y a soixante ans.

Représentant une Europe nouvelle, ils remplissent ce devoir de mémoire et le devoir de transmettre qui est aujourd'hui plus nécessaire que jamais. La présidence remercie les deux députés d'avoir favorisé, à travers cette question, un moment de réflexion et de souvenir au sein même de ce Parlement qui, je tiens à le rappeler, en 1979, après sa première élection au suffrage direct, a élu à sa tête une rescapée d'Auschwitz, Mme Simone Veil, à qui je tiens à rendre hommage pour son courage dans le cadre de sa présidence de cette Assemblée.

Soixante ans, c'est moins que la vie d'un être humain. C'est l'occasion pour donner la parole à ceux qui, rares survivants, portent les stigmates de cette horreur innommable et indicible qu'il faut néanmoins dire haut et fort aujourd'hui. La Shoa restera pour toujours une césure, une fracture dans l'histoire européenne et vous l'avez bien dit. Comme l'a dit d'ailleurs aussi l'ancienne présidente du Bundestag, Mme Rita Süsmuth, la Shoa ne peut être comparée à rien. Nous comprenons que l'histoire de ce XXe siècle est jalonnée de génocides, mais la Shoa a sa spécificité, elle a son caractère unique. Elle est la négation même de notre civilisation, de nos valeurs spirituelles, éthiques, elle est la négation de l'humanisme que l'Europe a créé.

Auschwitz n'appartient pas seulement à l'histoire, une histoire insoutenable. Auschwitz doit rester une réalité présente, douloureuse; une réalité qui incite les générations actuelles et futures à mieux comprendre et à rejeter toute idéologie de haine et d'exclusion, à concrétiser quotidiennement, je dirais, cette conscience du "plus jamais ça". L'obligation de mémoire, aussi essentielle soit-elle, n'est pas suffisante. Nous avons certes besoin de recueillement, mais aussi d'engagement et d'actions. L'antisémitisme reste présent. L'observatoire de Vienne constate même une montée de l'antisémitisme dans nos sociétés, comme d'ailleurs des racismes de tous genres.

Les révisionnistes et négationnistes, tous ceux qui essaient de relativiser le caractère unique de la Shoah, tous ceux qui avancent des prétextes en établissant des liens inacceptables doivent être combattus. C'est un crime contre la vérité, pour employer la formule du président Chirac, qui doit être poursuivi dans une Europe fondée sur des valeurs éthiques et le respect des droits de l'homme; une Europe fondée d'ailleurs désormais sur la Charte des droits fondamentaux intégrée au projet de Constitution largement approuvé par votre Parlement. Mais c'est aussi un crime contre la mémoire de tous ceux qui ont souffert. Je pense en particulier à ces dizaines, ces centaines de milliers d'enfants dont la vie a été éteinte de la manière la plus abjecte; à leurs regards tristes que l'on peut voir sur des photos. Que ces regards effrayés restent gravés dans nos consciences et nous exhortent à mener un combat résolu et engagé contre l'oubli et, pire, contre la négation du crime absolu!

Monsieur le Président, la défense des droits de l'homme, et partant de tous ceux et celles qui sont aujourd'hui victimes d'atteintes à leur dignité à travers des dérives antisémites et racistes, est une des pierres angulaires de la politique de l'Union européenne. À cette fin, le Conseil et les autres institutions européennes coopèrent étroitement avec des organisations internationales comme le Conseil de l'Europe, l'OSCE et les Nations unies dans la lutte contre ce qui constitue de véritables fléaux.

Le Conseil s'est félicité des initiatives prises par l'OSCE, notamment l'adoption des déclarations de Berlin et de Bruxelles qui condamnent toutes les manifestations d'antisémitisme et tous les autres actes d'intolérance. La création, lors de la réunion au niveau ministériel de l'OSCE à Sofia, de postes de représentants personnels de l'OSCE pour la lutte contre l'antisémitisme, le racisme et l'islamophobie devrait venir renforcer l'action du Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme, bureau de l'OSCE sis à Varsovie et dont le mandat s'articule autour de la surveillance des phénomènes d'antisémitisme et des autres phénomènes d'intolérance. Lors de la 59^{ème} session de l'Assemblée générale des Nations unies, une résolution condamnant explicitement toutes les formes d'antisémitisme a été adoptée à l'initiative de l'Union européenne. À l'occasion de la Journée des droits de l'homme, le 10 décembre 2004, l'Union a rappelé, à New York, l'importance que revêt l'éducation, condition essentielle si l'on veut favoriser l'émergence d'une culture du respect et de la tolérance compatible avec la sauvegarde des droits fondamentaux. La création de l'Observatoire européen des phénomènes racistes et xénophobes s'inscrit dans la volonté du Conseil et de l'Union en général de se doter des outils nécessaires à la lutte contre les différentes formes d'intolérance.

Le travail de mémoire avec les jeunes - j'ai bien lu le paragraphe qui concerne les livres d'histoire et l'enseignement de l'histoire qu'il faut promouvoir à l'échelle européenne - est une initiative européenne qu'il faut absolument soutenir, la présidence s'y emploiera.

(Applaudissements)

3-130

Frattoni, Vice-president of the Commission. Mr President, the Commission is fully aware that the fight against racism and xenophobia is not over when faced with a resurgence of anti-Semitism, xenophobia and openly racist events. This resurgence is a source of great concern for all of us.

On numerous occasions the Union's institutions have reaffirmed their commitment to defending human rights and have condemned all forms of intolerance, racism, xenophobia and anti-Semitism, which are direct violations of the principles of liberty, democracy, respect for human rights and fundamental freedoms, and the rule of law. These are the principles upon which the European Union is founded and which are common to the Member States.

The Commission is tackling racism, xenophobia, racial and religious discrimination across a wide range of programmes and initiatives, from anti-discrimination, justice and human rights policies to education and research programmes. The Commission intends to continue and to reinforce its efforts in the fight against racism, xenophobia and anti-Semitism. In particular, the Commission has repeatedly called on the Member States and the Council to adopt the framework decision on the fight against racism and xenophobia, which it proposed in November 2001. This proposal would require Member States to ensure that racist and xenophobic behaviour can be punished, and that there would be approximately the same criminal penalties across the EU. This proposal would also improve judicial cooperation between Member States, thus making it easier to bring the perpetrators to justice. In the Commission's view, the adoption of this text would offer Europe the legal framework it needs to fight efficiently against the scourge of racism and anti-Semitism. We hope, in full agreement with the Luxembourg presidency, to resume talks on this proposal in the coming weeks.

Finally, I would like to draw your attention to the fact that the Commission has recently launched its annual call for proposals for the commemoration of victims of concentration camps. This initiative is aimed at raising awareness, particularly among the younger generation, of the atrocities that were carried out in these camps.

3-131

Klamt (PPE-DE), im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Kommissar Frattoni, sehr geehrte Herren des Rates! Die Gründerväter dieser unserer Europäischen Union hatten vor mehr als fünfzig Jahren einen Grundgedanken:

Frieden für die Menschen eines von zwei Weltkriegen zerstörten Kontinents. Männern wie Schuman, Monnet und Adenauer hätte ich gewünscht, am heutigen Tag, in diesem Moment, an der Sitzung in diesem Europäischen Parlament teilzunehmen. Einem Tag, an dem Abgeordnete aus fünfundzwanzig Mitgliedstaaten derer gedenken, die vor 60 Jahren aus dem Todeslager der deutschen Nationalsozialisten, dem Lager Auschwitz-Birkenau, befreit wurden. Einem Tag, an dem wir all der Juden, Roma, Homosexuellen, Polen und anderen Nationalitäten gedenken, die dort und in anderen Lagern ermordet worden sind.

Ich, die ich als deutsche Abgeordnete heute hier spreche, bin mir der Taten, die im Namen meines Volkes von Deutschen vor mehr als 60 Jahren verübt worden sind, bewusst. Ich stelle mich der Verantwortung, die meinem Volk und meiner Generation daraus erwachsen ist. Dass wir heute hier gemeinsam an das Leid erinnern, dass wir gemeinsam dazu aufrufen, nicht zu vergessen – die Konzentrations- und Vernichtungslager noch die dort begangenen Verbrechen – nur das kann künftigen Generationen als Warnung vor einem Völkermord dienen, der seine Wurzeln in der Verachtung anderer Menschen, in Hass, Antisemitismus, Rassismus und Totalitarismus hat.

Wir, die Vertreter der Bürgerinnen und Bürger dieser geeinten Europäischen Union, verurteilen gemeinsam jegliche Form von Intoleranz und Aufwiegelung zum Rassenhass, insbesondere alle Akte und Erscheinungsformen von Antisemitismus und alle Gewalttaten, die aus Hass oder Intoleranz gegenüber anderen Religionen oder Rassen begangen werden. Ebenso verurteilen wir Anschläge auf religiöse Orte, Stätten und Heiligtümer von Juden, Christen, Moslems oder anderen Glaubensgemeinschaften sowie alle gewalttätigen Übergriffe auf Minderheiten.

Wir alle müssen deshalb dafür eintreten, dass die Zusammenarbeit und der Dialog zwischen den verschiedenen gesellschaftlichen Gruppen gefördert werden. Wir müssen mutig und öffentlich Intoleranz, Diskriminierung und Rassismus verurteilen. Wir dürfen weder heute noch in Zukunft unsere Geschichte vergessen oder verdrängen. Unsere Gründerväter haben sich ihrer, unserer Geschichte gestellt. Sie haben sich im kleinen Kreis zusammengesetzt, um ein friedliches Europa, ein freiheitliches und demokratisches Europa und ein sicheres Europa zu schaffen. Heute ist es an uns, im großen Kreis an dieser verantwortungsvollen Aufgabe weiterzuarbeiten. Zeigen wir uns dieser Aufgabe würdig und fähig, damit sich dieser Kontinent im 21. Jahrhundert friedlich, in aller Vielfalt weiterentwickeln kann; für die und mit den Menschen, die hier heute und zukünftig leben, und im Gedenken an jene, die ein friedliches Europa nicht erleben durften.

(Beifall)

3-132

Ford (PSE), on behalf of the PSE Group. – Mr President, today and tomorrow Parliament marks the 60th anniversary of the liberation of the Auschwitz-Birkenau concentration camp. In this House there has been some controversy regarding geography and the nationality of those responsible. The key players were German Nazis with their racial ideology that saw the Jews as an evil, inferior race that should be exterminated, on the basis of their deeply flawed and distorted eugenics. There are those, unfortunately, who espouse this sickening ideology still among us today.

The German Nazis were aided and abetted by those of all races and nations who actively colluded in this extermination and by those who said nothing and allowed evil to flourish. Yet no nation in Europe was entirely innocent or entirely guilty. In Britain only the Channel Islands were occupied by the Nazis, but Britons in authority there registered the Channel Islands' Jews, stamped 'J' on their passports and arranged all too efficiently for their transport to Auschwitz, where without exception they were murdered. All this was after the British Government of the time refused some of the same Jews the right to flee for their lives to the UK mainland because they were considered enemy aliens. We also had the British Free Corps of dupes, deserters and fascists who fought alongside the Nazis on the Eastern Front.

However, this debate is not primarily about the past. It is about the future. Earlier this week I attended an event organised in London by the Anne Frank Trust, where 50 survivors of the Holocaust gave their testimonies. They were not demanding more and better history, they were not arguing about the nationality or the geography of their captors and their guards. Instead they were joined by survivors of Kosovo and Rwanda to demand 'never again'. Unfortunately, the forgetting has started. A fellow MEP, Mr Le Pen, recently stated that the Nazi occupation of France was not particularly inhumane, despite the murder of 73 000 Jews in the Struthof concentration camp in France.

Prince Harry – hopefully – illustrated his woeful ignorance of history by finding it amusing to attend a fancy-dress party as a Nazi officer. The best memorial we can give here today, and in the vote tomorrow, is to reinforce the fight against anti-Semitism and racism, xenophobia and Islamophobia. The Commission, Commissioner Frattini in particular, and the Council should look at how they can best push forward the welcome framework directive against racism and xenophobia.

We need to consider the need for new legislation against race-hate crime and whether action should be taken at a European level to deal with the public display of Nazi insignia. We have been told on many occasions of the merits of the European Monitoring Centre on Racism, Xenophobia and anti-Semitism. Perhaps we need to look again at downgrading that monitoring centre by making it a much more general human rights observatory.

Finally, we should look at how we can educate at European level the younger generation about the horrors of the Nazi extermination of the Jewish race, about the Roma, the mentally ill and the Christian Democrat and Liberal, Socialist and Communist anti-fascists who died in the concentration camps.

(Applause)

3-133

Ludford (ALDE), *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I pay tribute to Simone Veil, former Liberal Group Leader and President of this Parliament. I am glad that it was at the initiative of the EU that the UN General Assembly this week for the first time commemorated the Holocaust. My colleague Mr Geremek was there representing Poland, and, as he said, it was the Auschwitz camp built by Hitler's Germany in occupied Poland that came to symbolise Nazi crimes. Those who forget their own history are condemned to repeat it; we have an urgent need to confront anti-Semitism and racial and religious prejudice 60 years on.

We must learn lessons from the Holocaust: the way Nazism took hold, the insidious appeal of its ideology, the co-option of many apparently respectable people. If we understand the way Hitler persuaded 20th-century Germans to sign up to his evil doctrines, to scapegoat, despise and dehumanise Jews, Roma, Eastern Europeans, homosexuals and others, then we will be better placed to combat those in 21st-century Europe who desecrate Jewish graves or beat up Jewish people, who run Roma out of town, who paint graffiti on mosques, or who just resent foreigners or immigrants.

We pay homage to all the victims of the Holocaust. There is no hierarchy of suffering, but if you permit I will just mention that as well as the genocide of the Jews, that of the Roma deserves full recognition.

It is not to diminish German responsibility to say that Nazism was and is a virus – anyone can catch it. The uncle of Queen Elizabeth II got a dose of it and her grandson was silly and uninformed enough to wear a fancy-dress costume complete with swastika to a party – apparently he was meant to be Rommel. Prince Harry's ignorance was shocking; sadly, however, he is far from unique. That is why Holocaust education is essential in all school curricula. Most young British pupils have never heard of the Holocaust.

I appreciate the reasons for the ban on the swastika in Germany but I am not persuaded that an extension of it across the EU would be effective. It would be far better to revive the stalled discussions on an EU law making incitement to racial and religious hatred a criminal offence. The substance – not the symbols – of racism must be our primary target. The Luxembourg Justice Minister gave a commitment to the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs last week that he would restore this matter to the Council's agenda. We will hold him to that. I believe we would have public opinion behind us. In the UK, six out of ten people support such a law.

I am glad we have the support of six groups for our resolution. All Europeans must be united in eradicating anti-Semitism and racism with determination.

Finally, it would be highly appropriate for the presidency to suggest to all governments that January 27 be made European Holocaust Memorial Day across the whole EU; it is already in some Member States, but not all. A written declaration in this Parliament five years ago made that suggestion, which is also supported by the World Jewish Congress. I would ask the presidency to stress that point in meetings with colleagues.

3-134

Kallenbach (Verts/ALE), *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, Herr Minister, liebe Kolleginnen und Kollegen! Meine Fraktion begrüßt die vorliegende Entschließung und hofft sehr, dass eine überwältigende Mehrheit dieses Hohen Hauses damit zum richtigen Zeitpunkt das richtige Signal aussendet.

Es muss jeden demokratisch gesinnten Menschen aufrütteln, dass es selbst nach mehr als 60 Jahren in Europa und weltweit Tendenzen gibt, das barbarische Geschehen im Nationalsozialismus zu verharmlosen oder gar zu leugnen. Es muss aufrütteln, dass Menschen eine Klassifizierung von Menschen nach ihrer Herkunft, Religion sowie politischer oder sexueller Neigung als Parteiprogramm formulieren und dafür auch noch wählbar sind. Leider sind wir ja auch in diesem Parlament von solchen Vertretern nicht verschont geblieben. Daher ist es gut und wichtig, dass sich das Europäische Parlament klar positioniert und jegliche Form von Intoleranz, Aufwiegelung zum Rassenhass sowie alle Formen von Antisemitismus bedingungslos verurteilt. Es gilt immer wieder: Wehret den Anfängen!

Lassen Sie uns gemeinsam dafür eintreten, dass Bildungsangebote für die Jugend, Austauschprogramme und Besuche von Gedenkstätten für die Opfer des Holocaust zum Pflichtprogramm an Schulen und Universitäten werden. Vielleicht schaffen es ja die jungen Menschen, den Beton aus den Köpfen der Großväter zu sprengen, wenn diese selbst dazu offensichtlich nicht in der Lage sind. Lassen Sie uns auch gemeinsam darüber nachdenken, wie wir nationalistischen Tendenzen in diesem Parlament begegnen können. Ich möchte anfragen, wie lange wir noch den bewußt zum Ausdruck gebrachten anti-europäischen Sinn tolerieren werden und uns hier solche nationalen Flaggen schweigend entgegenstellen lassen.

Ich möchte darüber hinaus Ihre Aufmerksamkeit auch auf ein Ereignis der letzten Woche richten, das für mich inakzeptabel ist und mich besonders betroffen gemacht hat, weil es in meinem Land geschehen ist. Es geht um das Auftreten von NPD-Vertretern im Landtag von Sachsen in Deutschland. Diese Herren, für mich Wölfe im Schafspelz, verweigerten ihre Teilnahme am stillen Gedenken für die Opfer des Nationalsozialismus. Mehr noch, sie verhöhnten die Opfer, indem sie die Alliierten wegen der Luftangriffe 1945 auf Dresden als Massenmörder bezeichneten und von einem Bomben-Holocaust sprachen. Das ist eine Schande, nicht nur für Sachsen oder Deutschland.

Deshalb denke ich, Sachsen und Deutschland brauchen ein klares Signal aus Europa, dass derartiges Gedankengut intolerabel und somit zu ächten ist. Daher begrüßt unsere Fraktion insbesondere die erklärte Absicht des Luxemburger Ratsvorsitzes, die festgefahrenen Diskussionen über einen Rahmenbeschluss zur Bekämpfung von Rassismus und Fremdenfeindlichkeit wieder in Gang zu bringen und sich für ein europaweites Verbot der Volksverhetzung einzusetzen.

Ich habe mit Freude Ihren Beitrag, Herr Kommissar Frattini, und auch Ihren Beitrag, Herr Minister Schmit, wahrgenommen, weil Sie offensichtlich fest entschlossen sind, hier voranzukommen.

Wenn immer wieder volksverhetzende Reden gehalten werden dürfen, darf dies nicht im Schutz der Indemnität auch noch ein gesichertes Podium bekommen. Das ist unerträglich. Lassen Sie uns bitte morgen mit einer Schweigeminute gemeinsam ein Signal setzen. Ich nehme an, dass das Präsidium das vorgesehen hat; in der Tagesordnung habe ich es leider noch nicht gefunden.

3-135

Catania (GUE/NGL), a nome del gruppo GUE/NGL. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Frattini, signor Schmit, dietro quel cancello di ferro è stata seppellita la pietà, sono stati seppelliti i valori supremi dell'umanità, è morto Dio. Dentro i campi di sterminio sono maturati i simboli della ferocia nazista e della scellerata smania di persecuzione e si è consumato il delitto più atroce della storia del Novecento. Auschwitz è insieme tempo e spazio, geografia e storia del terrore, della barbarie sterminatrice e della follia omicida, una spietata tormentata di odio abbattuto sulla patria dell'Illuminismo e del Positivismo, in quell'Europa che ha perso il senno.

La follia dei campi di concentramento è stata generata da una spietata razionalità, da un'idea perversa di un mondo che doveva cancellare le culture critiche, far prevalere l'omologazione e individuare, nella diversità, la nemica per antonomasia. La Giornata della memoria non può essere una semplice commemorazione, non può limitarsi al ricordo retorico di un evento epocale, non può essere semplicemente riassunta nell'immagine di quel soldato che scoprì l'orrore di Auschwitz. Quel giorno è stata posta la prima pietra per la costruzione di un'Europa di pace, di un soggetto politico che avrebbe dovuto espellere la parola guerra dalle sue radici.

E' stata fatta tanta strada, ma rimane ancora da percorrere un lungo cammino in un'Europa che continua a non dire parole chiare e nette contro le guerre e che spesso è colpita da afasia, mentre l'uomo del nostro tempo, per citare un grande poeta, "è ancora quello della pietra e della fionda" e continua a uccidere con la scienza esatta persuasa allo sterminio. Non basta la memoria, ma occorre contrastare, con lo stesso vigore e con un'intatta tensione, le pulsioni violente dell'antisemitismo, del razzismo e del islamofobia. Occorre porre ostacoli formali e sostanziali al diffondersi delle discriminazioni di genere, sessuali ed etniche.

Il pianeta e l'Europa sono attraversati da germi contagiosi, che si diffondono insieme alle teorie sulla guerra preventiva e permanente, vale a dire il dogma del conflitto di civiltà e le nuove crociate contro gli infedeli. Auschwitz non è solo un luogo seppellito nella memoria della storiografia del nazismo, Auschwitz è anche paura e terrore per la materializzazione del futuro.

3-136

Pęk (IND/DEM), w imieniu grupy IND/DEM. Panie Przewodniczący, Panie i Panowie, nie mogę pozostawić bez odpowiedzi kolejnego ataku na polską flagę. Odpowiadam zatem uczciwie i jasno - polskie flagi będą tu wisieć tak długo, jak będą wisieć tam, nad Panem Przewodniczącym Parlamentu Europejskiego, takie jest bowiem prawo europejskie.

Potępienie holokaustu nie może budzić żadnych wątpliwości, nigdy i niczyich. To była zbrodnia bezprzykładna. Jednakże występując tutaj dzisiaj w imieniu polskich posłów chcę wyraźnie zaznaczyć, że reakcja polskich posłów na wspólną rezolucję Parlamentu Europejskiego w sprawie obozu oświęcimskiego zdaje się być słabo zrozumiana przez media i społeczeństwa zachodnie, dlatego też należy się przypomnienie kilku faktów.

Od wielu lat w prasie europejskiej, a zwłaszcza anglosaskiej, pojawiają się regularnie wzmianki o rzekomych polskich obozach koncentracyjnych, jak Auchwitz, Treblinka, Majdanek, Sobibór itd. To ohydne przekłamanie historii - należy mówić o niemieckich obozach koncentracyjnych na terenie okupowanej przez nich Polski, a nie o polskich obozach koncentracyjnych. Jeden przykład wyjaśni Państwu wszystko: we Francji, pięćdziesiąt kilometrów od Strasburga, Niemcy wybudowali koło miasteczka **Sirumek**, obóz koncentracyjny zwany Studtoff. Nigdy, ani razu nie mówiono o francuskim obozie koncentracyjnym Studtoffie, był to zawsze niemiecki obóz koncentracyjny na terenie Francji. W obozie w

Guantanamo nikt przy zdrowych zmysłach nie mówi "obóz kubański". Formuła użyta przez pana Schulza w jego pierwotnej wersji rezolucji, cytując: „Obóz zagłady Auschwitz w Polsce”, była bardzo bliska sugerowania, że mógł to być polski obóz koncentracyjny. Nie dziwcie się zatem naszemu oburzeniu i złości, kiedy padają świadomie takie fałszywe świadectwa historii.

Sprawa druga - wspólna rezolucja kompromisowa wymienia tylko hitlerowskich nazistów jako sprawców. Tutaj także przypominamy, że Hitler został wybrany demokratycznie przez ogromną większość Niemców. Narodowy socjalizm nie został Niemcom narzucony...

(Przewodniczący odebrał przemawiającemu głos)

3-137

Presidente. E' evidente che il dibattito tocca temi che suscitano forti emozioni, ma invito tutti i colleghi a non approfittarne per violare il regolamento del Parlamento. A tale riguardo ricordo che, indipendentemente dalle opinioni politiche, l'Ufficio di presidenza, esaminando il regolamento anche con l'aiuto del Servizio giuridico, ha rilevato che esso non contiene elementi che possano comportare la proibizione dell'esposizione delle bandiere sui banchi del Parlamento. Pertanto, chi volesse promuovere questa opinione politica deve riuscire ad ottenere una modifica del regolamento. Ciò considerato, ritengo inutile discutere su questo argomento.

3-138

Muscardini (UEN), a nome del gruppo UEN. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, è inquietante rilevare che, nonostante l'immane tragedia che nel secolo scorso ha colpito il mondo ebraico e di conseguenza tutta l'umanità, vi sono ancora recrudescenze di sentimenti razzisti e antisemiti che serpeggiano non solo in Europa. Negli anni scorsi, anche in questo Parlamento abbiamo assistito a posizioni preconcette contro Israele, che sicuramente non hanno giovato né al raggiungimento della pace in Medio Oriente, né all'affermazione di un'Europa più capace di rendersi disponibile per combattere in modo comune il terrorismo e la violenza.

La conoscenza degli eccidi e delle tragedie che la storia recente ha riservato al genere umano e la lotta per impedire il ripetersi di crimini del genere rappresentano uno dei valori fondanti dell'Unione europea, che nasce dalla consapevolezza che la pace, la democrazia e il rispetto degli altri costituiscono principi che non sono scontati ma che anzi è necessario riaffermare con forza ogni giorno.

La presenza dei presidenti dei gruppi politici del Parlamento europeo alla cerimonia per il sessantesimo anniversario della liberazione di Auschwitz – a cui avevo già reso omaggio nel 1999 assieme all'attuale Ministro degli esteri italiano, onorevole Fini – assume oggi un significato particolare, perché rappresenta l'unità e la volontà dei popoli europei non solo di condannare l'olocausto, ma anche di continuare a combattere le ingiustizie, le violenze e le discriminazioni ancora oggi presenti in Europa e nel mondo.

Tuttavia, nel ribadire la condanna nei confronti del tragico passato, dobbiamo evidenziare la nostra preoccupazione per le notizie di manifestazioni antisemite giunte dalla Russia e da diversi paesi europei. Coloro i quali, ancora oggi, non comprendono la necessità di un impegno a tutto campo contro ogni manifestazione che, in maniera palese o surrettizia, giustifichi o comunque non condanni azioni di intolleranza, razzismo e antisemitismo, non si rendono conto della propria ignoranza storica e del fatto di creare, anche per loro stessi, un baratro senza ritorno.

3-139

PRÉSIDENCE DE M. ONESTA

Vice-président

3-140

Claeys (NI). – Wij bespreken hier een resolutie over de herdenking van de holocaust, het antisemitisme en het racisme. Men had een tekst kunnen verwachten waarin hulde wordt gebracht aan de slachtoffers van de holocaust met, in alle sereniteit, een oproep om deze gruwelijke passage uit de Europese geschiedenis nooit te vergeten opdat iets dergelijks zich niet meer kan voordoen. Mijn partij, het Vlaams Belang, had zich uiteraard akkoord kunnen verklaren met een dergelijke resolutie, samen met 99% van de leden van het Europees Parlement, maar de resolutie die hier ter bespreking ligt, is niet in die geest opgevat. Op een schandelijke manier worden de verschrikkingen van de tweede wereldoorlog op één hoop gegooid met, ik citeer, de opkomst van extremistische en xenofobe partijen en de groeiende acceptatie van hun opvattingen door de publieke opinie. Letterlijk wordt in paragraaf 5 van de resolutie ervoor gepleit de huidige bestrijding van racisme, vreemdelingenhaat en antisemitisme tegen de achtergrond van de shoah te plaatsen in het onderwijs.

Mijn partij het Vlaams Belang is noch extremistisch noch xenofob, maar de geijkte politiek correcte terminologie is wel degelijk gericht tegen de hedendaagse democratische politieke partijen die opkomen voor het behoud van de nationale identiteit. De traditionele politieke fracties willen gewoon een aantal succesvolle en groeiende concurrenten demoniseren ten koste van de slachtoffers van de holocaust. Op die manier worden niet alleen miljoenen kiezers in Europa beledigd, erger nog, men banaliseert met dit soort goedkope politieke spelletjes de verschrikkingen van totalitaire systemen zoals het nationaal-socialisme. Verontrustend is ook het pleidooi voor, ik citeer, een Europees verbod op het aanzetten tot religieuze en rassenhaat onder waarborging van de legitieme vrijheid van meningsuiting. Volgens de traditionele fracties bestaat er

blijkbaar zo iets als een illegitieme vrije meningsuiting die tot elke prijs moet worden gefnuikt. Men beseft kennelijk niet meer dat de vrije meningsuiting alleen bestaat als ze ook voor politieke tegenstanders geldt. Zulke aberraties hoeven niet te verwonderen, gezien het feit dat deze resolutie ook werd ingediend door de communistische fractie.

3-141

Sonik (PPE-DE). Sześćdziesiąt lat temu został wyzwolony Auschwitz-Birkenau, obóz zagłady, obóz śmierci. Auschwitz nie był jedynym obozem śmierci zbudowanym przez hitlerowską Trzecią Rzeszę na terenach podbitej i okupowanej Polski, ale Auschwitz był największą fabryką śmierci w dziejach ludzkości. W Auschwitz za pomocą przemysłowej mechaniki zgładzono półtora miliona istnień ludzkich. Do Auschwitz deportowano 150 tys. Polaków, połowa z nich zginęła. W Auchwitz zginęło także 15 tys. jeńców rosyjskich. Ginęli w Auschwitz Czesi, Białorusini, Francuzi, Słowacy, Ukraińcy, Łotysze, Holendrzy, a nawet Chińczycy. Wśród więźniów było nawet 2 tys. Niemców. Skazani na pewną śmierć byli Romowie - zginęło ich 20 tys. Jednak absolutną większość ofiar stanowili Żydzi. W Auchwitz zginął 1 mln. Żydów - kobiety i dzieci, starcy i ludzie młodzi. Absolutną grozą holokaustu polega nie tylko na masowości tej zbrodni. Wszyscy Żydzi, niezależnie od tego, kim byli i w co wierzyli, co robili i z jakiego kraju pochodzili, zostali przez Hitlera i niemieckich nazistów skazani na zagładę. Wszyscy, nawet Ci, którzy się jeszcze nie narodzili.

Jest rzeczą doniosłą, że Parlament Europejski uznał wagę pamięci o zbrodni. Mija sześćdziesiąt lat od wyzwolenia Auschwitz, to nie jest data obojętna, świadkowie odchodzą. Kończy się żywa pamięć, a zaczyna się historia. Na nas, którzy żyjemy, na nas, którym los pozwolił urodzić się później, spoczywa obowiązek przekazania prawdy, całej prawdy o tej tragedii. Jesteśmy to winni milionom zgładzonych.

Jutro przed bramą w Auschwitz odczytany zostanie akt założycielski Międzynarodowego Centrum Edukacji o Auchwitz i holokaucie. Centrum powstaje z inicjatywy muzeum w Auschwitz-Birkenau i przy poparciu Międzynarodowej Rady Oświecimskiej kierowanej przez byłego więźnia Auchwitz - Władysława Bartoszewskiego. Pozwolę sobie przytoczyć słowa założycieli: „Niedługo nasze brzemie przejmą historycy, naukowcy, wychowawcy. Do nich zwracamy się i prosimy: przekazujcie pamięć o ofiarach Auschwitz i holokaustu. Pogłębiajcie zrozumienie mechanizmów nienawiści i pogardy, zapobiegajcie im rozwijając dialog i współpracę”. Na nas, na politykach, spoczywa szczególny obowiązek - winniśmy czuć, by faktów historycznych nie interpretować dla partykularnych interesów politycznych. Zapomnienie i przekłamanie, nawet jeżeli jest motywowane szlachetnym celem, nie pomoże nam zbudować trwałego porozumienia i pokoju. Najtrwalszym fundamentem dla pojednania między narodami jest pokora wobec prawdy historycznej. Tylko taka postawa daje możliwość przebaczenia.

Tragicznej historii nie możemy zmienić, niech więc będzie przestrogą dla świata. Szanuję to, co powiedział dziś Pan Przewodniczący Schulz i zwracam się do Pana, Panie Przewodniczący Schulz, z prośbą, gdyż polscy posłowie i PPE popierają ideę wspólnej rezolucji, która ma być podjęta i uchwalona jutro w tym Parlamencie. Apeluję, proszę Pana, aby zechciał Pan zmienić swoje stanowisko, aby partia Pańska oraz Pan osobiście zagłosowali za tym, za czym byliśmy na początku, aby przy nazistach było jasno powiedziane, że byli to niemieccy naziści.

3-142

Roure (PSE). – Monsieur le Président, le plus tristement célèbre des camps de concentration organisés par Hitler, Auschwitz, est officiellement ouvert le 14 juin 1940. Il est alors destiné aux prisonniers politiques polonais que les nazis souhaitent traiter avec une dureté toute particulière. À la tête du camp, un ancien criminel de droit commun qui se vantera, en 1946, d'avoir exterminé trois millions de personnes. Il fera passer à la chambre à gaz jusqu'à 6 000 victimes par jour à partir de 1942, essentiellement des Juifs venus de tous les coins d'Europe.

Dès l'arrivée, on trie et on élimine ceux qui sont trop faibles pour travailler. Les autres sont utilisés jusqu'à épuisement total. Au cours de l'été 1944, les nazis recourent à la fusillade massive pour liquider davantage de Juifs. Des prisonniers de guerre russes sont également exterminés à Auschwitz, des Roms, des homosexuels, des handicapés, des résistants antifascistes. C'est Auschwitz encore qui fournira des sujets pour les expériences sur des êtres vivants. Une extension du camp située à Birkenau fut spécialement affectée à l'extermination des Juifs. Les crématoires brûlaient plus de 20 000 cadavres par jour. C'est là que fut éliminée la plus grande partie des Juifs amenés de l'Europe occidentale et balkanique. C'est ainsi que disparaîtra la plus grande partie des Juifs d'Europe orientale, et notamment près de trois millions de Juifs polonais. En même temps qu'eux, fut anéanti un univers de traditions et de culture désormais évanoui.

Ce génocide est, dans tous les cas, fondamentalement lié à l'antisémitisme et de façon plus large au racisme nazi. La vision hitlérienne du monde en particulier fut d'une importance capitale fondée comme elle l'était sur l'obsession de la pureté de la race. Le racisme d'Hitler était dès le départ porteur de génocide. À côté des Juifs, d'autres peuples, comme les Tziganes et les Slaves, furent exposés aux effets meurtriers de ce racisme. Pour Hitler, ils méritaient tous la mort.

C'est en février 1940 que le gaz mortel Zyclon B fut testé sur 250 enfants roms, puis commencèrent l'agonie massive, la faim, le froid, le travail exténuant, les maladies, les brutalités, les expérimentations pseudomédicales; 4 000 derniers Tziganes sont gazés et brûlés le 1er août 1944 pour céder la place à de nouveaux déportés.

N'en finira-t-on jamais avec l'antisémitisme, le racisme, la xénophobie? Sans doute ne disparaîtront-ils que le jour où toutes les familles humaines, fidèles à leur culture, à leurs traditions, se rencontreront au sein d'une communauté universelle. Les Juifs ont beaucoup souffert et souffrent encore, les minorités sont souvent opprimées et portent beaucoup trop de souffrances. Lutter contre l'antisémitisme, contre le racisme, ce n'est donc pas se battre pour les Juifs, ce n'est pas se battre pour les minorités, c'est se battre pour l'humanité.

3-143

Lambert (Verts/ALE). – Mr President, like many others this evening I welcome this resolution on this extremely important anniversary. As others have said, there is a risk that the memory of the realities of the horrors of what happened in the concentration and extermination camps will start to fade. It is also worth mentioning that later in the year we will also be remembering the effects of nuclear weaponry.

It is not just a question of thinking about these events in terms of remembrance or even of education. As the resolution says, we must look at them not simply as historical events, but as a very real and present danger, which I believe they are. When political movements are not just extremist, and not based solely on certainty, but are also based on some feeling of their own superiority or their desire to be superior, that is an extremely dangerous mix for all of us.

I, like others, welcome the moves by the Commission and the Luxembourg presidency to restart the negotiations on the draft framework decision on racism and xenophobia, because this is an issue that needs a political response.

I am very pleased that the resolution makes a point about the role of the media having a positive or a negative way of either engendering hatred or explaining difference in a positive way. When we look at the way in which some of the British media, for example, reported the plight of the Jews fleeing Hitler's Germany and looking for sanctuary in the UK, we hear phrases like 'we have enough', 'other people should be doing more', 'we should be sharing the burden' as I suppose we would put it in modern parlance. A lot of that newspaper coverage was hostile: it vilified the Jews, and it actually treated them as sub-human. When we look at the way in which some of those same papers today have portrayed the Roma in the run-up to the accession of new Member States last year, and their remorseless targeting of asylum seekers, we know that those ideas have not gone away.

Politicians also have a very clear leadership responsibility to promote understanding and a respect for different religions and races. This does not mean avoiding the difficulties, but if we are serious when we say 'never again' to the horrors of the Holocaust, we as politicians must stand up for strong anti-discrimination policies and confront racism, anti-Semitism, xenophobia and faith-based hatred, rather than bending our policies before it.

This resolution shows that we believe it is possible to make a positive future and that we in this House have the privilege and the possibility as politicians to help shape that future in a positive, constructive way.

3-144

Schulz (PSE). – Herr Präsident! Ich bin von Kolleginnen und Kollegen hier mehrfach angesprochen worden wegen meiner Äußerungen. Deshalb bitte ich, mir nachzusehen, Herr Präsident, dass ich zur Geschäftsordnung das Wort erbitte.

Es gibt eine Reihe von Kolleginnen und Kollegen, die mit diesem Text insofern Schwierigkeiten haben, als sie das Gefühl haben, dass ich als einer der Antragsteller die Worte „deutsche Nationalsozialisten“ nicht in dem Text haben will. Das ist falsch. Im ursprünglichen Text gab es diese Worte auch nicht. Aber ich will, Herr Sonik, an Ihre Adresse Folgendes sagen: Wenn diese Worte dazu führen können, dass wir morgen in Würde der Opfer gedenken können, dann empfehle ich meinen Kollegen: Fügt ein, es handelt sich um ein Konzentrationslager, das von deutschen Nationalsozialisten betrieben wurde.

3-145

Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, πριν από 60 χρόνια σαν αύριο το στρατόπεδο συγκεντρώσεως του Άουσβιτς απελευθερώθηκε. Τέτοιες μέρες, καλούμαστε κάθε χρόνο να τιμήσουμε τους αγώνες και την αντίσταση των εκατομμυρίων ανθρώπων που η κάθε μορφής διαφορετικότητά τους έγινε αιτία εξόντωσής τους. Το Άουσβιτς και το Νταχάου όμως δεν πρέπει να παραμείνουν ένα νεκρό κομμάτι της ιστορίας μας αλλά θα πρέπει, ιδιαίτερα στις μέρες μας, να συνεχίσουν να μας υπενθυμίζουν το μέγεθος της καταστροφής που μπορεί να επιφέρει από μόνος του ο άνθρωπος, παρασυρόμενος από ιδεολογικούς φανατισμούς, ρατσισμό και ξενοφοβία.

Κρατώντας αυτό το θλιβερό κομμάτι της ιστορίας της ανθρωπότητας ζωντανό στη μνήμη και στο μυαλό μας, οφείλουμε σε αυτούς που θυσιάστηκαν αλλά και σε αυτούς που θα έλθουν να παλέψουμε ενάντια σε κάθε μορφής επεκτατικές πολιτικές, σχέδια επιβολής και παγκόσμιας κυριαρχίας. Αποτιόντας σήμερα φόρο τιμής σε όλα τα θύματα του ναζισμού αλλά και κάθε άλλου ρατσιστικού εξτρεμιστικού κινήματος, πρέπει να αξιώσουμε την απαγόρευση κάθε μορφής ναζιστικών και φασιστικών συμβόλων και να συνεχίσουμε τον αγώνα, ώστε τόσο αυτά όσο και εκείνοι που τα ακολουθούν να τεθούν οριστικά εκτός της σύγχρονης πραγματικότητας.

3-146

La Russa (UEN). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, faccio riferimento a un mio emendamento alla risoluzione. Oggi l'Europa pone le basi per la creazione di un clima di maggiore pace e tolleranza. Dichiarare il 27 gennaio "Giornata in

memoria dell'Olocausto", incoraggiandone l'informazione, testimonia una chiara volontà di superare e combattere fenomeni di intolleranza e razzismo, alla quale naturalmente io mi associo pienamente.

Tuttavia, quando pensiamo alla Giornata in memoria dell'Olocausto non possiamo e non dobbiamo esimerci dal ricordare e condannare allo stesso modo altri olocausti, forse meno conosciuti ma certamente non meno gravi in considerazione dei crimini commessi contro l'umanità. Confermo quindi la mia totale e convinta adesione al documento in discussione, che stigmatizza ogni tipo di razzismo e xenofobia e, in generale, ogni forma di persecuzione sulla base di appartenenze etniche e religiose, e condanna altresì quegli avvenimenti che hanno rappresentato uno dei più grandi orrori di tutta la storia dell'umanità, vale a dire l'Olocausto.

Ritengo doveroso che il Parlamento ricordi che, insieme al popolo ebraico, non dobbiamo dimenticare, come purtroppo spesso accade, altri popoli e minoranze etniche, anch'essi vittime di genocidi e persecuzioni. Per questo motivo, con il mio emendamento ho chiesto che nella risoluzione vengano citati anche gli armeni e i curdi, gli italiani trucidati dal Maresciallo Tito in Istria e i milioni di innocenti sterminati nei *gulag* sovietici, tra cui anche ebrei, certamente in numero non meno rilevante di quelli uccisi dai nazisti tedeschi, come giustamente ricordano gli amici polacchi.

3-147

Czarnecki, Ryszard (NI). Panie Przewodniczący, Panie i Panowie, to ważna debata i bardzo ważna rocznica, oddająca hołd milionom Żydów, Polaków i przedstawicieli innych narodów, którzy zginęli w niemieckich obozach koncentracyjnych. Musimy pamiętać, że ich droga nienawiści nie jest, niestety, częścią przeszłości, ale także współczesności. Oto dziś mamy przykłady kłamstw i fałszowania historii, pomniejszania roli obozów koncentracyjnych, a nawet negowania ich istnienia, minimalizowania holokaustu czy mówienia nie o niemieckich, lecz o polskich obozach koncentracyjnych, co jest szczególnie bolesne wobec tak licznych polskich ofiar w II wojnie światowej. Ostatnio stało się tak chociażby w dodatku tygodniowym belgijskiego dziennika „Le soir”, w tym tygodniu. Należy więc walczyć o prawdę historyczną i piętnować przejawy antysemityzmu, który jest moralną hańbą współczesnej Europy, zdecydowanie potępiany jest przez papieża z Polski, Jana Pawła II. Jest intelektualnie i moralnie żenujące, że wciąż słyszymy o jego odradzaniu się, zwłaszcza w zachodniej, ale i wschodniej Europie. Nie licytujmy się gdzie, jest go dziś więcej. Gdziekolwiek jest, należy zdecydowanie reagować i wskazać mu miejsce na śmietniku historii.

3-148

Gaubert (PPE-DE). – Monsieur le Président, mes chers collègues, demain, partout en Europe, sera célébré un anniversaire de deuil: celui du 60ème anniversaire de la libération du camp d'extermination d'Auschwitz-Birkenau, symbole de tous les camps bâtis par les nazis dans le seul but de réaliser l'extermination programmée de onze millions de Juifs vivant alors en Europe. Plus de la moitié fut réduite en cendres. Alors que leurs cendres n'ont pas fini de retomber, encore récemment, certains ont tenté de nier ou de relativiser la barbarie absolue. Deux d'entre eux font hélas partie de notre Assemblée.

Mes chers collègues, il y va de l'honneur de ce Parlement, à travers cette résolution contre l'antisémitisme - qui, je l'espère, sera votée à l'unanimité -, de contribuer à la lutte contre ce fléau et aussi contre toutes les formes de xénophobie, de racisme et de discrimination. Il y va de l'honneur de ce Parlement de se battre contre les falsificateurs de l'histoire. Il y va de l'honneur de ce Parlement de poursuivre la politique de paix et de rassemblement qui nous anime tous, en recommandant de ne jamais relâcher nos efforts de pédagogie, de tolérance et d'enseignement sans faille de cette période noire de l'histoire européenne et mondiale. Nous devons nous interroger sur la façon de maintenir cette mémoire vivante dans l'histoire quand les témoins survivants ne seront plus là, précisément à un moment où ressurgissent un antisémitisme violent et une montée des intolérances un peu partout en Europe. Ainsi, notre Parlement doit encourager les États membres qui n'en sont pas encore dotés à adopter des dispositions législatives allant dans ce sens, comme l'ont déjà fait un certain nombre de pays européens.

Notre Assemblée est en train de bâtir un futur meilleur pour les générations à venir avec plus de liberté, plus de démocratie, plus de tolérance, plus de respect de l'autre. Aujourd'hui, nous contribuons à ne jamais oublier ce que la folie des hommes a été capable de faire. Mes chers collègues, notre soutien à cette résolution sera un signal clair à nos peuples, à nos enfants, aux générations à venir, à tous ceux qui se battent pour la paix et la fraternité humaine.

3-149

Piniór (PSE). Wysoka Izbo, Wysoka Rado, Panie Komisarzu, dzisiejsze obrady Parlamentu Europejskiego mają szczególny charakter. Odbývają się w 60-tą rocznicę wyzwolenia Auschwitz, hitlerowskiego obozu zagłady, i nasza sesja jest upamiętnieniem wyzwolenia Auschwitz-Birkenau przez Armię Radziecką oraz wyrazem hołdu dla ofiar Shoah.

Pochodzę z Polski, z kraju, który w warunkach okupacji militarnej przez nazistowskie Niemcy stał się widownią zagłady Żydów europejskich i Romów oraz miejscem śmierci i cierpienia innych; z kraju, który w obozach koncentracyjnych utracił znaczną część swoich elit oraz około 3 mln. swoich żydowskich obywateli. Nazistowskie władze zbudowały na okupowanym przez siebie terytorium obozu zagłady w Bełżcu, Sobiborze, Treblince, Majdanku Chełmnie, obozy, w których dokonywano ludobójstwa na Żydach. Auschwitz stał się symbolem tej wyjątkowej zbrodni w historii całej

ludzkości. Moje pokolenie dojrzało w cieniu katastrofy, jaką stanowiła dla Polski II wojna światowa, w cieniu towarzyszącego tej wojnie ludobójstwa.

Mówię dzisiaj te słowa w Parlamencie Europejskim, symbolu Europy antyfaszystowskiej i antytotalitarnej, Europy, która napisała na swoich sztandarach obronę praw człowieka, tolerancję i demokrację. Z pamięci Shoah muszą wynikać szczególne zadania, jakie ciążyą na nas, Europejczykach, na instytucjach Unii Europejskiej, w cywilizacji globalnej w XXI wieku. W Europie jesteśmy ciągle świadkami antysemityzmu, ksenofobii i rasizmu. Mamy do czynienia z aktami wandalizmu w stosunku do cmentarzy żydowskich, do obiektów kultu religijnego Żydów czy z przejawami nietolerancji w stosunku do społeczności żydowskiej. Żydzi nierzadko są pozbawieni prawa do dziedzictwa Europy pomimo, że historycznie stanowią jedną z najstarszych grup ludnościowych osiadłych na kontynencie europejskim. Mamy do czynienia z ksenofobią i z otwartymi działaniami rasistowskimi w stosunku do emigrantów, nietolerancją religijną, obyczajową, z agresją w stosunku do mniejszości seksualnych.

Unia Europejska powinna się podjąć realizacji specjalnego programu edukacyjnego przygotowującego młodzież do tworzenia społeczeństwa europejskiego, opartego na zasadzie wielonarodowej, wielokulturowej i wieloreligijnej. Inne zadania dotyczą polityki zewnętrznej Unii Europejskiej, przede wszystkim pogłębienie aktywności politycznej i zaangażowania ekonomicznego Unii Europejskiej na Bliskim wschodzie, tak aby Unia Europejska stawała się gwarantem spokoju i demokracji w tamtym regionie świata. Powołaniem Unii Europejskiej powinna stać się polityka rozwojowa, pomoc dla krajów rozwijających się oraz pomoc humanitarna, działania na rzecz przestrzegania praw człowieka oraz demokratyzacji w różnych częściach świata, reagowanie w tych regionach, w których może dość do ludobójstwa, mordów czy też przemocy. Powinniśmy być świadomi tych wyzwań posłannictwa Unii Europejskiej w epoce globalnej na początku nowego stulecia.

3-150

Borghesio (IND/DEM). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, noi della Lega Nord voteremo a favore di questa risoluzione. Tuttavia, in un intervento di poco fa abbiamo sentito accomunare alla questione dell'Olocausto nientemeno che i patriotismi, i nazionalismi e i movimenti che vi si ispirano, arrivando addirittura a chiedere di togliere dai banchi del Parlamento le bandiere degli Stati nazionali, bandiere che rappresentano il sano sentimento del patriottismo, nel quale noi continuiamo a credere.

Questo dimostra come, partendo da un principio giusto, si possa arrivare a conclusioni liberticide, che vanno contro la democrazia. E' proprio per questo motivo che noi siamo molto sospettosi nei confronti di questa direttiva europea e ricordiamo ai rappresentanti della Commissione il rischio che essa possa essere strumentalizzata, come è stato fatto poco fa su questi banchi, a fini antidemocratici e illiberali.

Durante tutta la discussione ho sentito parlare molto anche di islamofobia. Ritengo che sarebbe opportuno domandarsi di che cosa hanno paura oggi gli ebrei in Europa e nel mondo, visto che le sinagoghe e i centri ebraici, almeno nelle città italiane ed europee che io visito, sono difesi quasi *manu militari* ventiquattro ore su ventiquattro. Domandiamoci chi costituisca veramente una minaccia oggi, diffondendo propaganda razzista sui canali televisivi, nonché mettendo in atto minacce fisiche e attentati. E' stata ricordata l'importante Assemblea dell'ONU, ma dobbiamo chiederci a quali paesi appartengono i banchi che sono rimasti vuoti. Ricordiamoci allora del pericolo islamico e del razzismo antisemita islamico, che questo Parlamento avrebbe dovuto sentire il dovere morale di condannare per rispetto delle vittime.

3-151

Moszkowski (UEN). Panie Przewodniczący, w przypadku zbrodni tak straszliwych jakie miały miejsce w Auschwitz, jesteśmy szczególnie zobowiązani, żeby, mówiąc prawdę, nikogo nie urazić, ale by utrwalić tę historyczną przestrożę we właściwym świetle i we właściwych proporcjach. Inaczej możemy się oprzeć o manipulacje lub nawet tragifarsę. Obóz Auschwitz wzniosły nazistowskie władze państwa niemieckiego na ziemiach okupowanej przez siebie Polski - kraju napadniętego i rozebranego przez III Rzeszę i ZSRR we wrześniu 1939 roku. Wśród pierwszych więźniów i ofiar obozu przeważali Polacy. W trakcie realizacji "Endlösung" przez III Rzeszę, obóz przekształcono w obóz zagłady Żydów. W rezultacie w Auschwitz zginęło ponad milion Żydów, około 75 tys. Polaków, około 20 tys. Romów i kilkadziesiąt tysięcy osób innych narodowości, w tym kilkudziesięciu homoseksualistów. Antysemityzm nie występował jedynie w III Rzeszy jak już tutaj wspomniano, ale to nazistowskie państwo niemieckie jako jedyne realizowało plan eksterminacji Żydów. Polacy rozumieją, że dzisiejsi Niemcy nie ponoszą odpowiedzialności za zbrodnie swych przodków. Rozumieją, że holocaust to bezprecedensowe wydarzenie w historii, że eksterminacja Romów była często ukryta w cieniu, ale Polacy nie rozumieją i nigdy nie zgodzą się, by pomniejszać cierpienia swojego narodu z okresu II wojny światowej, ani nie zgodzą się na to, aby używać określenia "polskie obozy" albo "obozы śmierci" w Polsce. Polityczna poprawność w kwestii narodowości nazistów nie buduje zaufania i pojednania, na którym nam Polakom bardzo zależy. Nie bójmy się mówić o tych bolesnych faktach tak otwarcie, jak uczynił to podczas ostatniej debaty w ONZ minister Fischer, a na tej sali przed chwilą pan poseł Schulz. Życie każdego człowieka jest tak samo ważne, ale kiedy mówimy o wielkich liczbach, zestawienie w jednym szeregu ofiar żydowskich, romskich, homoseksualnych i polskich graniczy z absurdem. Niezależnie od tych gorzkich refleksji grupa UEN uważa, że należy dać wyraz pamięci o ogromie zbrodni dokonanych w obozie Auschwitz - Birkenau tak, aby tego rodzaju ludobójstwo nie mogło się nigdy powtórzyć.

3-152

Kirkhope (PPE-DE). – Mr President, the 60th anniversary of the liberation of Auschwitz is a moment of commemoration and reflection. The horror that greeted liberating forces in January 1945 is something that most of us have shared only through film footage and photographs. We cannot truly imagine the nature of the genocide that was perpetrated there and in the other death camps around Europe.

Auschwitz is a stain on humanity and a symbol of evil beyond anything we can comprehend. Those of us who have visited it are overwhelmed by its desolation. One can still feel and taste the evil that was carried out there: the gas chambers, the huts crammed with young and old, the railway tracks that bore the death trains, the watchtowers, the crematoria, the pathetic personal remains of those millions who perished so horribly. Walking through the gates of Auschwitz is truly to walk through the gates of hell.

Today we stand with Jewish people across Europe and the world. We think of those who perished, we thank God for those who were liberated and we honour those alive today who survived the horror, including some in my own constituency in Yorkshire and the Humber. The Holocaust must never be allowed to slip from our collective memory. Neither, however, can we forget all those who have perished in genocidal atrocities throughout the world since World War II. Rwanda and Cambodia are but two examples of modern-day genocide that stir our emotions.

Discrimination, prejudice and hatred continue to blight our world, and in this week of remembrance let us ensure that the failure of the world to prevent the Holocaust and Auschwitz serves as a warning to all of us who cherish liberty and freedom that we must never, ever forget.

3-153

Cashman (PSE). – Mr President, as I stand here today I feel that, if I was living around Auschwitz 60 years ago, as a gay man I would have been rounded up, sent to the camp and I, probably, would not have survived. What we have to do here today is to separate the people from the groups – from the names we call them – because we are dealing with millions of individuals who died because they posed a threat to some ideology or because they were different.

In this House we talk about fundamental freedoms and fundamental rights, yet all around us in the world today racism, xenophobia, homophobia, Islamophobia and anti-Semitism still exist. Therefore, it does not matter what we say today; what matters is what we do. The Commission's proposals will matter. It will matter whether it has the courage to bring forward non-discrimination on *all* the grounds of Article 13, and not just some. To do the latter would be to reinforce a hierarchy of oppression. We must all bear responsibility for what happened in the past – every nation, every country. But the difference is that we are either imprisoned by the past or we become guardians of the future to ensure that such inhumanities never occur again.

Remember the people with disabilities, the trade unionists, the anti-fascists, the homosexuals and the millions of others mentioned here tonight who died. We must be determined that such a scenario never occurs again.

Let me finish with what Pastor Niemöller brilliantly said: 'When they came for the Jews, I was not a Jew, so I did not speak out. When they came for the trade unionists, I was not a trade unionist, so I did not speak out. When they came for the queers, I was not a homosexual, so I did not speak out. When they came for me, there was no one left to speak out'.

Remember and determine to change the future.

3-154

Záborská (PPE-DE). Eldorado smrti a utrpenia, triumfálna cesta nenávisť a miesto, kde sa zlo snúbi so zlom. Takto opísal svoju bolesť môj otec, keď navštívil Osvienčim. Zahynula v ňom jeho rodina. Pri návšteve čerstvo vymaľovanej plynovej komory videl, ako starostlivo naaranžované zlo vyvoláva nenávisť a túžbu po pomste. Mier, to nie je neprítomnosť vojny. Je to stav spravodlivosti, slobody, viery a svedomia. Po oslobodení Osvienčimu však mier a demokracia nenastali na celom európskom kontinente. Totalitné režimy pretrvávali, hoci v inej forme. Východná polovica Európy stratila možnosť rozhodovať o sebe. Boli sme uzavretí v hraniciach impéria zla, ktoré sa snažilo zničiť naše náboženské tradície, historickú pamäť a korene našej kultúry. Mnohí boli väznení len preto, lebo sa dovoľovali slobody svedomia a náboženskej slobody. Medzi nimi aj môj otec. Čo nám dnes hovorí Osvienčim? Že ochota odpustiť je osobný a slobodný postoj, ktorý nemusí byť opätovaný. Žiadna medzinárodná zmluva nemôže vyhojiť žiaľ. Bez odpustenia nie je možné zmierenie. Štáty sa nemôžu zmieriť, ak si navzájom neodpustia jeho občania. V tejto súvislosti musím myslieť na propagandu, pretože propagandu využívajú všetky totalitné režimy. S jej pomocou obhajujú politiku elity a zakazujú alternatívne názory pod hrozbou smrti. Nie je náhoda, že osvietení európski štátnici chceli vytvoriť puto jednoty medzi jednotlivými krajinami. Viedla ich k tomu sloboda vlastného svedomia a náboženského presvedčenia. Pochopili, že nad dobrom každého národa je dobro ľudstva. A títo štátnici si nemýlili národné, kultúrne a právne dedičstvo s odovzdávaním politickej suverenity. Dnešná Európa stále iba hľadá svoju budúcnosť a zmysel. Musíme si ešte počkať na náš mier, na spravodlivosť, na slobodu viery, svedomia a myslenia. Osvienčim je súčasťou Európskej únie. Osvienčim a Štrasburg sú definitívne spojené a budú nám navždy pripomínať zlomy v našej histórii. Ďakujem.

3-155

Schapira (PSE). – Monsieur le Président, chers collègues, on dit en yiddish "Souviens-toi et n'oublie pas". Il est capital que nos concitoyens comprennent que la Shoah a une spécificité et, devant le regain d'antisémitisme, notre vigilance doit être forte. D'ailleurs, je suis un peu étonné de lire seulement le mot racisme sur le tableau d'affichage, alors que l'intitulé de la question orale de notre collègue Schulz est bien "Antisémitisme et racisme". Je suis étonné que le titre ne soit pas complet.

La mémoire vivante des générations de rescapés est sur le point de s'éteindre. Pour la relayer, les institutions doivent transmettre aux jeunes générations la mémoire de ce génocide. Je souhaite vous soumettre une proposition concrète. Je suggère que l'Union européenne impose à tous les établissements scolaires d'apposer sur les façades des plaques commémoratives portant les noms des anciens élèves qui ont été déportés et qui ne sont pas revenus. Une cérémonie à la mémoire de ces enfants pourrait être organisée le 27 janvier de chaque année. De même, je propose que des plaques dénonçant la collaboration soient posées devant les commissariats, palais de justice ou préfectures qui ont donné l'ordre de déporter et qui ont lâchement laissé faire la barbarie antisémite.

Si nous laissons les horreurs du passé tomber dans l'oubli, alors les générations futures ne comprendront pas la nécessité de lutter contre la remise en cause des valeurs universelles de tolérance et de liberté.

3-156

Le Président. – Monsieur Schapira, le service de la séance nous précise que si le tableau annonce seulement racisme comme titre, c'est uniquement pour des raisons techniques. Le titre de notre débat est bien "Antisémitisme et racisme".

3-157

Sumberg (PPE-DE). – Mr President, 'never forget' and 'never again' are the two historic phrases that we have in mind today as we commemorate, in just a few hours' time, the anniversary of the liberation of Auschwitz. 'Never forget' was the injunction to us from those remnants of European Jewry who survived the murder by the Nazis and their accomplices. Tomorrow the ceremonies to which I have referred will show that we have not, thank God, forgotten.

Can we be so sure, however, about the other injunction, 'never again'? We see today the rising spectre of anti-Semitism in our continent and throughout the world. It sometimes takes a different form, but the ultra-nationalist, ultra-right who have always been anti-Semitic are sadly still there today in some of our countries: in Germany, in Russia, in France, and indeed, sadly, I have to accept that we also see it in my own country, Britain, which has the most honourable of records in fighting the Nazi tyranny and giving refuge to the persecuted. We see a new variant of the anti-Semitic virus in Islamic fundamentalism – not in Islam, as Islam has always been a friend to the Jewish people. Islamic fundamentalism is neither their friend, nor the friend of Western civilisation, nor the friend of any of our nations. We must ensure in the years to come that although we can have our differences about Middle East – and perhaps we should – those differences should never allow or permit verbal or physical violence against members of the Jewish communities of Europe.

I am here today because, thank God, my forebears left the shores of Europe over a century ago to find safety and security in Britain. That is why I am here. That memory is why I say that this Parliament of Europe, of all places, has a historic duty and responsibility to say 'never forget' and 'never again'.

3-158

Beňová (PSE). Ďakujem pekne pán predsedajúci, ctené kolegyne, kolegovia, je mi čťou tu vystúpiť, aj keď sála je už poloprázdna a zachraňuje nás prítomnosť tlmočníkov. Dovoľte mi, aby som bola chvíľu osobná, pretože mám taký pocit, že všetci sa chcú priradiť k obetiam a prstom ukazujeme na niekoho jediného, kto má byť vinníkom, a ja si myslím, že tú vinu treba rozložiť. Slovenský štát bol jedným z prvých satelitných štátov nacistickej ríše, z ktorých boli Židia deportovaní do táborov smrti. Deportácie slovenských Židov boli súčasťou procesu, ktorý bol nacistami označený ako konečné riešenie židovskej otázky v Európe. Konečné riešenie aj dnes znie rovnako príšerne. Prípady Slovenského štátu je dôležitý z historického hľadiska, nakoľko išlo o pokusné územie pre testovanie nacistickej stratégie voči Židom, pre jej následné aplikovanie v iných krajinách, a to nielen v oblasti deportácií. V skutku fatálny historický význam. Zo Slovenského štátu bolo deportovaných 89 tisíc Židov. Toľko krátky exkurz do dejín ideologicky motivovaného vraždenia. Nedá mi nespomenúť, že na čele Slovenského štátu stál katolícky kňaz. V táboroch smrti boli vyvražďovaní Židia, Rómovia, anti-fašisti všetkých národností a mnohí iní odsúdení na nezmyselnú a zákernú smrť. Naučili nás ale dejiny niečo? Uvedomujeme si vôbec, že holokaust prevzal rolu univerzálneho symbolu pre všetko zlo, lebo reprezentuje najextrémnejšiu formu genocídy? A vieme, čo tomuto zverstvu predchádzalo? Bolo to slovo, či veta, ktoré spustili celú vraždiacu mašinériu nenávisť a zločinu? Chceme vám položiť otázku, vážený pán komisár a vážený pán minister. Je podľa vás hanobenie národa, etnickej skupiny, rasy a presvedčenia v demokratickom svete odsúdeniahodným činom? Má sloboda prejavu ako jedna zo základných demokratických hodnôt svoje hranice tam, kde sa stáva nástrojom tohto hanobenia národa, etnika a podobne? Neskrývajú sa, paradoxne, novodobí nacisti za ťažko vybojované demokratické hodnoty a slobody a nemali by sme ich zastaviť skôr, ako títo extrémisti v hnedých čizmách napochodujú do ulíc pod záštitou demokratických princípov? Budem čakať na vašu odpoveď, páni. Ďakujem, pán predseda.

3-159

Vincenzi (PSE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei invitare il Ministro Schmit e l'onorevole Frattini, di cui ho apprezzato l'intervento, a valutare la possibilità di dar vita a un'iniziativa di coordinamento europeo e di implementazione

del lavoro dei molti istituti, fondazioni e centri di ricerca nazionali, pubblici e privati, che operano per ricordare quanto accadde nei *lager*, ma anche per ricordare le molte resistenze al nazifascismo che, per esempio, portarono non meno di 48.000 italiani a morire nei *lager*.

Propongo che venga istituita una *library* europea, una biblioteca europea, che sia fonte e garante di un'identità europea riconoscibile e condivisa, e che preveda un'attività continua di traduzione e di interscambio di tutto il materiale, soprattutto quello proveniente dai paesi entrati di recente nell'Unione, di cui abbiamo fame di conoscenza, e di quanti si apprestano ad aderirvi. Credo che anche in questo modo si possa costruire un futuro che vede nella memoria l'opportunità di rafforzare un'Europa fondata sul rispetto reciproco tra uomini, razze e culture.

3-160

Tabajdi (PSE). Minden népnek, minden nemzetnek magának kell a nemzeti önvizsgálatot elvégeznie. A Shoah egyszeri, megismételhetetlen emberirtását, az emberiség legnagyobb botrányát nem szabad elfelejtenünk. Nekünk, magyaroknak szembe kell néznünk azzal az erkölcsi teherrel, hogy a vézskorszakban a német nácik és magyar kollaboránsaik részvételével engedték kiszakítani 550 ezer magyar zsidó honfitársunkat a nemzet testéből, közöttük a mártír magyar költőt, Radnóti Miklóst is, aki Töredék című versében így jelzi a korszakot: „*Oly korban éltem én e földön, / mikor az ember úgy elaljasult, / hogy önként, kéjjel ölt, nemcsak parancsra, / s míg balhitekben hitt s tajtékozott téveteg, / befonták életét vad kényszerképzetek.*”

Számos tiszteletreméltó emlékművet és dokumentációs központot hoztak létre és sok publikáció született Európában, de a legfontosabb mégis az lenne, ha a Shoah-nak Európa valamennyi polgárának szívében legyen emlékműve. A magyar népnek nem volt könnyű, ma sem az a szembenézés. Európa nyugati felében a nemzeti önvizsgálat korábban és teljesebben ment végbe, mint a tíz új tagállamban. Mégis büszkén mondhatom, hogy nálunk törvénybe iktattuk a holokausz emléknapiját, tankönyvet készítettünk a diákoknak, s tavaly tavasszal végre megnyílt a Páva utcai Holokausz Emlékközpont, és 60 év késéssel bár, de a magyar miniszterelnök kimondta a magyar kollaboránsok felelősségét.

Tavasszal szigorítjuk a gyűlöletbeszéd és Auschwitz tagadásának büntetőjogi felelősségre vonását. Napjainkban a rasszista gyűlölet bármilyen jelenségével, a nyílt vagy kódolt gyűlöletbeszédrel való tétovázás nélküli szembenézés, törvényi fellépés, erkölcsi elítélés a legfőbb feladat. Mi magyarok szeretnénk élen járni az előítéletek elleni európai küzdelemben, a nemzeti, az etnikai, a vallási, a szexuális, egyáltalán bármilyen kisebbség megvédésében, a diszkrimináció elleni harc kiteljesítésében. A diszkriminációt, a gyűlöletbeszédet elítélő deklarációkkal, kijelentésekkel párhuzamosan végre stabil európai jogintézményekre van szükség, amelyek tévedhetetlenül alkalmazható és megfelelő szankciókat foganatosítanak. Az Unióban működő kisebbségvédelmi rendszerre van szükség, csak így védhetjük meg Európa kisebbségeit, ez az Unió feladata, ez a Shoah erkölcsi parancsa.

3-161

Schmit, président en exercice du Conseil. Monsieur le Président, je crois qu'il n'y a pas grand-chose à ajouter après un débat comme celui-ci: souvent émouvant, serein, et franc d'un point de vue historique.

J'aimerais simplement dire un mot sur les mesures qu'il faut prendre. Je crois que, à présent, nous devons tirer les bonnes leçons de cette expérience affreuse, de cette horreur absolue. Nous avons été invités, en tant que Présidence, avec la Commission, à reprendre, notamment, le travail sur la proposition de décision-cadre concernant le racisme et la xénophobie. Je crois qu'il faut le faire et je pense d'ailleurs qu'il y a beaucoup de malentendus.

On invoque parfois, avec une certaine bonne foi mais aussi avec une bonne dose de naïveté, la liberté de parole, la liberté de pensée. Mais, il ne s'agit pas ici de cela. Je crois que la haine verbale et le racisme que véhicule l'antisémitisme n'ont rien à voir avec la liberté de parole, puisque nous savons, et l'histoire nous l'enseigne, que la haine verbale est souvent suivie de la haine physique, celle qui frappe, celle qui fait mal directement.

Je crois donc que nous devons être conséquents avec nous-mêmes, reprendre ce travail. Nous devons également voir de quelle manière nous pouvons interdire des symboles qui sont des symboles indignes, qui sont des symboles qui, eux aussi, incitent à cette haine, à cette violence, puisque la violence verbale devient violence physique et agression. C'est une action que nous devons engager maintenant et je crois que c'est un modeste témoignage à la mémoire de tous ceux qui nous ont quittés de la manière la plus terrible. Je crois que si ce Parlement peut s'engager dans ce sens, avec nous, avec la Présidence, avec les États membres, notre contribution pourra être importante.

3-162

Frattini, Vicepresidente della Commissione. Signor Presidente, credo che questa sera il Parlamento, il Consiglio e la Commissione abbiano dato una testimonianza importante di quello che può e deve essere il nostro rapporto con la memoria dell'Olocausto. E' giusto dire che la memoria può rendere più forti i nostri valori. Come è stato detto, sono i valori che hanno animato i padri fondatori della nostra Europa e che noi abbiamo il dovere di conservare e rafforzare.

L'on. Schulz ha ricordato – e io condivido profondamente questo pensiero – come i padri fondatori, Adenauer per il popolo tedesco, ma permettetemi di menzionare De Gasperi per gli italiani, abbiano rappresentato il nuovo inizio dopo la tragedia

della dittatura e ci abbiano permesso – lo dico da italiano – di camminare a testa alta nella nuova Europa. E' questo il grande debito che noi abbiamo con i padri fondatori.

E' stato detto che la memoria è un debito verso i giovani. Oggi l'Europa ha il dovere di onorare questo debito attraverso l'educazione, la scuola e la formazione e, in qualche modo, attraverso un impegno a ricordare la storia guardando tuttavia anche al futuro. Personalmente apprezzo la proposta di quegli onorevoli parlamentari secondo i quali sarebbe bello avere una giornata europea della memoria dell'Olocausto, da celebrare nello stesso momento tutti insieme.

La Commissione – come ha ricordato il Ministro Schmit – sta lavorando, in stretta collaborazione con il Consiglio, al riesame della decisione quadro contro il razzismo, la xenofobia e l'antisemitismo. A tale riguardo concordo pienamente con la valutazione espressa dal Consiglio.

La Commissione promuoverà presto la costituzione di un'Agenzia europea per la tutela dei diritti fondamentali. A tale proposito, desidero rassicurare alcuni onorevoli parlamentari che sono intervenuti sul fatto che questa Agenzia non solo non abbandonerà la protezione e la tutela contro l'antisemitismo e contro il razzismo, ma anzi le rafforzerà. Il rispetto di questi principi e di questi valori rimarrà pertanto al centro dell'azione dell'Agenzia che la Commissione promuoverà in tempi estremamente brevi, con l'accordo del Consiglio.

Signor Presidente, oggi in Europa sembrano rinascere i fantasmi – se così li posso chiamare – dell'odio e dell'intolleranza, della violenza e del razzismo. Credo che questa nostra Europa debba essere un attore importante proprio nello sradicare, anzitutto presso i giovani, questi valori negativi, promuovendo invece la tolleranza, il dialogo con le culture e con le religioni diverse, in nome di un principio, già consacrato nella Carta europea dei diritti fondamentali, che abbiamo scritto nella Costituzione europea. Credo che questo sia il modo migliore per onorare le vittime di quella tragedia.

3-163

Le Président. – Chers collègues, avec votre permission, je conclurai ce débat sur une note personnelle. Je me rappelle qu'il y a trente ans aujourd'hui, le lycéen que j'étais alors a vu un film intitulé "*Nacht und Nebel*", "Nuit et brouillard", qui a largement contribué à mon engagement politique. Je ne pensais pas avoir, trente ans plus tard, l'émotion de présider ce débat. Je crois que vraiment, au nom de tous mes collègues, je peux remercier la Commission, le Conseil et toutes celles et tous ceux qui ont participé à ce débat de très grande qualité.

DÉCLARATION ÉCRITE (ARTICLE 142)

3-164

Özdemir (Verts/ALE), schriftlich. – Als Lehre aus den Verbrechen der Nazi-Zeit und als Auftrag an künftige Generationen lautet der Artikel 1 des deutschen Grundgesetzes: "Die Würde des Menschen ist unantastbar".

Dieses Fundament unserer Rechtsordnung und seinen Ursprung gilt es auch den jungen Generationen zu vermitteln, ihnen das Bewusstsein wie die historische Verantwortung mit auf den Weg zu geben. Doch verändert sich die Zusammensetzung unsere Gesellschaften: Es sind einerseits junge Menschen sowie zunehmend Jugendliche mit Migrationshintergrund denen der direkte persönliche Bezug fehlt. Deshalb müssen die Formen der Geschichtsvermittlung insbesondere in den Schulen überdacht werden. Das bedeutet, dass die Lehrerausbildung ebenso Lehrinhalte und -methoden dieser demographischen Veränderung angepasst werden müssen. Schulen sind ein zentraler Ort der interkulturellen Verständigung. Dieses Potenzial muss genutzt werden.

Besorgniserregend ist ein zunehmender Antisemitismus in radikalen muslimischen Kreisen in Europa und wie die Studie der EUMC aus 2003 feststellte, insbesondere auch unter jungen arabischen Muslimen. Also in einer Gruppe, die selbst potentiell Opfer von Ausgrenzung und Rassismus ist. Antisemitismus ist aber in jeder Form unentschuldig. Deshalb müssen umfassende Anstrengungen gemacht werden, muslimische Jugendliche in die Gesellschaft einzubinden. Ihre gesellschaftliche Integration ist dabei von größter Relevanz für einen selbstbewussten Widerstand gegenüber antisemitischen Positionen in ihrem eigenen sozialen Umfeld.

3-165

9 - Programme communautaire pluriannuel visant à rendre le contenu numérique européen plus accessible

3-166

Le Président. – L'ordre du jour appelle maintenant la recommandation pour la deuxième lecture (A6-0002/2005) de Paul Rübig, au nom de la Commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie, relative à la position commune du Conseil en vue de l'adoption de la décision du Parlement européen et du Conseil établissant un programme communautaire pluriannuel visant à rendre le contenu numérique européen plus accessible, plus utilisable et plus exploitable [10458/4/2004 - C6-0140/2004 - 2004/0025(COD)].

3-167

Rübig (PPE-DE), Berichterstatter. – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin Viviane Reding, meine sehr geehrten Damen und Herren! Ich bin auch tief beeindruckt von der eben stattgefundenen Debatte. Ich muss dazu sagen: Wehret den Anfängen! Man hört auch oft Töne des Hasses gegen die Europäische Union, gegen die Demokratie in Europa, und ich

glaube, wir sollten bald damit beginnen, aufzuklären, zu informieren und die europäischen Werte auch der europäischen Bevölkerung näher zu bringen.

Deshalb ist dieses Programm *E-Content Plus* für uns von ganz besonderer Bedeutung, da es darum geht, digitale Inhalte mit hoher Qualität in den globalen Netzen zu präsentieren. Europa in den globalen Netzen zu präsentieren, hat für uns strategisch den Vorteil, dass auf globale Netze sofort und unmittelbar zugegriffen werden kann und dass wir damit unsere Möglichkeiten im weltweiten Kontext auch dementsprechend ausschöpfen können.

Ich glaube, dass die Finanzierung des Programms mit 149 Millionen Euro bis zum Jahr 2008, die wir in der zweiten Lesung erreicht haben, eine erhebliche Möglichkeit darstellt, diese europäischen Inhalte in den digitalen Netzen deutlich zu verbessern. Wir haben auch die 55,6 Millionen bis zum Jahr 2006 festgezurt.

Ich glaube, dass dieses Programm in der Vergangenheit schon gezeigt hat, dass es unsere Wettbewerbsfähigkeit erhöht, dass es die Ziele von Lissabon dementsprechend unterstützt, und wir sehen ja gerade, dass im Informations- und Kommunikationstechnologiebereich sehr viele neue Jobs entstanden sind. Wenn wir zusätzliche 10 Millionen Jobs bis zum Jahr 2010 erreichen wollen, muss dieser Bereich "*Content*" einen zentralen Teil der Strategie für die Erreichung der Lissabon-Kriterien darstellen. Europa zu vernetzen, Europa insbesondere, auch einschließlich der kleinen und mittleren Betriebe, in den Mittelpunkt zu stellen, ist eine wesentliche Herausforderung. Gerade die Vermittlungsdienste, die hier entstanden sind, sollten für die digitalen Inhalte auch neue Geschäftsmodelle abbilden.

Nach diesem Internet-Hype, den wir gehabt haben, kommen wir jetzt in die nächste Phase des Aufschwungs hinein, und hier hat die Europäische Kommission vorbildlich gearbeitet. Ich möchte mich bei allen, die hier mitgearbeitet haben, sehr herzlich bedanken, weil uns dies ganz einfach die Chance gibt, hier weltweit Standards zu setzen, auf die wir sehr wohl stolz sein können.

Ich glaube auch, dass das *E-Content*-Programm sehr umfassend sein sollte – das sehen wir im Haushalt – in den Kategorien 1, 2, 3, 4, 5. Auch die europäischen Institutionen sollten betroffen sein. Wir sollten uns Gedanken darüber machen, wie wir unseren *Content* besser aufbereiten, dem Bürger näher bringen, insbesondere in den Schulen. Andererseits soll es auch den Forschern gegenüber ein breites Angebot der Verknüpfung virtueller Bibliotheken geben, z. B. den schnellen Zugriff über Suchmaschinen. Es gibt ja auch bei den Suchmaschinen die verschiedensten Geschäftsmodelle, die hochinteressant sind, die neue Verknüpfungen zulassen, die sehr schnell den Zugriff auf die wichtigsten digitalen Inhalte, die es gibt, ermöglichen.

Uns allen ist bewusst, dass bei den wissenschaftlichen Ressourcen in den vergangenen Jahren schon sehr viel aufgebaut wurde; ich erinnere nur an eine Bibliothek aus den alten Klöstern, wo man einmal verglichen hat, welche Heilwirkung die Kamille in den verschiedensten Bereichen ermöglicht hat. Dies ist nur ein kleines Beispiel, aber es zeigt, dass hier die Wissenschaft von den vergangenen Erkenntnissen sehr profitieren kann.

Letztlich geht es dann auch um den Telekommunikationsbereich; darum, welche Lizenzierungssysteme wir hier in Zukunft verwenden können, wie wir mit den Nutzungsrechten umgehen können. Hier zeichnet sich auch ab, dass gerade die *micro payments* im Telekommunikationsbereich Refinanzierungsmodelle oder Kofinanzierungsmodelle geradezu anbieten. Wir alle wissen: Was nichts kostet, ist nichts wert; und deshalb ist eine Kofinanzierung von 50 %, wie es die Europäische Kommission vorgeschlagen hat, aus meiner Sicht geradezu optimal.

Nachdem ich ja bekannt dafür bin, dass ich mich sehr für unsere europäischen klein- und mittelbetrieblichen Strukturen einsetze, sollten wir auch besonders das Digital-TV mit den Programmen, die dort angeboten werden, gerade im lokalen Bereich massiv unterstützen. Deshalb wären möglichst kleine Pakete – ich denke da an eine Größenordnung von etwa 100.000 Euro –, aber eine Vielzahl von solchen Programmen, um den europäischen Inhalt professionell aufzubereiten, in Zukunft von besonderer Bedeutung. Hier könnte auch ein gewisser Wettbewerb entstehen zwischen den öffentlich-rechtlichen und gebührenfinanzierten und auf der anderen Seite den durch Anreize finanzierten Privaten, die derzeit sehr massiv in diese modernen Bereiche vordringen, ebenso wie die Telekommunikationsfirmen, die ja diese digitalen Inhalte in Zukunft auch über das Handy anbieten werden. Es gibt hier völlig neue Möglichkeiten, wie Europa zeigen könnte, dass wir hier ganz einfach vorn mit dabei sind.

Gerade im Bereich des *E-Government* sollte die Europäische Union – die Europäische Kommission, das Europäische Parlament, der Rat – Vorbild sein. Wir sollten nicht nur im Hardwarebereich, im Softwarebereich den allerletzten Stand haben. Ich glaube, *best practice* heißt: bei sich selbst beginnen. Wir sollten zeigen, dass wir in Europa Regierungen haben, die uns sehr wohl auf europäischer Ebene zeigen, wo wir uns hinentwickeln könnten. Wir können im *E-Health*-Bereich viel auf dem Gebiet der Vorsorge, im Bereich der Analyse machen. Wir können im *E-Learning*-Bereich viel Wissen mit dem *Learning entertainment* gestalten, damit spannende, interessante Inhalte endlich auch den Lehrern in der Schule zur Verfügung stehen.

Wir können hier die 20 Sprachen, die kulturelle Vielfalt in Europa, gerade von der europäischen Ebene her sehr unterstützen. Gerade die Infrastruktur, die wir hier in Zukunft brauchen, ermöglicht uns, dieses Europa in einem neuen Licht zu sehen. Wir brauchen die Faszination für Europa, wir brauchen die Liebe für Europa.

3-168

Reding, Commission. Mr President, I should like to underline that only 12 months after its adoption by the Commission, we are now about to fulfil the conditions for a second-reading agreement on this important programme. This is rather unusual and that is why I wish to underline it. I wish to congratulate the rapporteur, Mr Rübig, and all the Members involved in the negotiations who made it possible to find an agreement with the Council while preserving the means for a proper functioning of this programme, in particular as far as the budget is concerned.

We all know that the availability of content is one of the essential factors for the development of the new information society services. In the digital economy, content covers all types of information, text, images and sounds that can be transmitted by the networks. The eContent Plus Programme focuses on improving the conditions for innovation, notably in certain sectors of the digital content market. The online environment provides an ideal platform for innovative digital content products and services that transcend national boundaries. That is why this programme has a real European added value.

Imagine that Europe had one digital content market, without barriers imposed or national and organisational boundaries – a market where all consumers would understand all the languages of the Union. It is likely that we would see many more maps, for example of trans-European roadways, waterways and other features, on the Internet. As the rapporteur has just underlined, we would see large European digital libraries of cultural and scholarly repute. We would see a greater abundance of European digital learning material, which our schools and teachers need. There would be a real cross-fertilisation between cultures and access to each other's traditions.

That is exactly what we want to achieve with the new programme. But we know that much remains to be done in order to overcome existing fragmentation and to allow businesses to develop innovative cross-border digital content products and services. Nevertheless, this is one of the rare programmes where SMEs are *very* much integrated. When I look at how the programme has been working so far, out of the 600 organisations participating in the funded projects, 241 participants are SMEs. So this programme is of benefit to those SMEs that show innovation and want to go in the direction of progress.

In this programme we will focus only on those parts of the digital market where there is a clear fragmentation in Europe and where market forces alone cannot operate sufficiently well in driving growth. We are, therefore, targeting three domains: spatial or geographical data, educational material and cultural content. We will also give special attention to the linguistic diversity of the European Union, because we know that today's information technologies can be made to work and to overcome the difficulties in combining formats and languages.

This takes organisational effort, it takes experimenting at cross-border level, and that is exactly what eContent Plus will deal with. It will strengthen the conditions for a flourishing content market for the benefit of business, citizens and culture. That is also why the Commission is happy to accept the amendment tabled by the rapporteur.

3-169

Seeber (PPE-DE), im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin, Herr Berichterstatter! Auch ich war beeindruckt von der eben geführten Rassismusdebatte und möchte auch dem Präsidenten für seine persönlichen Worte danken. Mein Dank gilt auch dem Berichterstatter Paul Rübig für den ausgezeichneten Bericht, den er vorgelegt hat, und vor allem auch für die schnelle Einigung über die 149 Millionen Euro, die ja für dieses wichtige Programm sicher notwendig sind.

Bedenken wir doch, dass der Gesamtmarkt für digitale Inhalte bereits 2002 ca. 515 Milliarden Euro betragen hat. Er ist im Wachsen begriffen, und er soll auch weiter wachsen, denn er ist ja Teil unserer Lissabon-Strategie, um Europa zur wettbewerbsfähigsten Region zu machen. Das bedingt natürlich auch, dass diese Hindernisse, die es in der Union aufgrund der verschiedenen Sprachen, der verschiedenen Kulturen, Mentalitäten und natürlich der Verwaltungstraditionen gibt, überwunden werden. Natürlich haben wir es hier auch mit Marktversagen zu tun, und um dem Ganzen entgegenzuwirken, brauchen wir eine bestimmte finanzielle Hilfe der EU, eine Anstoßfinanzierung, die uns hilft, über diese Hindernisse hinwegzukommen.

Wir müssen nämlich die vorhandenen Infrastrukturen und auch technisch mögliche neue Infrastrukturen, wie den Mobilfunk der dritten Generation, mit sinnvollen Inhalten füllen. Mit diesen Inhalten können wir das Leben unserer Bürger verbessern und natürlich auch erleichtern. Erlauben Sie mir, hier auf regionalpolitische, umweltpolitische und auch verkehrspolitische Folgen hinzuweisen. Wenn wir einen funktionierenden Markt mit sinnvollen Inhalten haben, dann bedeutet das auch, dass dünn besiedelte Regionen hochwertige Arbeitsplätze bieten können und Menschen dort weiter leben werden; dass diese nicht entsiedelt werden. Das gilt insbesondere für Berggebiete und natürlich für sonstige dünn besiedelte Regionen. Das bedeutet auf der anderen Seite auch, dass weniger Verkehr in Ballungszentren entsteht, und es hat natürlich auch die positiven Umweltauswirkungen, dass keine Abgase und sonstigen Dinge entstehen.

Daher begrüße ich dieses Programm sehr und wünsche mir natürlich auch, dass es möglichst rasch zur Verwirklichung kommt.

3-170

Gill (PSE), *on behalf of the PSE Group*. – Mr President, I too would like to acknowledge what an interesting debate we have had on racism, but first and foremost I would like to congratulate the rapporteur on his work, not only on this report, but also for his endeavours in the negotiations with the Council. I am very pleased that Parliament has been able to increase the level of funding from the initial EUR 135 million offered by the Council to what we are looking at now: EUR 149 million. It is particularly important that we have managed to secure, as the rapporteur stated, EUR 55.6 million before the end of this financial perspective.

As the rapporteur for the initial eContent report, I am very encouraged to see this sort of proposal on eContent Plus taking shape so quickly. Digital content in this era is one of the fastest growing areas. Without an equally rapid response from Europe we could continue to be left behind and we really have to maximise the opportunities arising in this area in order to challenge some of the dominance that the United States has managed to secure. With ever-rising private ownership, there is a lot more we could do, so I particularly welcome this proposal.

There are many opportunities for us to do more given the huge diversity of languages we have with 25 Member States. The eContent Plus Programme should now make a significant impact on all the media, as has been said by the Commissioner and others, in terms of books, public sector information and the media in general. But one of the problems we face within the EU is the variety of industries, from textiles to telecommunications, that are fragmenting our national markets. That variety faces us with even more challenges in terms of coordination and ensuring we remain competitive.

We need to ensure that we can guarantee safety of information for highway users because that is one of the issues. It impedes various people from using the Internet to its fullest and we need to do more to spread this culture of information. We need to do more to expand the EU websites, not just to give all EU citizens access to their representatives, but also to reduce their frustrations.

3-171

Belder (IND/DEM), *namens de IND/DEM-Fractie*. – Voorzitter, het verslag van collega Rübzig gaat over de verbetering van digitale inhoud. Een van de aspecten van die verbetering is zeker de vergroting van de toegankelijkheid. Digitale inhoud moet zo toegankelijk mogelijk zijn voor mensen met een handicap. Denk bijvoorbeeld aan de visuele handicap, waarvoor spraaktechnologie of een brailletoetsenbord in gebruik is. Deze toegankelijkheid laat te wensen over, omdat de technische eigenschappen van websites onvoldoende aansluiten bij de speciale apparatuur die deze mensen gebruiken. Ten behoeve van goede websitestaanden zijn er de W3C-richtsnoeren. Waar het nog steeds op vastzit, is de volstrekt onvoldoende implementatie ervan. Het programma eContentPlus moet bijdragen aan de internationale afstemming van toegankelijkheidsrichtsnoeren voor mensen met een handicap. Het is voor bedrijven zelfs financieel aantrekkelijk om er werk van te maken. De bouw van de toegankelijke applicatie kost meer geld, maar de kostenbesparingen bij onderhoud en beheer maken het financieel resultaat positief. Dit is bij uitstek een onderwerp dat een plaats verdient in het programma, te meer daar de doelstelling van toegankelijkheid, meer dan de andere doelstellingen, internationale afstemming vergt. De aandacht voor toegankelijkheid voor mensen met een handicap is voor mij belangrijk om te kunnen bepalen of er voldoende meerwaarde is boven nationaal beleid om te kunnen instemmen met de budgetverhoging. Mijnheer de Voorzitter, de aandacht voor mensen met specifieke behoeften moet instemmen en voeten krijgen door de toegankelijkheid in het programma als geheel te integreren. Mag ik aannemen dat de Commissie zich voorneemt om toegankelijkheidseisen op te nemen in de selectiecriteria en indicatoren voor de prestatiemeting? Graag verneem hoe sterk het accent is dat de Commissie gaat leggen op de toegankelijkheid voor mensen met een handicap met betrekking tot het bijbehorende budget. Want dat immers moet duidelijk maken of het programma daadwerkelijk ervoor zorgt dat mensen met een handicap toegang krijgen tot digitale informatie en diensten en dat behoort zeker tot de waarden en normen van de Europese Unie.

3-172

Janowski (UEN), *w imieniu grupy UEN* – Panie Przewodniczący, Panie i Panowie Posłowie, Pani Komisarz, ta wspólna decyzja Parlamentu i Rady jest nowym potrzebnym i oczekiwanym otwarciem na upowszechnienie wykorzystania technik cyfrowych i tak zwanego szerokopasmowego przesyłania informacji. Obserwujemy wręcz lawinowy rozwój dziedzin matematyki stosowanej, informatyki; towarzyszy mu również szybki rozwój technologii elektronicznych zwłaszcza minimalizacja geometryczna przy maksymalizacji funkcji użytkowych.

To wszystko ma służyć celom, które określe mianem szlachetnych, a więc edukacji, poszerzaniu dostępu do kultury, usprawnianiu administracji, bankowości itd. Winno to sprzyjać rozwojowi wszystkich dyscyplin nauki i techniki, wspomagając gospodarkę, a także służyć obronności i bezpieczeństwu, w tym również ochronie przed terroryzmem. To wszystko winno być osiągalne przez każdego, kto potrzebuje tego dostępu. Użyłem tu słowa każdego, muszę jednak natychmiast wnieść zastrzeżenie: ten dostęp, te ułatwienia nie mogą żadną miarą obejmować przestępców, w tym także różnorodnych piratów komputerowych. Tej grupie potencjalnych złych użytkowników trzeba postawić skuteczną tamę.

Decyzję tę winniśmy również widzieć w powiązaniu z innymi dokumentami, zwłaszcza z decyzją Parlamentu i Rady na rzecz wspierania bezpieczniejszego korzystania z internetu i technologii sieciowych. Mówiąc o ułatwieniach nie możemy

jednak za chwilę dążyć do patentów na programy komputerowe, lepiej poszukajmy metod na tanie tworzenie powszechnego i dobrego jakościowo dostępu do internetu na przykład poprzez niskonapięciowe sieci elektryczne.

W tym kontekście, o którym powiedziałem, projekt decyzji należy uznać za konstruktywny. Dziękuję bardzo panu posłowi sprawozdawcy, niestety kwota przeznaczona na realizację tego przedsięwzięcia jest dalece niewystarczająca. Rada proponowała 135 milionów, pan poseł sprawozdawca 149, zaś Komisja 163. Jak to ma się do zamierzeń ujętych w strategii lizbońskiej? Jak bowiem za niewiele środków osiągnąć tak wiele ważnych celów?

3-173

Paasilinna (PSE). – Arvoisa puhemies, arvoisa komission jäsen, hyvät kollegat, *eContentplus*-ohjelma on äärimmäisen tärkeä ohjelma. Onnistuessaan se tukee Lissabonin strategian olennaisinta osaa. Se ei voi tulla voimaan liian aikaisin. Haluankin onnitella kollega Rübigiä erittäin hyvästä työstä. Toivomme, että komissio saa nopeasti muutokset tehtyä tähän asiaan.

Verkkoympäristön tärkeys tiedon ja osaamisen välittäjänä ei voi kasvaa, ellei tarjolla ole tarpeellista, luotettavaa, kattavaa, laadukasta ja turvallista sisältöä. Meidän unionin lainsäätäjien velvollisuus on huolehtia siitä, että kaikilla kansalaisillamme on käytettävissään korkealaatuisia eurooppalaisia digitaalisia ja tietämysresursseja. Me tunnemme kulttuurimme monimuotoisuuden ja sen myötä nousevat kansalaistemme tarpeet ja suuret mahdollisuudet.

Monikulttuurisuus voi myös olla digimailman rikkautta. Juuri sen vuoksi digimailma on erilainen, omatekoinen, keinotekoinen, innostava, harhaanjohtava, vallankäytön raju väline. Siksi tiedämme, että monimuotoisuuden ja laadun turvaaminen vaatii eurooppalaisia toimia. Tiedämme myös, että globaalit markkinavoimat eivät kykene sen kaltaisia palveluja tarjoamaan. Siksi tiedämme, että yleiseurooppalainen sisältötuotanto on välttämätöntä, jotta voimme edetä tietoyhteiskunnasta sivistisyhteiskuntaan. Me olemme osa sitä julkista sektoria, jonka on tuotettava digitaalisia kansalaisyhteiskunnan palveluja. Huolehtikaamme siis rahoituksesta. Niinpä olen tyytyväinen Rübigin tarkistuksiin, joilla ohjelman käytettävissä olevaa rahamäärää on lisätty neuvoston aikaisemmin tekemistä leikkauksista. Jotta digimailma olisi yhteinen, kaikkien on päästävä osallisiksi siitä sosiaalisesta asemasta riippumatta. Demokratioiden ei tule sallia digidiktaturia, mutta se on jo toinen aihe.

3-174

Le Président. – Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain à 10 h 00.

3-175

10 - Composition des commissions (Cf. procès-verbal)

3-176

11 - Ordre du jour de la prochaine séance: voir procès-verbal

3-177

12 - Levée de la séance (Cf. procès-verbal)

3-178

(La séance est levée à 22h30)